October 2011, Volume 14, Number 28 Keeping the Defence Team Informed Français au verso

THE Maple Leaf

LA Feuille d'érable

ARMY TOP SHOTS

SHIPBUILDING
REVITALIZING THE FLEET

CARE OF OUR OWN

CANADA PUNCHES ABOVE ITS WEIGHT

4

Pte Ben Kan (front) and Cpl Casey Soble, Task Force Libeccio Aviation Systems Technicians, prep a GE F404 Turbofan engine that will be installed in a CF-18 Hornet aircraft in Trapani, Italy.

PHOTO: Cpl Mathieu St-Amour

National Defence Défense nationale

Canada

IN BRIEF...

PHOTO: Cpl Dianne Meunier

RCAF
MARKS BATTLE OF BRITAIN ANNIVERSARY

Veteran Al Smith, of the Air Force Association of Canada's 410 Wing, watches Second World War fighters take to the sky above the Canadian Aviation and Space Museum in Ottawa during the parade marking the 71st anniversary of the Battle of Britain.

The Battle of Britain was the first major battle of the Second World War. More than 100 Canadian pilots fought in the skies above southern England and the English Channel.

For more information, go to **www.airforce.ca**. ♦

CF WEB SITE
iReady TO DELIVER

Have you noticed the new icon on the homepage of the CF Web site? It lets you download the new app for iPhone®, iPod® and iPad®. The Defence Team is a pioneer in this area, and the app provides a single portal for news from all commands and organizations at DND.

Assistant Deputy Minister (Public Affairs)' Dave Hicks designed and created the app. "The first version was supposed to be released to celebrate the Navy's Centennial," he says, "but delays in getting the development licences from Apple® set the project back, and we had to wait. We were really ahead of our time, though, since, as far as we know, we were the first Canadian government department to apply to Apple® for such a licence. We have finally been able to launch our app, albeit without fanfare, on the CF Web site."

The app is obviously a success, given that it has been downloaded more than 1,500 times since it was put online. The next step, Mr. Hicks says, is to create a similar app for the popular BlackBerry®. ♦

NORAD
COLOUR PARTY

PHOTO: LCdr Desmond James

CF PO 2 Jason McNeil (left), CF Cpl Danette Weyh and US Gunnery Sgt Steven Poinsette parade at the opening ceremonies of Tattoo Estes 2011, a Scottish/Irish festival held September 8–11 in Estes Park, Colo.

North American Aerospace Defense Command is a Canada/US organization with two main missions. Aerospace warning comprises tracking and identifying man-made objects in Canada/US airspace, and warning of any attack on North America by aircraft, missiles or space vehicles. Aerospace control ensures air sovereignty and air defence of Canada/US airspace. In May 2006, the NORAD Agreement was beefed up to include a maritime warning mission – a shared awareness and understanding of all activities conducted in Canada/US maritime approaches and areas, and internal waterways.

US Northern Command works with Canada, Mexico and The Bahamas to maintain North American security. Its reach extends to the land, sea and air approaches of the continental US, Canada and Mexico, and beyond, to about 500 nautical miles' of surrounding waters including the Gulf of Mexico, the Straits of Florida and portions of the Caribbean region.

So, while a traditional joint-service Color Guard carries the US and all service flags in order of seniority, NORAD and USNORTHCOM Color Guard members carry a variety of flags that always includes Canadian and US flags, representative of the close working relationship of our nations. ♦

The Maple Leaf
ADM (PA)/DGPAPB
101 Colonel By Drive
Ottawa ON K1A 0K2

Fax: 819-997-0793
E-mail: +Internal Communications Internes@ADM(PA)@Ottawa-Hull
mapleleaf@dnews.ca
Web site: www.forces.gc.ca
Translation: Translation Bureau, PWGSC

Submissions from all members of the CF and civilian employees of DND are welcome; submission guidelines can be found on the Defence Team Intranet. Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the monthly national publication of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs).

ISSN 1480-4336 • NDID/CDN A-JS-000-003/JF-001

COVER:
A Canadian sniper waits for target information about an observation post before an assault during Exercise TIREUR ACCOMPLI.

PHOTO: Cpl Jax Kennedy

IN BRIEF...

JUNIOR CANADIAN RANGER PATROL OPENS IN LAC SEUL

BY SGT PETER MOON

Lac Seul First Nation, an Ojibway community near Sioux Lookout, is home to Northern Ontario's newest Junior Canadian Ranger patrol.

Twenty-seven patrol members paraded for the first time before Lieutenant-Colonel Morley Armstrong, the incoming commanding officer of 3rd Canadian Ranger Patrol Group, which commands Northern Ontario Rangers and runs the province's Junior Ranger program.

"I'm excited about it," said Master Corporal Denise Ningewance, the Canadian Ranger in charge of the patrol. "I'm a child resource coordinator, so I'm used to putting on events for kids and working with them. I'm looking forward to having the support of other Rangers."

The Junior Canadian Rangers is a national youth program for boys and girls aged 12 to 18 in more than 180 remote communities throughout the country. The program promotes safety on the land and water, and in personal lifestyles. More than 700 Junior Rangers from 19 First Nations serve in Northern Ontario.

"We had very good cooperation from the community," said Canadian Army instructor Sergeant James Doherty. "Sgt Brad Ross, the Ranger sergeant in charge of the Lac Seul Ranger patrol, is also a band councillor. He took us around and introduced us to everyone we needed to meet. We got 27 Junior Rangers signed up in only two days. We expect to get a lot more kids joining; I think this is going to be a good patrol."

Morley Ledger, a 12-year-old Grade 8 student, was happy about receiving his uniform. "I'm excited," he said. "I think it's going to be fun." ◆

PHOTO: Sgt Peter Moon

Junior Canadian Rangers play a game before the official opening of their new patrol at Lac Seul, in Northern Ontario.

EXERCISE MAPLE ARCH

Ukrainian soldier Maj Sergeant Aleksandor Bashkor (right) and Ukraine personnel observe as the CF's Sgt Chris Harvey and MBdr David MacNeil (kneeling) demonstrate cordon and search techniques.

BY SGT KATHERINE GREER-HULME

Canadian soldiers from Atlantic Canada marched smartly onto the grass parade square in Zagan, Poland, and formed up with soldiers from Lithuania Poland and Ukraine. The Canadian contingent, 24-strong and led by 4th Air Defence Regiment (4 AD Regt), was there to co-host Exercise Maple Arch 2011, which ran September 11-17.

Maple Arch is designed to increase the interoperability of diverse international forces so that they can work together effectively during coalition Peace Support Operations.

"This opportunity further enhances the credibility and reputation of the Canadian Forces on the international stage," said exercise director Colonel Andre Sevigny, the Canadian Defence Attaché in Poland.

Canada has participated in Ex Maple Arch since the mid-1990s under the umbrella of NATO's Partnership for Peace. Having served in missions and operations such as Bosnia, Afghanistan and Libya, Canadian personnel bring significant skills and experience to the table.

"This exercise is a key element of the program," said Andrew Rasiulis, Director of Military Training and Co-operation (DMTC). "Ukraine, Poland and Lithuania are strategic partners of Canada internationally, both at the political level and at the military level, and so we are here training them, to enable these countries to participate with Canada. In fact, all of these countries are in Afghanistan, and so we are using Canadian experience, as the mentors through the DMTC program, to actually assist these contingents to go off and help us do our job. So basically what we are doing is helping ourselves by helping them."

Ex Maple Arch uses a "train the trainer" approach in which the training is conducted progressively from formal lectures to demonstrations to practical scenarios.

"It put it into perspective for me, that a soldier is a soldier anywhere you go," said 4 AD Regt's Sergeant Tim Curnew. ◆

BRAVO ZULU FOR MOBILE

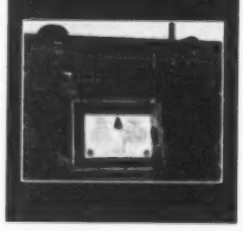
BY MAJ SCOTT SPURR

The personnel of Joint Task Force Malta have received the Canadian Expeditionary Force Command (CEFCOM) Commander's Commendation for their work during Operation MOBILE, the CF contribution to Canada's whole-of-government approach to the civil war in Libya.

JTF Malta, stood up February 25 by 1st Canadian Division, was deployed on Op MOBILE with virtually no notice, tasked with the evacuation of Canadians from Libya. Almost 100 RCN, Canadian Army and RCAF personnel began evacuation and humanitarian assistance operations within days. In all, the nine-day (February 25 – March 5) effort, based at the UK's evacuation HQ in Malta, moved 4,400 civilians – 318 Canadians among them – to safety.

Outgoing CEFCOM Commander Lieutenant-General Marc Lessard presented the citation to operation CO Lieutenant-Colonel Tony Dejacolyn September 13 at 1 Cdn Div HQ. The citation reads, in part, "Their superb coordination with military and civilian organizations from numerous countries, and astute planning amidst an incredibly complicated and dynamic environment, was critical to Canada's successful response. The hard work and dedication of each member of the unit brought great credit to Canada and the Canadian Forces."

LGen Lessard and 1 Cdn Div HQ CO Major-General Jim Ferron had nothing but praise for the men and women who deployed to assist not only Canadians, but also citizens of other nations who desperately needed help. The words on the citation applaud the tremendous effort members of JTF Malta put forth to successfully complete their task in a very short time. ◆



OP MOBILE UPDATE

CANADA PUNCHES ABOVE ITS WEIGHT

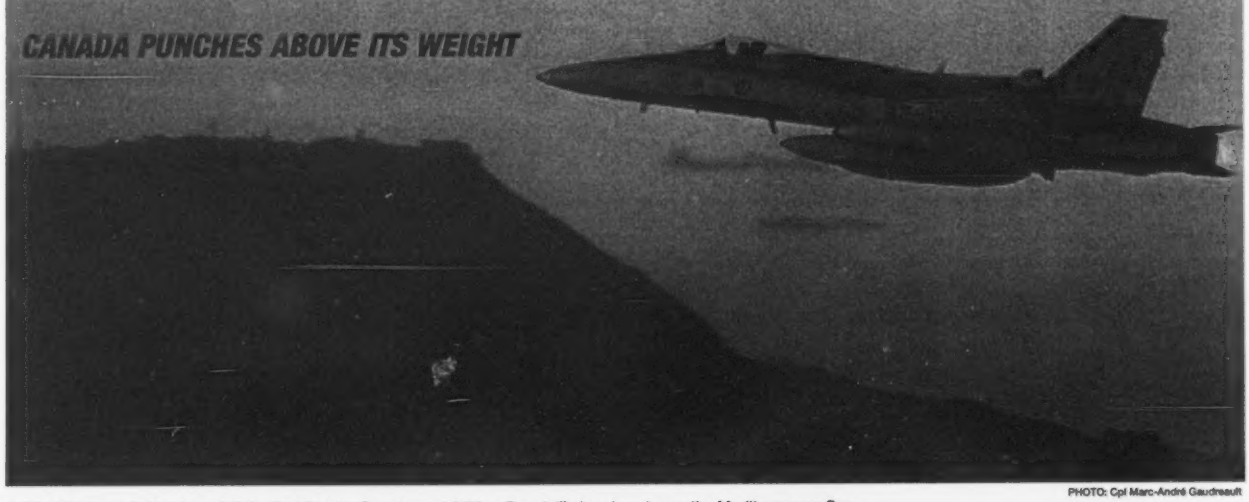


PHOTO: Cpl Marc-André Gaudreault

A CF-188 Hornet fighter from 425 Tactical Fighter Squadron at 3 Wing Bagotville heads out over the Mediterranean Sea.

BY CAPT TRAVIS SMYTH

Halfway around the world, Task Forces (TFs) Libeccio and Vancouver continue daily operations in support of Canada's commitment to assist NATO allies in protecting the citizens of Libya.

TF Libeccio comprises an air component deployed in Italy while TF Vancouver consists of a frigate on station in the Mediterranean Sea.

Since the beginning of Op MOBILE, TF Libeccio has flown more than 800 CF-18 strike sorties, employing GBU 10- and 12-series laser-guided bombs against Gaddafi's forces 10 per cent of the total strikes. CC-150 Polaris air-to-air refuellers have conducted more than 200 air-to-air refuelling sorties, continuing to prove critical to coalition fighter operations.

"They used to claim that, in international affairs and you've heard the quote many times—'Canada punched above its weight'," Prime Minister Stephen Harper said September 1 from Trapani, Italy, while visiting TF Libeccio. "Well, to punch above your weight, you first have to be able to punch, and that is what you have done here."

HMCS Vancouver, a multi-role patrol frigate with an embarked CH-124 Sea King helicopter and air detachment, relieved HMCS Charlottetown August 18 after five months at sea, formalizing the integration of HMCS Vancouver into Op MOBILE at Palma de Mallorca, Spain.

TF Vancouver is responsible for escorting and providing air defence for vulnerable vessels, and patrolling the embargo zone to gather information and ensure that prohibited materiel does not enter Libya.

"What we are looking to accomplish here is very simple - protect civilians," said Commander Bradly Peats, the commanding officer of HMCS Vancouver. "By working closely with our NATO allies, we aim to accomplish our mission by providing a flexible platform and crew able to respond to any developing situation."

Canada's participation in regional security operations represents our continuing commitment to international peace and co-operation, and confirms that the RCN and RCAF remain relevant, responsive and effective in today's global security environment.

With the motion passed September 26 in the House of Commons, the CF remain committed to Op MOBILE until the end of 2011. ♦

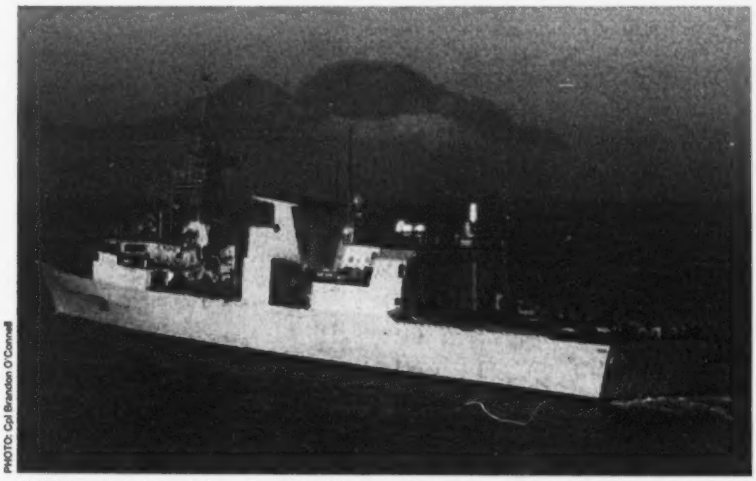
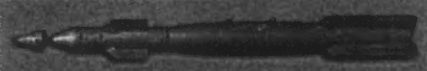


PHOTO: Cpl Brandon O'Connell

HMCS Vancouver is on station in the central Mediterranean Sea to support the NATO-led coalition fleet.

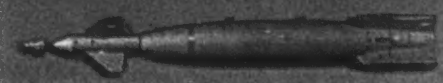
SORTIES AS OF 5:30 A.M., OCTOBER 5

CF-188 Hornet – 892
CC-150 Polaris – 231
CC-130 Hercules – 139
CP-140 Aurora – 166



GBU-12 Paveway II

Primary Function: 227 kg (500 lb) unpowered guided weapon
Length: 3.27 m (10 ft 9 in)
Diameter: 273 mm (11 in)
Range: More than 14.8 km (8 nautical miles)



Laser-guided munitions employed by CF-18 Hornets in Libya.

GBU-10 Paveway II

Primary Function: 908 kg (2,000 lb) unpowered guided weapon
Length: 3.84 m (14 ft 4in)
Diameter: 460 mm (18 in)
Range: More than 14.8 km (8 nautical miles)

UN Resolution 1973

- On March 17, the UN Security Council adopted Resolution 1973, authorizing member states and regional organizations to take "all necessary measures" to protect civilians in Libya.
- On March 22, Canada committed to assisting NATO allies in enforcing an arms embargo and a no-fly zone, and taking actions to protect civilians from attack or the threat of attack from the Libyan Regime.
- On June 15, the House of Commons adopted a motion to extend Op MOBILE to the end of September 2011.
- On September 26, the House of Commons extended Op MOBILE to the end of 2011.

OP JAGUAR SAVES LIVES WHILE TRAINING

BY CHERYL MACLEOD

Jamaica's relationship with Canada goes beyond the fact that it's a great place to vacation to get away from cold Canadian winters. Canada and Jamaica have a long military connection dating back many years.

Operation JAGUAR is one such connection. It came about when the Jamaican government requested Canada's help with the Jamaican Defence Force (JDF). The CF were asked to provide aviation support and capabilities such as search and rescue, medical evacuation, disaster relief and humanitarian aid, to bridge the gap while the JDF regains its operational status.

Task Force Jamaica (TFJ) deployed in August with three CH-146 Griffon helicopters and close to 65 personnel comprising aircrew, support staff, and search and rescue teams. "We work hand-in-hand with the commanding officer of the Air Wing," said commander of Task Force Jamaica Lieutenant-Colonel Christian Lalande. "We will assist until the JDF regains its operational capability after their fleet of aircraft was down for a few months. Because of that, a lot of their aircrew didn't fly, so it's taking time to train them to the operational level they want, so we are here to take their emergency calls."

TFJ has been very busy with real-life SAR missions ranging from medical evacuations of a 15-year-old with severe burns and a 16-hour-old premature infant with complications, to gunshot wounds, a spinal compression and a missing boat.

There is another important mandate for TFJ while it's in Kingston. CF personnel deployed there are conducting force generation training for CF search and rescue personnel as well as for the support side of the house.

"We lose people every summer, people move around and people retire," LCol Lalande said. "We get brand new people coming in so we need to continue this training wheel ... to generate crews."

Because of the demand for Griffon helicopters within the combat support and SAR squadrons, "We need to make sure we have trained crew to meet our operational requirements at all times," LCol Lalande said.

With a 24/7 mandate, TFJ Griffons are logging many hours in the air. This keeps the support staff, who must have three aircraft serviceable at all times, very busy. "We have people on call 24/7, so they are either flying, in the hangar or on call," said LCol Lalande. "The tech crews have been working extremely hard; working long, long shifts from early morning to late at night, when flying stops. They are doing a great job."

The environment in Jamaica offers a few challenges for both air and ground crews the Caribbean weather, the variety of terrain from mountains to sea, the salt air and everything in between. But all are great training for CF personnel. "Anywhere you go outside Canada will be different, and present its challenges," said LCol Lalande. "From customs and getting parts, to the weather, which is very, very humid and hot every day; it's hard on the body, but a great training opportunity."

The relationship between Canada and Jamaica has been going well, with some information and knowledge sharing with the Jamaicans. "We've been providing some exposure to the JDF of our NVGs [night vision goggles] so they can see what they are like," said LCol Lalande. This has been useful because the JDF is looking at purchasing NVGs in the near future; this is a great opportunity for them to get some first-hand experience.

LCol Lalande wants to make good use of the CF NVG-qualified instructor pilots who are on hand. "We are looking at providing [the Jamaican troops] ground school training, so they have a better understanding of how they work."

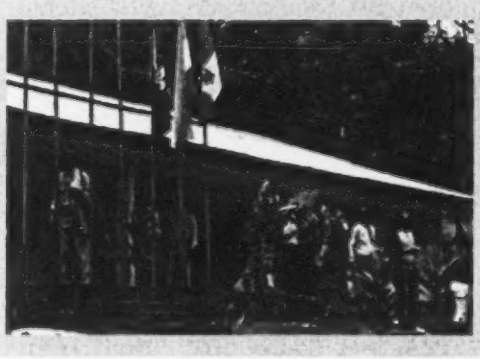
TFJ also carried out some medical and search and rescue exercises on the tarmac with the JDF. Because they fly very similar aircraft, they got a look at what the CF Griffons carry on board. "So, they've witnessed what our SAR techs are capable of doing, which was a very useful tool," said LCol Lalande. "We displayed our equipment, as well as explained what we had on board and where it's located, which stirred a lot of interest on their side because they fly a similar aircraft.

"We had a real variety of calls. We're very glad to be here to help the Jamaicans, but also glad to be conducting operations and training." ●

PHOTO: Cpl Roxanne Shewchuk

Jamaica Defence Force (JDF) members watch as CF SAR techs Sgt Bruno Lapointe (left) and Sgt Eric Soubrier conduct a medical evacuation exercise using MCpl Barry Holloway as a mock casualty at the Jamaican Air Field at Up Park Camp in Kingston.

Aug. 23 Medical evacuation
Aug. 27 Medical evacuation
Aug. 30 Medical evacuation
Aug. 31 Search and Rescue
Sept. 5 Medical evacuation
Sept. 13 Medical evacuation
Sept. 15 Medical evacuation
Sept. 20 Medical evacuation
OP JAGUAR MISSIONS



OP SCULPTURE PRODUCES RESULTS

Recently, Task Force Freetown, deployed in Sierra Leone with the International Military Advisory Training Team as part of Operation SCULPTURE, got involved with the local branch of the Scouting movement through a civil-military cooperation (CIMIC) project. With a budget of $90,000, it turned into the most ambitious CIMIC project ever undertaken by the small task force in its 11 years of existence.

TF Freetown set out to rebuild the national capital area's only Scout camp, located in Grafton. The camp had been badly damaged during the 1991–2002 civil war. Canadian soldiers painted and repaired the roofing of nine buildings, put in bunk beds, built a storage building, and upgraded the washing facilities and two outside kitchens. They also contacted the World Food Program and arranged delivery of rations for Scouts in training at Camp Grafton as agricultural technicians.

Through their dedicated involvement, Canadian soldiers have helped the Sierra Leone Scouts build a bright future for the movement in the Freetown area.

Op SCULPTURE is Canada's contribution to the British-led International Military Advisory Training Team assisting the Government of the Republic of Sierra Leone to build effective and democratically accountable armed forces in compliance with the Lomé Peace Agreement.

SURVEILLANCE HELPS PROTECT CANADA

While the Canadian Rangers are often referred to as our "eyes and ears on the ground", the CF have many other ways of learning—and tracking—who is operating in the skies above us, the waters off our coasts and the lands along our borders. These means of surveillance range from conventional to technologies straight out of science fiction. However, when used together, surveillance helps operators establish greater "domain awareness"—and protect Canadian sovereignty.

In recent years, unmanned aerial vehicles (UAVs) have played a key role in Afghanistan. And though CF combat operations in Afghanistan have ceased, UAVs are becoming more widely used here in Canada. These small flying robots that look like miniature aircraft are packed with high-tech tools, and can travel for hours over vast distances, gathering data and streaming video back to the ground—all especially valuable in Canada's vast Arctic region.

During this summer's Operation NANOOK, the CF's premier arctic sovereignty operation, UAVs were deployed to the High Arctic for the first time. The Boeing ScanEagle conducted a sea surveillance mission along the western and southern coasts of Cornwallis Island. The ScanEagle can fly about 110 km from the radar dish that controls its movements, and has a maximum flight time of about 20 hours.

Surveillance in the Arctic extends far beyond the sky, however. Last year, Defence Research and Development Canada Atlantic set a new world record in under-ice operations employing an unmanned underwater vehicle (UUV) that travelled more than 1,000 km under ice over a 10-day period, at depths in excess of 3,000 m.

Canada's participation in North American Aerospace Defence Command (NORAD) is integral to the protection and defence of Canada and North America. A bi-national command, NORAD has two main missions. Aerospace warning comprises tracking and identifying man-made objects in Canadian and US airspace, and warning of any attack on North America by aircraft, missiles or space vehicles. Aerospace control ensures air sovereignty and air defence of Canadian and US airspace.

In May 2006, the NORAD Agreement was beefed up to include a maritime warning mission – a shared awareness and understanding of all activities conducted in the maritime approaches to Canada and the US, their areas, and internal waterways.

The Polar Epsilon Project provides excellent all-weather, 24/7 surveillance imagery by processing data from the Canadian-designed RADARSAT-2 satellite, used to observe Canada's Arctic and ocean approaches. The information provided by Polar Epsilon is used primarily to support military operations, but also provides significant information to other departments and agencies.

The Forces' participation in PANAMAX, a US-led exercise in defending the Panama Canal from a terrorist attack, and DRIFTNET, a Canada Command-led operation jointly conducted by Canada, Japan, Russia and the US to stop driftnet fishing in the North Pacific, highlight the importance and role of surveillance for Canada.

Canada Command is also responsible for Op CARIBBE, an ongoing US-led, multi-national effort to stop drug trafficking in the waters of the Caribbean Basin and East Pacific. Working in support of Joint Interagency Task Force (South), Canada routinely offers powerful surveillance capabilities that help law enforcement authorities locate, track and intercept illegal activities off North America's coasts.

These types of exercises and operations are successful due in part to the various sensor suites used aboard RCN warships and the powerful surveillance capabilities of the RCAF's CP-140 Aurora long-range patrol aircraft.

Ground Based Optical (GBO) sensors, a collection of more than 25 sensors distributed around the globe, are used to track the more than 22,000 man-made objects in orbit. Two robotic telescopes—in Alberta and Quebec—track man-made objects in "deep space", more than 6,000 km above the Earth.

The CF have the responsibility for wide-area surveillance as part of Canada's continental air, land and maritime defence. From boots on the ground to satellites in orbit, the CF employ a variety of surveillance resources on the sea and land and in the sky to protect and defend Canada. ◆

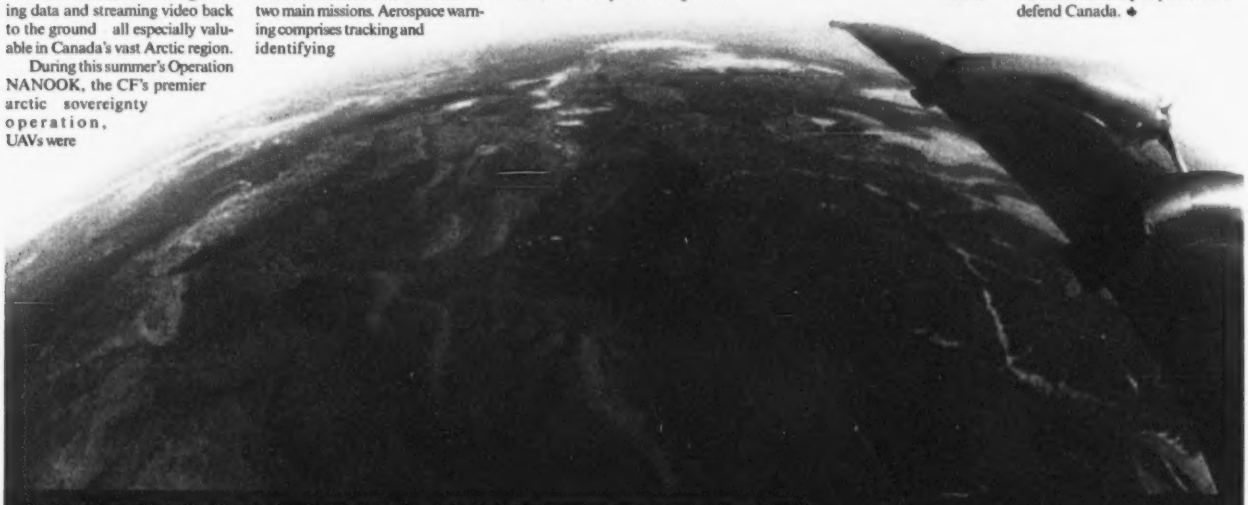
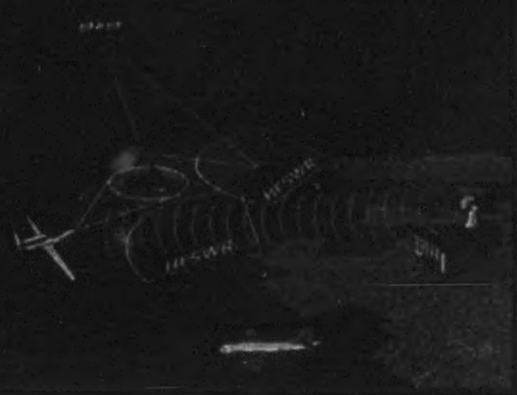


PHOTO: Cpl Evan Kindle

A CP-140 Aurora maritime patrol aircraft surveys the northern tip of Ellesmere Island, near the North Pole.



The ScanEagle unmanned aerial vehicle (UAV) is a 40 lbs (18 kg) UAV with a wing span 3.1m, length 1.2m, camera range 100+km is designed for continuous mission of 15+ hours, max speed 120km/h, cruising speed 90 km/h, at an altitude of 5,000m'. The system was designed for autonomous field operation. ScanEagle carries a payload of 6 kg. It can be launched and retrieved over any terrain, including naval operations.

NORAD'S NORTH WARNING SYSTEM (NWS)

a 4,800-km-long, 320-km-wide "tripwire" stretching from Alaska to Newfoundland, provides surveillance of potential attack routes via Arctic airspace. The NWS comprises 15 long-range radars (11 in Canada, 4 in Alaska) and 39 short-range radars (36 in Canada, 3 in Alaska).

DEFENCE PRIORITIES
COMMON THREAD SHARED BY ALL

The common thread shared by all members of the Defence Team—whether military or civilian; army, navy or air force—is the Defence Priorities. The priorities for 2011–14 outline where all members of the Defence Team should focus their efforts to deliver on commitments to the Government of Canada and to Canadians.

"Each and every one of us should be able to trace some of what our job entails back to at least one of the priorities," says Vice-Admiral Bruce Donaldson, Vice-Chief of the Defence Staff.

Although the types of jobs in the Defence Team vary greatly—from clerk to doctor, scientist to sailor, pilot to welder, the priorities ensure that all members of the Defence Team work toward the same objectives. A clear understanding of an individual's immediate responsibilities and of the overall DND/CF objectives will help Defence Team members see how their work contributes to the organization's success.

"We are all busy, but some of what we are doing does not really deliver on the current and enduring needs of our institution," VAdm Donaldson says. "We need to know what to focus on, and what to stop doing. The Defence Priorities help us make these tough decisions."

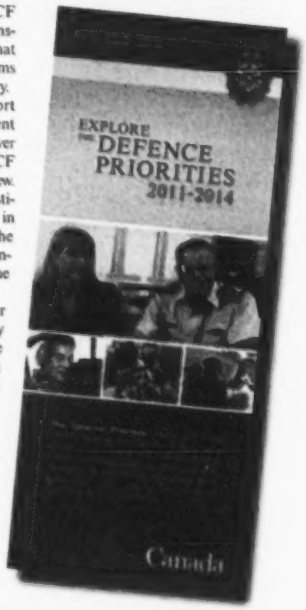
Normally released annually, the priorities now cover a three-year period because the majority relate to actions that extend beyond a one-year window. By understanding what the priorities are, we are all better able to understand what the Defence focus will be for the next three years, how we fit into the big picture and why this is important.

The priorities fall into two groups. The operational priorities comprise reconstituting and aligning the CF post-Afghanistan, and ensuring sustainable operational excellence at home and abroad. The management priorities involve maintaining Defence affordability and strengthening the Defence Team.

Each priority is broken down into further detail, including specific actions ranging from "providing enhanced support to the ill and injured and to the families of CF members" to "advancing CF Transformation". It is in the details that the "rubber hits the road" in terms of Defence capacity and capability.

The Defence Priorities support implementing change management initiatives within the department over the next several years, including CF Transformation and Strategic Review. They also support the CF's reconstitution from the combat mission in Afghanistan and transition to the current mission that focuses on training and building the capacity of the Afghan National Security Forces.

"Continuing to deliver on our Canada First Defence Strategy commitments while beginning the non-combat training mission in Afghanistan and implementing various change initiatives requires that all personnel are focused on delivering on the goals of one institution," says VAdm Donaldson. "The achievement of these goals is given focus through the Defence Priorities." ◆



The 2011–14 priorities are outlined in the Defence Priorities brochure included in your edition of The Maple Leaf.

MANAGERS AND SUPERVISORS INFLUENCE CHANGE

As personnel and managers across DND/CF know, change is a significant part of all our lives these days. Change, no matter where it happens or in what organization, always brings with it a level of uncertainty and stress for everyone involved. Managers have a role to play in reducing stress and uncertainty, and the best way to do this is through engagement and communication.

While e-mail and intranet sites are easy ways to quickly get information out to large populations, face-to-face communication is the most effective way to engage people in a change initiative. Although the information flow must begin at the most senior level of management, ultimately, personnel feel most engaged when the information comes from their immediate managers and supervisors. Messages need to be consistent, and managers can make sense of change for staff and relate it to their day-to-day reality.

Face-to-face communication is one of the more effective ways to talk to personnel about change. Personnel look for consistency in messages from senior management and their immediate manager or supervisor.

"Open and frequent communication with personnel contributes to building trust," says Laurie Rose, the transformational change manager for Assistant Deputy Minister (Human Resources – Civilian) [ADM(HR-Civ)]. "Whether you do this individually or in groups, the key is to listen to personnel's concerns or issues and learn about what information they need to move forward."

How well an organization manages change is directly related to how fully its personnel feel they are involved in that change. "People will support what they have helped to create," says Mariette Thomas, manager of stakeholder engagement for ADM(HR-Civ).

Involving staff in your change initiatives as much as possible opens the lines of communication and provides managers with invaluable information about where personnel are at with regard to the change itself. This can be done through working committees, employee change teams or way forward committees.

Easy in theory, hard to do?

In theory, it sounds easy to talk to personnel about change and to involve them. But in practice, many managers and supervisors worry about saying the wrong thing, giving the wrong information or not having a way in which to involve staff. However, saying or doing nothing at all effectively closes the door on positive dialogue and shuts down any method of earning employee trust.

"You may not have all the answers, and that is okay," Ms. Rose says. "Information will come in ebbs and flows." Change is always a moving target, especially in an organization as large and complex as ours. The key, she says, is to keep communicating.

Being open and honest with personnel about what you do know gives you the opportunity to address rumours right away, to not let things fester. You can "take the pulse" of your staff regularly to find out the questions they need answered the most. It gives managers an opportunity to push these issues up their chains of command and provide personnel with answers as soon as they get them.

Honesty and trust

Change management experts tell us research shows that personnel use the following categories to identify whether their managers and supervisors are trustworthy:

- honesty and openness
- competence and expertise
- dedication and commitment
- caring and empathy

According to research on change, when asked to rate the importance of these categories, personnel indicated caring and empathy as equal to all of the other characteristics combined in terms of earning their trust. And the best way for managers or supervisors to show personnel they care is through frequent face-to-face meetings and interactions.

Quick Tips

As the Natural Resources Canada Manager's Guide says, managers and supervisors can maintain a healthy workplace, even in times of change by:

- **Being present, visible and available.** Regularly talk to your personnel, especially those having the most difficulties.
- **Being open, honest and straightforward.** Use all methods available to you to communicate to your personnel. They will deal better with uncertainty when they are kept in the loop.
- **Communicating expectations and addressing problems quickly.** In times of change, be clear about your expectations, but accept that disruptions may occur. Fix what you can as quickly as you can.
- **Facilitating the "letting go" when things have changed.** In the case of loss, build the conversation around what is being lost. Be aware of it. Address it. Talk about it. Then move on once there is adaptation and acceptance of the loss.
- **Focusing on the work that will continue.** People find stability in the purpose of their workplace. A clear sense of an organization's identity and the work that will continue allows everyone to situate themselves.
- **Keeping meaning at the forefront.** It is important to foster an understanding of how the work that people are doing contributes to the organization and to the people it serves.
- **Linking people to the bigger picture.** Develop processes that enable people to take in and make sense of what is happening, and see it from various perspectives. Allow people to communicate with one another through this process, as opposed to responding to formal presentations.

Just like in other areas of our lives, change at work is inevitable. However, if we support each other and focus on the positive outcomes of change processes, the end result will be a department that meets the expectations of the Canadian people and where each and every person has the ability to excel.

To stay informed about the changes happening within DND/CF, go to the Defence Team intranet at **http://dt-ed.mil.ca**. Check back often because information will be updated as it becomes available. ◆

CF SUPPORT

HUMANITARIAN EFFORTS, DISASTER RELIEF

BY CAPT TRAVIS SMYTH

In recent years, the CF have distinguished themselves not only in combat, but also through timely participation in disaster relief operations both domestically and throughout the world.

Internationally, the CF can provide disaster relief support, as part of a whole-of-government humanitarian response, during and in the aftermath of a complex emergency or natural disaster. The most likely CF response to an international humanitarian crisis will initially involve components held on high-readiness for just such occasions. Together, these elements are known as the Disaster Assistance Response Team (DART).

Easily tailored to meet recognized needs, the DART can deploy only what is needed (up to about 300 CF personnel), maintaining a balanced, supportable structure at all times. The DART can deploy independently as a Humanitarian Operations Task Force or become part of a larger organization. The DART comprises a core group of CF capabilities that are held at a high level of readiness by 1st Canadian Division HQ at CFB Kingston; once deployed, the DART falls under the command of Canadian Expeditionary Force Command (CEFCOM).

A decision to deploy the DART is made by the Government of Canada in response to identified needs on the ground and a request for international assistance from the nation in question. The Department of Foreign Affairs and International Trade assumes overall coordination of the Government of Canada response.

Once declared operationally ready, the DART helps those in need by producing safe drinking water, and providing emergency healthcare and engineer support, for about 50 days or until the effects of the disaster have stabilized.

"One of the keys to a successful DART operation is the ability for the DART to quickly generate enduring humanitarian effects that will save lives and lessen human suffering in the aftermath of a natural disaster abroad," says DART CO Lieutenant-Colonel Chris Ayotte. "This is contingent on individual and equipment readiness, availability of strategic lift, clear lines of communication with other government departments and a sound understanding of humanitarian operations fundamentals."

The DART most recently deployed to Haiti in early 2010, following a catastrophic earthquake. Earlier deployments include Pakistan in late 2005, Sri Lanka in early 2005, Turkey in 1999 and Honduras in 1998.

With each deployment, capabilities evolve and lessons are learned. From 1995 to 2010, CF humanitarian operations were based on Contingency Plan (CONPLAN) GRIFFON, focusing mainly on the DART. To reflect the enhanced ability of today's CF, particularly long-range aircraft and today's whole-of-government approach to Canada's activities overseas, CONPLAN RENAISSANCE was developed in 2010.

"We have learned that we now, indeed, have the capability to deliver more effective humanitarian assistance in a more rapid fashion than ever before," says Captain(N) Steve Virgin, CEFCOM's Assistant Chief of Staff (International). "Also, we learned that the joint model of humanitarian operations which brings the various elements of the CF together as part of a whole-of-government effort – as we practised during Op HESTIA – works in providing help to those who need it."

Expanding its focus beyond the DART, CONPLAN RENAISSANCE takes an approach that exploits the unique and complementary strengths of the RCN, Canadian Army and RCAF when deploying jointly.

DART personnel maintain a high level of individual readiness and come together periodically for collective training exercises. From September 25 to 30, the DART conducted Exercise READY RENAISSANCE at CFB Trenton, to orient and train new DART personnel and to review and refine the conduct of future missions. ◆

PHOTO: Sgt Frank Hudec

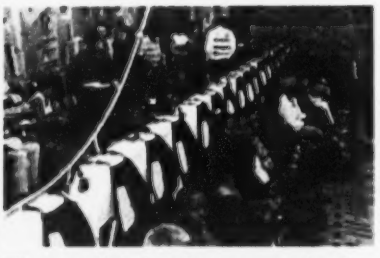
The primary responsibilities of the DART are:

- To stabilize the primary effects of the disaster in co-operation with national and regional government and non-governmental agencies;
- To prevent rapid onset of the secondary effects of the disaster; and
- To gain time for national and international humanitarian aid organizations to deploy to the affected area and prepare to deliver long-term recovery programs.

PHOTO: Cpl Johanne Mahieu

HMCS Athabaskan crew members CPO 2 Daniel Mercier (left front), Cpl Adam Dupuis and OS Desaria Rose (back) transport a casualty in Léogâne, Haiti, January 20, 2010.

Members of 3 R22eR Battle Group and a Haitian carpenter build temporary shelters for the community of Léogâne, Haiti, at Camp CHIMO.



PHOTOS: Cpl Pierre Thériault

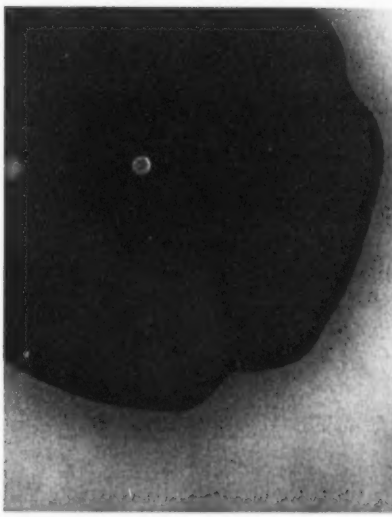
CF personnel help Canadian evacuees on board a CC-117 Globemaster getting ready to leave Port-au-Prince, Haiti, during Op HESTIA.

The DART can operate in the rescue, relief and recovery stages of a humanitarian emergency. Organizationally, the DART's response capabilities allow it to deploy partially, independently or as part of a larger organization.

Depending upon the identified humanitarian need, the DART may comprise any or all of the following capabilities:

- A command and control element of about 45 personnel;
- A medical platoon of about 45 people who establish and operate a small medical aid station, a tent-based facility capable of providing primary healthcare, specialized first aid, triage, resuscitation and stabilization for 250 to 300 outpatients and 10 inpatients daily, depending on the severity of their injuries;
- An engineer element of about 60 personnel that can provide command and control, a Light Urban Search and Rescue, a water supply section which produces bulk potable water using up to four of the Canadian-built Reverse Osmosis Water Purification Unit each with a 60,000-litre minimum daily production capacity, a field engineer section employed to construct the DART camp and which can be employed to augment the construction section, a heavy equipment section and a construction engineer section;
- An air and aviation element of about 40 personnel who provide integral helicopter, airlift control and movements control support;
- A defence and security platoon of about 50 personnel equipped to conduct security and general labour operations for the DART; and
- A support element of about 45 personnel who are responsible for all DART support services such as maintenance, transport and supply – functions vital to the sustainment of the DART.

2011 NATIONAL VETERANS' WEEK SPEAKERS PROGRAM



Every year, as part of the National Veterans' Week Speakers Program, CF members give presentations in schools and speak to members of organizations across Canada. The key to the program's success is the ardent participation of Regular and Reserve Force members.

Anyone who would like to take part in the program can find useful information on preparing a talk at http://ed.mil.ca/, as well as tools to help create presentations adapted to various age groups and audiences. You can register in the program at **www.forces.gc.ca/site/zzz/apkr-conf/form-eng.asp.**

If you have any questions, please feel free to contact Emilie Rancourt, Coordinator, National Veterans' Week Speakers Program, by telephone at 613-996-9236, or by e-mail at emilie.rancourt@forces.gc.ca.◆

NEW ONLINE COURSE

SPOTLIGHTS DIVERSITY, EMPLOYMENT EQUITY

As the demographics of Canada change, so grows the need to build greater awareness of diversity and employment equity in the workplace.

A new online course, Understanding Diversity and Employment Equity, provides DND civilian employees with an introduction to the basic principles of workplace diversity and EE. The course, a useful complement to any learning plan, can help foster a culture shift within DND and a more inclusive workplace. You'll learn about the legal and ethical obligations that guide diversity in the workplace, employment equity and workplace accommodation.

Developed by Human Resources (Civilian)'s Directorate of Diversity and Well-Being, the two-hour course was designed for self-paced learning and is easily accessible from your desktop computer via DND Learn. The course comprises scenarios and quizzes that provide you with instant feedback, while links offer easy click-and-go access to more in-depth information.

To enrol, go to http://hr.ottawa-hull.mil.ca, follow the "Human Resource Civilian" link and select "Building a Stronger Workplace – Diversity and Employment Equity Awareness."◆

PHOTO: Richard Guertin

Andrea Chan, working for ADM(PA).

WHAT'S ONLINE?

http://dt-ed.mil.ca

ROYAL CANADIAN NAVY

Senior RCN officer joins effort to develop Afghan National Police

KABUL, Afghanistan – Captain(N) Haydn Edmundson is in Kabul as part of the initial rotation of the Canadian Contribution Training Mission – Afghanistan, the task force deployed on Operation ATTENTION to serve with the NATO Training Mission – Afghanistan (NTM-A). As Chief of Staff to the Deputy Commanding General – Police at NTMA Headquarters, Capt(N) Edmundson has a prominent role in the training and development of the Afghan National Police. To read more, go to **www.navy.gc.ca.**

CANADIAN ARMY

Desert Lions: CF mentors in Kandahar

Desert Lions delivers a gritty, candid view of Canadian army mentors working to professionalize the Afghan National Army during the summer of 2010. The Desert Lions are a nine-man team deployed at Combat Outpost Lion in Nakhonay. Eight Canadians have been killed there in the past year. The heat is brutal, the living conditions are primitive and frustrations are numerous. Canadians and Afghans struggle to communicate with one another, but traces of humour abound. Tensions increase dramatically however following a deadly ambush on 22 August. The documentary depicts the immediate aftermath of this attack and its emotional aftershocks in the following weeks. To read more, go to **www.army.gc.ca.**

ROYAL CANADIAN AIR FORCE

Tribute to a great Canadian war hero

A monument honouring the highest decorated war veteran in the Commonwealth and the British Empire was dedicated in Mount Pleasant Cemetery, Toronto recently. Members of Lieutenant-Colonel (Wing Commander) William George "Will" Barker's family attended, as well as the Lieutenant-Governor of Ontario, the Honourable David C. Onley, and members of the Canadian Forces. When LCol/WC Barker died, and his body lay in state, it was the largest national event of the kind in Toronto's history. Some 50,000 spectators lined the streets of Toronto. To read more, go to **www.airforce.gc.ca.**

DEFENCE TEAM

Terry Fox's dream lives on in Afghanistan

As the sun beamed down through Kabul's early morning skies September 16, more than 400 military personnel and civilians gathered at the start line, ready to kick off the 9th Annual Terry Fox Run at ISAF HQ. Terry Fox has become a symbol of courage, determination and hope for people around the world. This year, Canadians, with the support of coalition soldiers and civilians, continued Terry Fox's legacy in Afghanistan. To read more, go to **http://dt-ed.mil.ca.**◆

CARE OF OUR OWN

BY CHERYL MACLEOD

While Canadian personnel are no longer playing a combat role in Afghanistan, many are facing a battle of their own here in Canada as they move forward after being seriously injured. The Government of Canada is committed to providing suitable recognition, care and compensation to veterans and those injured in the service of Canada. Consequently, the CF are launching a comprehensive framework called "Caring for our own", which organizes the programs and services offered by the government into an integrated system of care for both ill and injured military personnel. Under this system, ill and injured CF personnel can receive the care and support they require.

The primary goal of this framework is the return of personnel to their military occupation as soon as is medically possible. The care programs and services are offered in three phases: recovery, rehabilitation and reintegration. These progressive phases make available all the care needed to assist ill or injured personnel in returning to work or releasing as seamlesly as possible.

A key element of this comprehensive approach to care is the creation of a new Joint Personnel Support Unit (JPSU) network, a one-stop service allowing personnel who are ill or injured to be posted to an area close to their families and to the specialized care and support they need. A JPSU can also assign one of its component parts Integrated Personnel Support Centre or the Service Personnel Holding List to a location where an IPSC has not been stood up.

The JPSU maintains a tracking system to keep in contact with all injured and ill personnel to make sure their needs are being met - needs such as questions being answered, medical referrals being made, and benefits being received. And the IPSC casualty tracking co-ordinator maintains that contact until the member returns to unrestricted duty or, if he or she is medically released, until he or she can live without required support. This care allows ill and injured CF personnel and their families to focus on recovery and reintegration.

The recovery is the period of time when patients move from a stable condition to longer-term medical care, where they are mobile and able to communicate verbally.

> *"The primary goal of this framework is the return of personnel to their military occupation as soon as is medically possible."*

Once CF personnel have recovered and are discharged from the hospital or their short-term care, regardless of whether they are transitioning back to the CF or to civilian life, their next step is rehabilitation.

Rehabilitation is the process designed to help patients regain full-sufficiency. This will happen through physical, mental and vocational rehabilitation.

To provide physical rehabilitation, the CF have set up seven base Health Services Centres throughout the country with physiotherapists and occupational therapists in place as well as formal partnerships with civilian rehabilitation centres to help patients with their physical needs.

Mental fitness is essential for operational effectiveness, making mental rehabilitation a key part of the recovery process. The CF have taken a harmonized approach with a balanced focus on education, prevention and intervention, through physiological medicine, social work, counsellors, chaplains and peer support. The Forces have also set up five Operational Trauma and Stress Support Centres throughout Canada; these and clinical treatment centres provide training programs covering how to avoid, recognize and react to stress injuries, and psychological, emotional and spiritual support.

As well, a Family Centred Rehabilitation and Social Support project is in place to support the families of ill or injured personnel, which is very important to rehabilitation. Military and Family Resource Centres, located on bases and wings throughout the country, play a huge role by providing families with things such as child care, counselling and social support.

Vocational rehabilitation, or the CF Return to Work program, is designed to help restore physical and mental health to the ill or injured by moving them back into the workplace as soon as they are medically ready, starting with modified duties and progressing, at the patient's pace, to regular duties. Peer support programs such as the Injured Soldier Network also provide more support to those who are working toward returning to full duty.

The final phase, reintegration, happens when the CF member either resumes military duties or transitions to civilian life. The CF have developed a management and transition framework which starts with the member being assigned a medical category and an administrative review to assess whether he or she is capable of returning to work.

The Universality of Service (U of S) policy directs that all CF personnel be able to perform all general military duties, not just the duties related to their military occupation. The minimum operational standard is to be physically fit, be employable without significant limitations and be operationally deployable. If this cannot be achieved, then the next step is to help them find an alternative military occupation within the U of S.

Veterans Affairs Canada (VAC) and the CF have worked closely to establish care and support programs to those ill and injured personnel who have been medically released, such as an individualized management program including rehabilitation, job placement, financial assistance and emotional support.

The duty and responsibility to care for our own resides especially with the leadership of the CF, DND and VAC. This comprehensive framework to support ill and injured CF personnel is a key investment in strengthening the Defence Team. ◆

All CF personnel must be able to perform the following basic tasks:

- Fire and maintain a personal weapon;
- conduct nuclear, biological, and chemical drills;
- fight fires;
- administer first aid, including CPR;
- communicate using a radio; and
- prepare written military correspondence.

To be considered deployable, CF personnel must be able to:

- Deploy on short notice to any geographical location, in any climate;
- work irregular or prolonged hours;
- function effectively on irregular or missed meals;
- travel as a passenger in any mode of transportation;
- perform under physical and mental stress; and
- perform with minimal medical support.

CF personnel must pass an annual fitness evaluation (CF FXPRES test) where they must meet a minimum physical standard.

IT'S AWARDS SEASON: NOMINATE TODAY!

BY JILL CLAESSEN

The time has come to once again recognize outstanding individuals and teams for their hard work, innovation and professionalism.

The Defence Team firmly believes that our greatest strength is our people, and is committed to continuously recognizing employees for excellence in their work. Recognizing achievements both highlights the exemplary qualities that are vital to the organization's success, and supports Defence priorities. The Corporate Awards and Recognition Program is responsible for encouraging a culture of recognition throughout the entire Defence Team by promoting both formal and informal recognition.

The Corporate Awards are the formal recognition awards bestowed annually at the highest level within DND by the Deputy Minister and the Chief of the Defence Staff.

The three Corporate Awards categories comprise the **Innovation Award**, which recognizes not only excellence in renewal but also in leadership in the field of innovation; the **Deputy Minister's Commendation**, which recognizes exceptional achievements by employees of DND (these achievements may involve the performance of a deed or activity, considered beyond the demands of normal duties, which benefits the department); and **the Management of Human Resources Award**, which recognizes individuals and/or teams who have demonstrated effective HR management and/or have contributed to the achievement of employment equity in the workplace.

Nominations for the 2012 annual DND/CF Corporate Awards must be endorsed by LIs and must be received by the Corporate Awards and Recognition Team no later than **January 20, 2012.**

The Corporate Awards and Recognition Program is calling for nominations now to recognize teams or individuals who have gone above and beyond and have demonstrated innovation, creativity and excellence in their work.

More information about these and many other awards can be found on the Defence Team Awards and Recognition site at **http://dt-ed.mil.ca.** ●

EXTERNAL AWARDS

External awards are available to all government employees and, where applicable, military personnel. Here is a partial list of external awards:

- **Canada's Top 40 under 40** (nominations due November 4) is a national program founded and managed by The Caldwell Partners to celebrate our leaders of today and tomorrow, and to honour Canadians who are under 40 and have reached a significant level of success in the areas of vision and leadership, innovation and achievement, impact, community involvement and contribution, and growth/development strategy;
- **Michelle G. Comeau Human Resources Leadership Awards** (nominations due January 13, 2012) recognize leadership and excellence in human resource management within the federal public service;
- **the Public Service Award of Excellence** (nominations due January 13, 2012), which recognizes employees who have demonstrated excellence in the achievement of results for Canadians and reflect the priorities of the Public Service, while demonstrating key leadership competencies; and
- **the APEX—Association of Professional Executives of the Public Service of Canada Awards of Excellence Program** (nominations due January 27, 2012), which recognizes the professional excellence of federal public service executives and CF personnel at the executive or equivalent level, and serves to both reflect and define uniquely important contributions of the men and the women of the federal executive community.

Ontario East Old Navy® District Manager Carla Keown and Fidasso Centre, Ottawa, Old Navy employees present Chief of Military Personnel RAdm Andy Smith and CMP Command Chief Warrant Officer CWO Andy Delcourt with a cheque for $81,737.70 for the Military Families Fund.

SUPPORT FOR CF TRIGGERS HUGE DONATION

Old Navy® has made a very generous donation to the Military Families Fund (MFF). Carla Keown, the Old Navy® District Manager for Ontario East, presented a cheque for $81,737.70 to Chief of Military Personnel Rear-Admiral Andy Smith September 8 in Ottawa.

"It's a little overwhelming, the contribution that's come in," RAdm Smith said. "In the last 10 or so years, there has been a rekindling of affection for the men and women in the CF. The donation is a reflection of the outpouring of support by Canadians and Canadian society. I applaud Old Navy® for their contribution. It takes time and effort, and it speaks to a strong, community-based focus."

To date, the MFF has helped more than 700 families. The Fund is financed solely through private donors, and campaigns such as this are crucial to providing the support that military families may need so that serving personnel can carry on with their mission. ●

MY ROLE IN THE CFDS

MY ROLE IN THE CFDS features military and civilian personnel and occupations throughout the Defence Team. Featured profiles use real-life stories to illustrate the dedication, excellence and professionalism of personnel and employees in their day-to-day jobs under the purview of the Canada First Defence Strategy.

LIEUTENANT-COMMANDER CHAD NAEFKEN: DEFENDING NORTH AMERICA

LCdr Naefken wears many hats. He is a clearance diving officer working at North American Aerospace Defence Command (NORAD) as a surveillance officer and exercise planner. More specifically, he is NORAD's Maritime Lead for Vigilant Shield, a continuing series of training exercises that ensure NORAD is able to succeed in its mission to deter, detect and defend against aerospace and maritime threats to North America. During his 22 years in the CF, he was also trained as a shipborne air controller and a submersible pilot. The possibility of personal challenges and the variety of work opportunities are two of the main reasons LCdr Naefken joined the Forces.

Having had no friends or family with military experience, however, he does admit he had no idea what he was getting himself into. "Many people don't realize the level of responsibility the CF takes on, the challenges we accept, what we ask of our families while, ultimately, putting our safety on the line," he says.

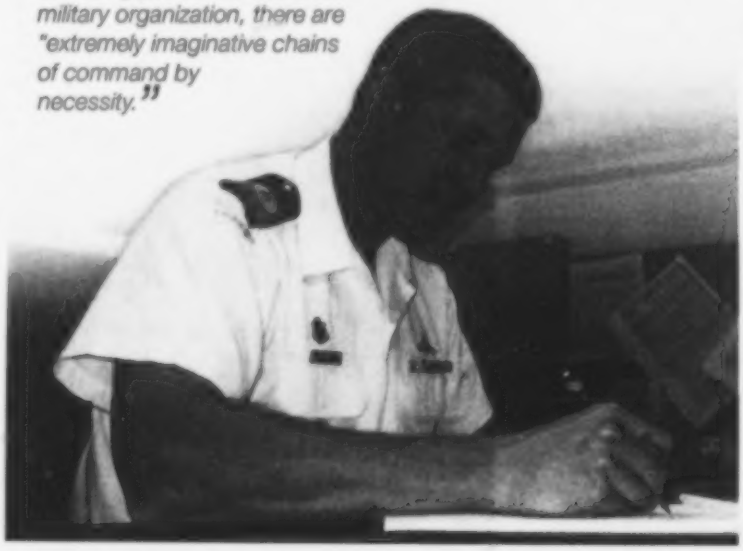
He is now based in Colorado Springs, although his military career has taken him to locations around the globe. "Colorado Springs is one of the most beautiful places in the world," LCdr Naefken says. "My family takes advantage of the outdoors with lots of skiing and camping."

But that's when he's not working with his US Vigilant Shield counterparts, planning and coordinating exercises that enable the CF and US forces to maintain the ability to deliver excellence at home while remaining strong and reliable partners in the defence of North America.

Simulation exercises run NORAD personnel through a gamut of threat scenarios such as plane hijackings and crashes, oil spills in the Arctic, natural disasters and and the like. Although NORAD and its regions conduct regular training for potential threats, Vigilant Shield demands that participants react under difficult conditions and face multiple scenarios at the same time – all while still monitoring situations in the real world.

LCdr Naefken and the contingent of about 155 other Canadians in Colorado are in a very unique position. Being part of a bi-national military organization, there are "extremely imaginative chains of command by necessity, due to intermingling of nations, branches such as navy, air force, national guard and so on, with high strategic importance," LCdr Naefken explains. He, for example, reports to an US Coast Guard Commander.

"Being part of a bi-national military organization, there are "extremely imaginative chains of command by necessity."



"The advantages to our partnership with the United States are endless," LCdr Naefken says. "The sharing of best practices, communications, the variety of senior staff with the amazing experiences and knowledge they impart, along with the more practical advantages of combining exercises and utilizing the same resources, all lead to the ultimate goal of increased surveillance and security for Canada, and for North America as a whole."

"The advantages to our partnership with the United States are endless."

But that's not to say that this strong partnership doesn't come with some challenges. "Our governments have different rules when it comes to the handling of classified information," he says, "and we have had to work hard to develop ways and means that allow us to perform our jobs without compromising each nation's classified information. We also have to take into consideration each government's goals when we define our training objectives; that can be challenging, but we try to make the most of our training opportunities."

The Canada First Defence Strategy recognizes that if the CF are to be effective in such difficult and diverse environments as the Arctic, and given our common defence and security requirements, then it is in Canada's strategic interest to remain a reliable partner in the defence of the continent by supporting such programs as NORAD.

Ultimately, LCdr Naefken just wants to make the training environment better for the person following in his footsteps. "The next exercise planner will, hopefully, have an easier time with a more mature exercise framework, and be able to leverage established relationships," he says, "with the end result being a safer North America."◆

CANADIAN WOMEN IN DEFENCE: LEADING THE WAY

October is Women's History Month. This year, the theme "Women in Defence" will explore and celebrate the contributions made by women—civilian and military—to the history and sovereignty of Canada, and to peace and international security. Here, we feature Rear-Admiral Jennifer Bennett.

What started out as an eight-week summer program evolved to become a long and successful career for RAdm Bennett. She joined the Naval Reserve Summer Student Training Program at 16, and has risen through the ranks to become the first female Chief Reserves and Cadets and the first female officer in the CF to achieve so high a rank.

As Chief Reserves and Cadets, RAdm Bennett advises the Chief of the Defence Staff and other senior DND/CF officials about matters concerning the 35,000 members of the Reserve Force to help ensure that their unique requirements are integrated with CF policies and programs. "As Canada's most senior reservist," she says, I consider it a big responsibility to be a mentor and role model for both female and male members of the CF."

RAdm Bennett has served in Kingston, Victoria, Ottawa and the city of Québec and, despite her successful career, her service and her rise through the ranks hasn't been easy. "It was often a challenge, to always have to prove yourself in a male-dominated profession," she recalls. "There was always a spotlight on you, adding pressure when you are the first."

Although today the CF strive to be a world leader with regard to the integration of women in all occupational roles and assignments, this was not always the case. Opportunities for women within the CF have evolved greatly since RAdm Bennett joined the Naval Reserve in 1975. Then, the three trades open to women were Personnel Administration, Logistics and Nursing – for those who were qualified. In today's Forces, the opportunities for women are plentiful. "The CF have kept pace with Canadian society," RAdm Bennett says, "and often times were ahead of it in terms of opportunities for women. Today's women are joining the military without any barriers, and they find it very strange when I tell them stories of how things used to be."

"Be true to yourself. Stick to your values and find your own leadership style."

PHOTO: MCpl Robert Lefebvre

RAdm Bennett talks to Defence Team members.

Today, all members of the Defence Team—Regular and Reserve Force personnel, civilian employees, men and women—work together to carry out the mission: protecting Canadians and Canada's interests and values while making meaningful contributions to domestic, continental and international peace and security. And through today's international missions, the Forces work with their partners to promote the equality of men and women and to advance women's rights worldwide, all as part of the process bringing stability to tumultuous regions around the world.

Like most reservists, RAdm Bennett has a civilian career; she has been a teacher and an administrator. Although the balancing act is always a challenge, she credits the CF for much of her success in her civilian career. "The hands-on training and leadership skills that I received from my military career helped me to succeed in my civilian career," she says. "The CF was very supportive and understanding when it came to balancing the two."

Would she recommend a career in the CF to women? "Go for it!" she advises. "The opportunities are endless!" She goes a step further, offering some words of wisdom. "Be true to yourself. Stick to your values and find your own leadership style. I look forward to the day when it isn't a big deal for a woman to achieve a certain rank or join certain trade, and we can just celebrate success and excellence instead of celebrating chromosomes."

DND/CF's participation in the celebrations during Women's History Month 2011 provides all Canadians the opportunity to remember and honour women's past and present contributions to Defence.

For information and activities, go to **www.swc-cfc.gc.ca** and select "Women's History Month". ◆

DEFENCE ETHICS Programme

WHAT WOULD YOU DO?

No 'off' button

"Pierre, turn it off now!" Marie Debien says to her husband as she watches her kids play in the resort pool. *"Your body's here but you are not with us on this vacation. In fact, you've been glued to your BlackBerry® since we left home."*

"Um, just a minute, Marie," he replies. *"Almost… done…."*

A few minutes later, Marie tells him that she and the girls are going to lunch.

"Okay," Pierre replies, not looking up from his work-issue BlackBerry®. *"See you in a few minutes."*

Major Pierre Debien has taken his family on a vacation out of the country. Since his boss, a lieutenant-colonel, was deployed to Afghanistan without a backfill, Maj Debien is the acting section head on a major procurement project. Things have been constantly busy since he joined the project a year and a half ago, and it was difficult for him to take leave. In fact, he felt guilty leaving his staff and only one captain to deal with the section's workload. However, he didn't have any choice because he had already carried over all the annual leave that regulations allow. Pierre now understands why, as the Lieutenant-Colonel was leaving for Afghanistan, he said, *"I'm really glad to get away from the ridiculous timelines created by the Colonel. It just causes people to work unreasonably long hours."*

Pierre knows that Marie is not happy, but the Colonel insisted that he bring the BlackBerry® with him on leave.

Later that afternoon, Pierre tracks down his wife and kids. *"Hey guys, having fun? Let's go down to the beach and sign out a paddle boat."*

Marie looks angry. *"Where have you been? Answering e-mail?"*

"Marie, I don't have any choice," Pierre says. *"I have to stay on top of everything at work. You know that the Colonel insisted that I bring it along so I could stay in the loop. What am I supposed to do?"*

"You could have said 'no'," Marie answers. *"You could have said that you weren't going to take it because you needed the rest with your family."*

Pierre seems to be between a rock and a hard place.

What do you think of his predicament and his boss's insistence that he stay plugged into work while on leave?

From a Defence ethics point of view, how would you advise these people? Send your comments, and suggestions for future ethics scenarios (anonymously, at your request), to ethics-ethique@forces.gc.ca. Reader feedback and a Defence Ethics Programme commentary on each case are published at **www.ethics.forces.gc.ca**. ◆

SHIPBUILDING STRATEGY PROMISES REVITALIZED FLEET FOR NAVY

BY LESLEY CRAIG

Predicting the future is a difficult task. Commodore Daniel Sing admits ruefully. However, as Director General of Maritime Force Development, it's his job to look at what the future might bring and determine what the Navy needs to meet it.

When Cmdre Sing and his colleagues sit down to decide whether the RCN needs new ships and, if so, what kind, they always start with one simple question: Does this country need a navy for defence and security?

"We always reaffirm that, yes, it does," says Cmdre Sing. "The Royal Canadian Navy needs a balanced, combat-capable multi-purpose fleet to support the nation's defence needs. We don't see that changing."

This affirmation stems from an analysis of the future security environment. Current and emerging geopolitical, socio-economic, environmental, technological and military trends inform the future security environment which, in turn, informs maritime force development.

"Despite our best efforts to predict the future, we are continually surprised," Cmdre Sing says. "Few would have predicted that a Canadian frigate would have played a role in removing Gaddafi from Libya. Recent examples like that continue to support the need for a balanced, combat-capable, multi-purpose fleet." The National Shipbuilding Procurement Strategy (NSPS) provides a mechanism for revitalising that fleet. Based on the work done by Cmdre Sing's division in support of the commitments made in the Canada First Defence Strategy, the NSPS will facilitate the procurement of three new classes of ships that will enable the Royal Canadian Navy to conduct successful and safe operations in Canadian, Arctic, and international waters.

Although the strategy is managed by Public Works and Government Services Canada—and includes plans for ships for other federal partners, like the Canadian Coast Guard—the Defence projects are managed by the Assistant Deputy Minister (Materiel).

"The National Shipbuilding Procurement Strategy is historic," says Ian Mack, Director General Major Project Delivery (Land & Sea). "It charts the course for us and industry to equip the Royal Canadian Navy for its second century of service and represents an important shift in shipbuilding procurement. We are moving from working with industry on a project-by-project basis to taking a long-term approach."

Under the NSPS, work is progressing on the procurement of new ships for the Navy, specifically the Joint Support Ship, the Arctic/Offshore Patrol Ship, and the Canadian Surface Combatant.

The Joint Support Ships will replace the current auxiliary oil replenishment vessels, HMC Ships Protecteur and Preserver which, at 40 years old, are pushing the limits of their lifespan. The JSS will provide other ships at sea with fuel, food and supplies, and medical and maintenance support.

This will increase the range and sustainment of a Naval Task Group, permitting it to remain at sea for significant periods of time without going alongside for replenishment. JSSs will serve as a base for helicopter operations and maintenance, and provide a limited sealift capability and logistics support to forces deployed ashore.

"We will be acquiring two support ships, while retaining the option for a third," Mr. Mack says. "The definition phase is underway and involves existing design options and a new design that we are developing in parallel. The design will be selected in the fall of 2012 and constructed by the NSPS selected shipyard. The first JSS is targeted for delivery to the RCN for operations in 2018."

The Arctic/Offshore Patrol Ships will be used year-round in a variety of roles, including domestic surveillance, search and rescue, and support to other government departments. Because the AOPS project is in the project definition phase, a shipbuilding contract for six to eight ships will be negotiated under the NSPS.

"The need for the AOPS stems from the recognition that climate change is making the Arctic more accessible," Cmdre Sing explains. "It behooves us to expend energy and resources to assert and enforce our sovereignty. However, the AOPS are not limited to the Arctic. They will also fulfill a constabulary function off the East and West coasts, relieving the combatants to develop readiness for defence purposes."

The combatants in question are the Canadian Surface Combatants. They will replace the Iroquois-class destroyers and, when the time comes, the Halifax-class frigates that are currently undergoing a mid-life refit.

"We are in the options analysis phase, and will go to government for approval to enter the definition phase in due course," says Mr. Mack. "This new fleet will ensure that our men and women can continue to monitor and defend our waters and contribute significantly to international operations."

In the end, that's what it all comes down to – defending Canada and North America, and contributing to international peace and security.

"The three roles and the six core missions of the Canada First Defence Strategy are always at the forefront of any decision about the Navy," says Cmdre Sing. "Everything we're advancing in the Royal Canadian Navy is completely consistent with the joint aspirations of the Canadian Forces. The Navy is but one component of the whole."◆

HMCS *MONTRÉAL* WOWS CANADIANS

BY CAPT TRAVIS SMYTH

Their ship came in.

HMCS *Montréal* visited Montréal's old port September 14-18 during her 2011 Great Lakes Deployment (GLD) along the St. Lawrence Seaway and into Lake Ontario.

While docked at the old port, the multi-role patrol frigate's crew were very busy interacting with the public – more than 7,500 Montréalers visited the ship.

The GLD aims to communicate to Canadians the important role the RCN plays both in protecting our sovereignty and in providing security and humanitarian assistance around the world.

"I love meeting all the people and talking about what we do in the ship," says MS Guillaume Mercier, a member of the crew hailing from Lawrenceville, Que. "The Navy is a very good organization for anyone who is looking for a challenge in their lives."

Electrical technician MS Mercier has served in HMC Ships *Ville de Québec* and *St. John's* over his eight-year career in the RCN; this is his second GLD.

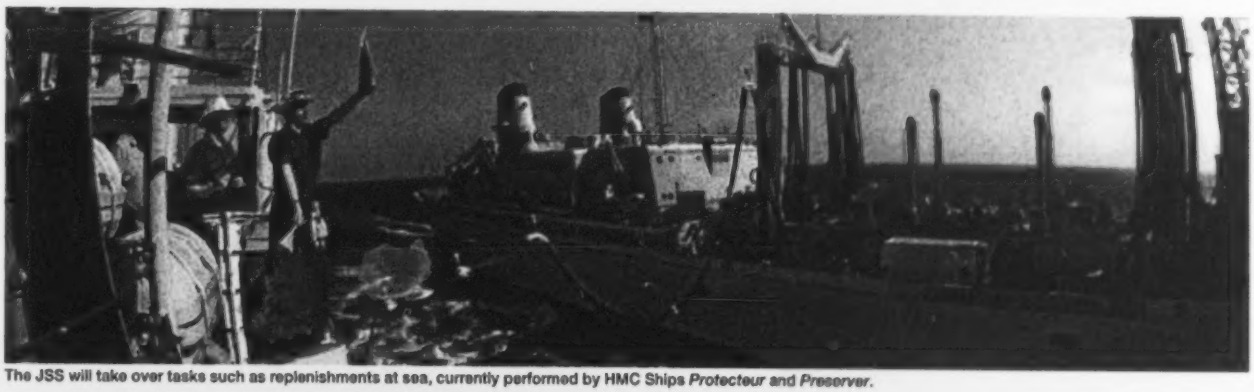
CF recruiters turned the ship's helicopter hangar into a vast display, and were speaking with Canadians about the various careers available in the RCN and the CF as a whole.

In July, HMCS *Montréal* was in the public eye when she and her crew hosted the Duke and Duchess of Cambridge on an overnight trip from Montréal to the city of Québec during their Canadian Royal Tour. In 2010, the frigate participated in Operation LAMA, the CF's contribution to humanitarian relief efforts in Newfoundland following Hurricane Igor.

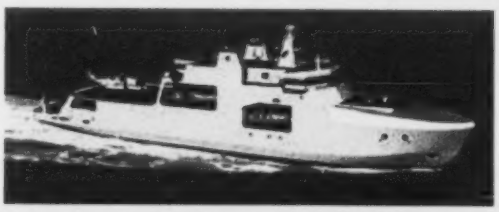
Commissioned in 1994, HMCS *Montréal* incorporates state-of-the-art technology in communications, sensors and weapons with a crew of 225 highly trained professionals. The ship's command and control system integrates the various detection and communication systems and weapons platforms with sophisticated multi-purpose computers to detect, track and engage all threats.

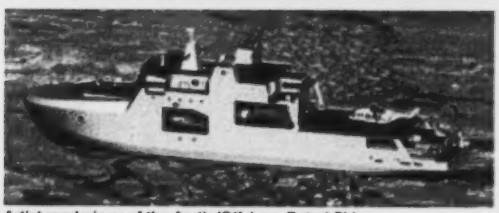
During the 2011 GLD, HMC Ships *Montréal*, *Shawinigan* and *Summerside* visited a combined 16 ports along Québec, Ontario and Newfoundland shorelines between August 28 and September 26.

The ship's motto, "Ton Bras Sait Porter L'Epée!" is an excerpt from "O Canada" and means, loosely translated, "Ready to Fight".◆



The JSS will take over tasks such as replenishments at sea, currently performed by HMC Ships *Protecteur* and *Preserver*.





Artist renderings of the Arctic/Offshore Patrol Ship.

FRIGATE REFIT

On Canada's east and west coasts, two ships' companies are watching their rides get a new lease on life.

Under the Halifax-Class Modernization (HCM)/Frigate Life Extension (FELEX) program, the Pacific fleet's HMCS *Calgary* and the Atlantic fleet's HMCS *Halifax* are the first RCN ships to undergo the mid-life upgrade and refit that will allow them to remain effective through the 2020s.

Since 1992, the multi-role patrol frigates have been the backbone of the RCN fleet, maintaining the safety and security of Canadian waters by protecting our borders from potential threats and illegal activity while also making significant contributions to international operations. Frigates have deployed to every corner of the globe, patrolling the Persian Gulf, providing humanitarian assistance to Haiti after the 2010 earthquake and now operating in the Mediterranean as part of the NATO efforts to protect Libyan citizens.

HCM/FELEX program work, with price-tags of $351 million on the west coast and $549 million on the east coast, will modernize ships' radar capabilities, provide new command and electronic warfare systems, and upgrade communications and missiles. By 2017, all 12 RCN frigates will be back in service after receiving upgrades at Victoria Shipyards or Halifax Shipyards.

"This government is giving the Navy the robust and modern equipment they need to do what is asked of them," said Defence Minister Peter MacKay. Under the purview of the Canada First Defence Strategy, the federal government is committed to providing the CF with the equipment they need to meet the challenges of the 21st century.

The HCM/FELEX program, an example of the government making good on that commitment, is delivering the ships the RCN needs to effectively patrol and defend Canadian waters, and make significant contributions to international operations.

TIMELINE

For a more complete timeline, go to **www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/index-eng.html** and select "Marine Projects".

2010

June 3: National Shipbuilding Procurement Strategy is announced

September 20: Release of solicitation of interest and qualifications

October 6: Results of qualification process announced

2011

February 7: Request for Proposal to build large vessels for Canada is released

July 21: Bids close for NSPS Request for Proposal

HEALTH AND FITNESS: EXAMPLES TO FOLLOW

BY STEVE FORTIN

"Everyone knows it is easier to start your day in top shape if you have done a little exercise, especially if you are a member of the military," says 3 Wing Bagotville's Master Corporal Martin Delisle, a member of the unit's cycling team.

The annual CF Sports Awards Ceremony was set up by Director General – Personnel and Family Support Services to honour athletic excellence and outstanding contributions to the CF sport system. This is the event's 23rd year; it will be held November 5 at the National Gallery of Canada in Ottawa. The theme is "Canadian Forces and International Sports."

The ceremony is an opportunity to honour the athletes, coaches, officials and teams in the CF who maintain the sports tradition and promote a healthy lifestyle.

The 3 Wing Bagotville Cycling Team is a contender in the Individual Sport Team of the Year category. MCpl Delisle has been a member of the team since its beginnings. In fact, he is a former competitive cyclist and he formed the club in early 2010. "At first, we wanted to put together two five-member teams to compete in the Grand Défi Pierre Lavoie (see Vol. 13, No. 24, of *The Maple Leaf*), but, with time, the club grew, and we now have more than 30 members. Our mission is to get novice and experienced cyclists to take part in our bike rides as a means of encouraging civilian and military members of our community to play sports," MCpl Delisle explains.

The RCN's CFB Halifax is nominated for the CF Health and Fitness Award. This is an honour for Anette Huyter, one of the first staff members of the CF Health Promotion Directorate. She has been working in this field for nearly 10 years; a lot has changed in the past decade, with more attention being paid to fitness and a healthy lifestyle. "We have made a great effort here at the base to promote good health and fitness," Ms. Huyter says. "But physical exercise is not our only concern. We also try to make people aware of the other aspects of life that have an impact on physical fitness. Take, for example, mental health, which is very important for physical fitness, or proper eating and lifestyle habits which, taken together, mean greater operational efficiency and higher productivity at work. Health and physical fitness go hand in hand."

At the other end of the competitive sports spectrum is Sergeant James Sandall, an instructor at the CF Leadership and Recruit School in Saint-Jean-sur-Richelieu. He is among the world élite in his sport of pistol shooting. But at the school, he makes a point of encouraging a healthy lifestyle, proper nutrition and quitting smoking.

"In pistol shooting, good physical fitness is crucial," says Sgt Sandall. "Good muscle tone allows a shooter to better maintain the position of his trunk, and a stable posture, in spite of the flow of adrenalin. My training includes a lot of cardiovascular work, especially running." Sgt Sandall competes in many international tournaments; his goal is the 2016 Olympic Games, to be held in Rio de Janeiro, Brazil.

DND/CF have long been pioneers in promoting a healthy lifestyle and physical fitness. That is not surprising, given that both are essential to military life. Because of the nature of their work, military personnel must be in better health and shape that the average Canadian; they must be able to perform their duties in often difficult and demanding conditions, where strength and endurance often mean the difference between the success and failure of an operation.

That's why the Strengthening the Forces program was designed – to enable CF personnel to increase control of and improve their overall health and well-being. It is an example of the CF health promotion successes.

A sustainable culture of healthy living also depends on encouraging people to participate in sports, whether they are beginners wanting to loose a few pounds or get in shape, or experienced, accomplished athletes. Everyone is part of the wider civilian and military community that makes up the Defence Team.

Good luck to all the nominees in the various categories at the upcoming annual CF Sports Awards Ceremony. And to everyone on the Defence Team – adopt a healthy lifestyle and be in the running next year. ◆

ARMÉE CANADIENNE

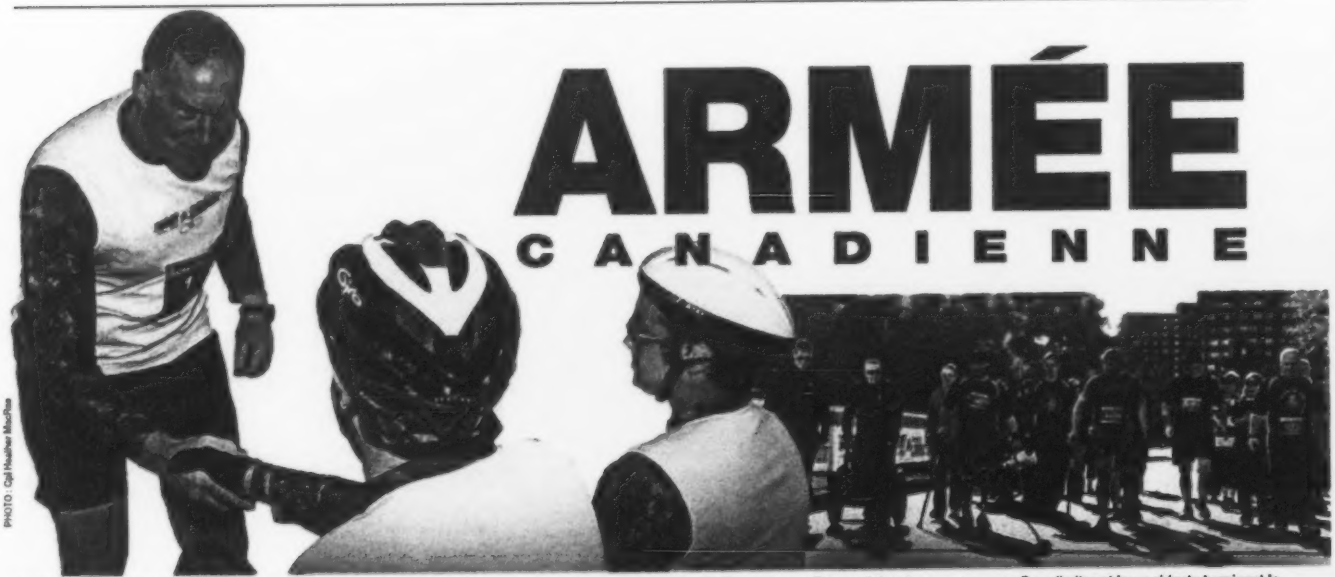


PHOTO : Cpl Heather MacRae

Le Gén Walt Natynczyk, chef d'état-major de la Défense, félicite Robert Thomson, de Sherbrooke, en Ontario. M. Thompson a réussi la course de 5 km en 21:14.8, ce qui lui a permis de se classer en 3e place parmi les 54 coureurs de sa catégorie.

Chief of the Defence Staff Gen Walt Natynczyk offers his best wishes to Robert Thomson, from Sherbrooke, Ont. Mr. Thomson finished the 5K event with a time of 21:14:8, placing 3rd of 54 in his category.

Des participants au programme *Sans limites* et leurs aidants terminent la course de 5 km en 1:18.59.

Soldier On participants and their support persons complete the 5K event with a time of 1:18:59.

LA COURSE DE L'ARMÉE, UN SUCCÈS NATIONAL

PAR STEVE FORTIN

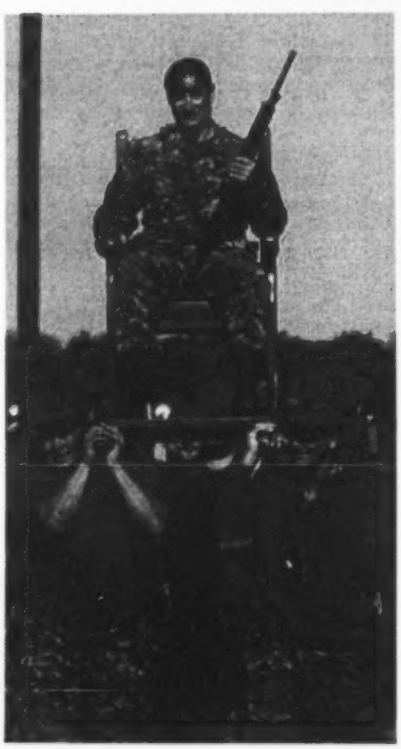
Il fallait s'y prendre de bonne heure pour s'inscrire à l'une des deux épreuves de l'édition 2011 de La Course de l'Armée, à savoir le cinq kilomètres et le demi-marathon. Or, celles-ci affichaient complet plus de deux semaines avant la tenue de l'événement, le 18 septembre dernier.

Depuis 2009, la Course de l'Armée connait une croissance fulgurante, si bien qu'elle est devenue l'activité de ce type qui croît le plus rapidement au Canada. De 11 000 participants en 2009, à 14 000 en 2010, ce sont plus de 16 000 participants, civils et militaires, qui ont couru, marché ou roulé côte à côte le long de rues remplies de spectateurs et recueilli des dizaines de milliers de dollars pour le programme *Sans limites* et le Fonds pour les familles des militaires.

Il s'agit d'une occasion unique pour tous les membres de l'Équipe de la Défense de participer, avec la population civile, à une activité qui soutient l'un des objectifs des FC établis dans la *Stratégie de défense Le Canada d'abord*, soit le maintien d'une bonne forme physique et de saines habitudes de vie en privilégiant l'exercice physique.

Contrairement aux autres courses de ce genre, la Course de l'Armée est intimement liée à l'Armée canadienne, que ce soit par l'emploi d'un canon à la place d'un pistolet de départ ou par la remise de plaques d'identité calquées sur celles des militaires plutôt que celle à l'allure traditionnelle. Voilà qui donne encore plus de valeur à cet appui fulgurant de la population canadienne à l'événement, un moyen unique de saluer le travail des FC.

Afin de bien marquer qu'il s'agit d'une course comme nulle autre, le thème de la course cette année est : « Des coureurs extraordinaires. Une course extraordinaire. » Il s'agit d'une façon de rendre hommage à la diversité de tous ceux qui participent à l'événement; certains marchent, d'autres roulent et, enfin, les autres courent. Les motivations des participants sont variées, certains affrontent l'épreuve en mémoire d'un proche qui a servi dans les FC, en vue de battre un record personnel ou tout simplement pour se remettre en forme. Toutes les raisons sont bonnes pour faire de l'activité physique. ♣



PHOTOS : Cpls / MCpl Pierre Thériault

Le Capt Ken Barling, de l'Escadron de soutien technique des télécommunications et des moyens aérospatiaux, a obtenu un pointage combiné de 1164,056 à la compétition de tir aux armes légères des FC 2011. Ayant décroché la Médaille de la Reine pour tireur d'élite de la Force régulière, il reçoit les félicitations des autres participants.

Having finished the 2011 CF Small Arms concentration with an aggregate score of 1164.056, Aerospace and Telecommunications Engineering Support Squadron's Capt Ken Barling is lauded by his competitors as the 2011 CFSAC recipient of the Queen's Medal, awarded to the champion shot from the Regular Force.

L'Adjum François Duchesneau, de la Première réserve, est porté en triomphe par les autres tireurs après avoir remporté la Médaille de la Reine pour tireur d'élite au terme de la Compétition 2011 de tir aux armes légères des FC de 2011. Cette compétition amicale d'adresse au tir a lieu tous les ans au Polygone de Connaught et centre d'entraînement élémentaire, à Ottawa. C'est l'occasion pour des tireurs des FC de partout au Canada et d'ailleurs de montrer de quoi ils sont capables et de parler métier. L'Adjum Duchesneau, du 2e Groupe de patrouilles des Rangers canadiens, a obtenu un pointage de 1167,046.

MWO François Duchesneau, the champion shot of the Primary Reserve, is hoisted high by fellow shooters after receiving the Queen's Medal in the wind-up of the 2011 CF Small Arms Concentration. The annual marksmanship competition, held at Ottawa's Connaught Range and Primary Training Centre, provides shooters from across the CF, throughout Canada and around the world with an opportunity to display their skills in friendly competition and talk shop. MWO Duchesneau, from 2 Canadian Ranger Patrol Group, finished with a score of 1167.046.

PHOTO : Cpl Jas Kennedy

Pendant l'ex TIREUR ACCOMPLI, un tireur d'élite vise une cible à l'aide de son observateur.

During Ex TIREUR ACCOMPLI, a Canadian sniper acquires his target with help from his spotter.

CANADIAN ARMY

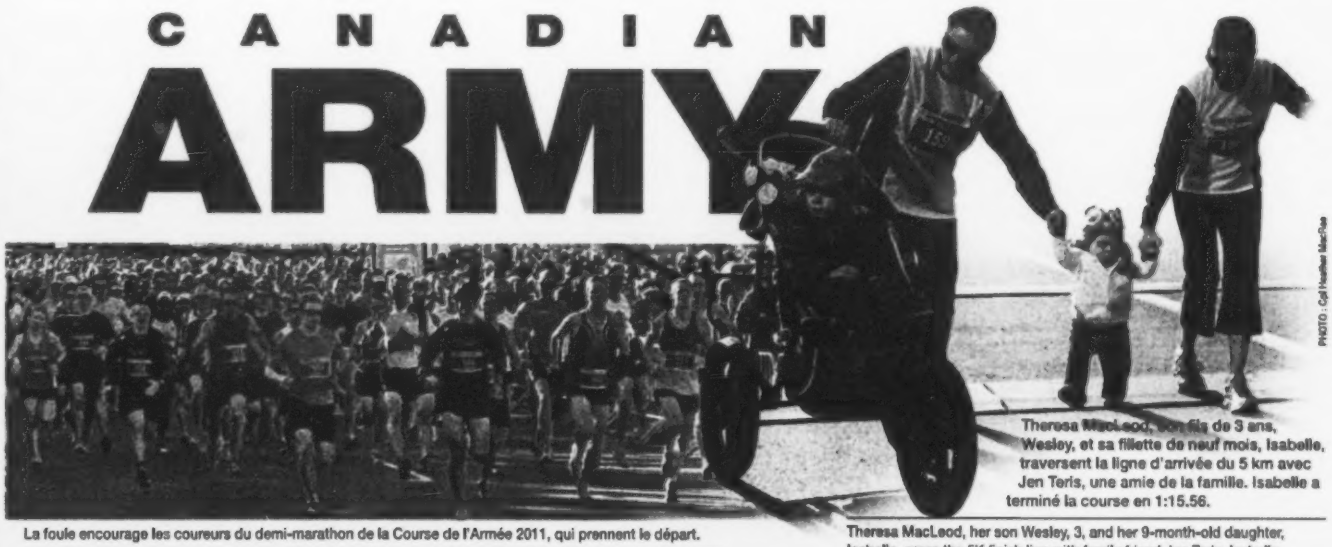


PHOTO : Cpl Heather MacRae

Theresa MacLeod, son fils de 3 ans, Wesley, et sa fillette de neuf mois, Isabelle, traversent la ligne d'arrivée du 5 km avec Jen Teris, une amie de la famille. Isabelle a terminé la course en 1:15.56.

La foule encourage les coureurs du demi-marathon de la Course de l'Armée 2011, qui prennent le départ.

Crowds cheer from the sidelines as Army Run 2011 half-marathon competitors leave the gate.

PHOTO : Sgt / Pte Kenneth Galbraith

Theresa MacLeod, her son Wesley, 3, and her 9-month-old daughter, Isabelle, cross the 5K finish line with family friend Jen Teris. Isabelle finished her first 5K race with a time of 1:15.56.

CANADA ARMY RUN: A NATIONAL SUCCESS

BY STEVE FORTIN

It took a good hour to register for one of the two events of the 2011 Canada Army Run, the 5K and the half-marathon. Both were sold out more than two weeks before September 18.

Since 2009, the Canada Army Run has grown exponentially, becoming the fastest growing run in Canada. While the events attracted 11,000 participants in 2009 and 14,000 in 2010, more than 16,000 civilian and military participants ran, walked and rolled side by side along spectator-lined streets this year, raising tens of thousands of dollars for the Soldier On program and the Military Families Fund.

This event is a rare opportunity for all members of the Defence Team, along with the civilian population, to participate in an activity in support of one of the CF objectives outlined in the Canada First Defence Strategy, that is, maintaining a good fitness level and healthy lifestyle through physical activity.

Unlike other runs of this kind, the Canada Army Run is closely associated with the CF, whether it be the use of a canon instead of a starter's pistol or the "dog-tag" medals the participants receive. The amazing support of Canadians for this event is therefore even more valuable, and is an extraordinary way to show appreciation for the work of the CF.

To highlight the fact that it is a run unlike any other, the theme of this year's run was "No ordinary runners. No ordinary race". This theme was a way to pay hommage to the diverse group of individuals who took part. Some walked, some rolled and others ran. The motivations of participants varied. Some people ran in memory of someone who served in the CF. Others were trying to achieve their personal best or just wanted to get back into shape. These are all good reasons to engage in physical activity.

Visit **www.armyrun.ca** for information and results. ◆

LE TIR DE PRÉCISION À L'HONNEUR À GAGETOWN

PAR STEVE FORTIN

Des tireurs d'élite de partout sur la planète se sont donné rendez-vous à la BFC Gagetown en septembre dernier. Il s'agissait de la 15e Épreuve internationale des tireurs d'élite du Canada, un haut lieu de la précision au tir, et ce, dans toutes les circonstances possibles.

La rencontre de tous ces tireurs d'élite prend la forme d'une compétition amicale qui est axée sur l'échange de connaissances et de compétences entre ces tireurs, qui partagent un métier qui est hors du commun.

« Cette épreuve est faite de façon à développer les compétences professionnelles des tireurs tout en leur permettant de s'exercer dans des conditions de tir très variées. Comme nous invitons également des tireurs d'élite d'organismes canadiens chargés du contrôle d'application de la loi ainsi que des gens d'autres pays, c'est aussi un moment qui permet d'échanger par rapport aux plus récents changements doctrinaux et de discuter des nouveaux développements quant à l'équipement », affirme le Capitaine John Bourgeois, qui est responsable des tireurs d'élite de l'école d'infanterie du Centre d'instruction au combat de la BFC Gagetown.

Cette année, ce sont 27 équipes provenant du Canada, de la Nouvelle-Zélande, de l'Australie, de la France, de l'Irlande et de l'Italie qui ont participé à l'événement, soit plus de 200 tireurs en tout.

Chaque équipe de tireurs d'élite a affronté plusieurs scénarios de tir réel au cours desquels il lui a fallu analyser des plans d'action et choisir le plus approprié. Après chaque épreuve, les participants des diverses équipes ont pu parler des méthodes les plus concluantes qui leur ont permis de faire face à chacune des situations.

Parmi le type d'épreuves que les tireurs d'élite ont dû affronter, notons la tactique à l'indienne, le tir de campagne, la navigation, le tir avancé et diverses techniques de communication.

Bien qu'il s'agisse d'une compétition amicale, notons que les trois équipes qui ont le mieux réussi en général lors de cet événement sont le 1er Bataillon, The Royal Canadian Regiment, qui s'est classé en première place, l'équipe de la Nouvelle-Zélande, qui a obtenu la deuxième place, et celle du corps de police de Calgary, qui est arrivée en troisième. ◆

GAGETOWN HOSTS SNIPER COMPETITION

BY STEVE FORTIN

In September, snipers from all over the world gathered at CFB Gagetown for the 15th Canadian International Sniper Concentration, a supreme precision shooting event for the best of the best.

The event brings together a group of people with a unique occupation for a friendly competition that allows them to share knowledge and skills.

"The event is designed to help participants develop their professional skills and give them the opportunity to practise their marksmanship in a wide variety of situations. Since we also invite snipers from Canadian law enforcement organizations, as well as from other countries, the participants have the opportunity to share information on the most recent doctrinal changes and new developments in equipment," said Captain John Bourgeois, who is responsible for the Infantry School at CFB Gagetown Combat Training Centre.

This year, the participants included 27 teams—more than 200 snipers—from Australia, Canada, France, Ireland, Italy and New Zealand.

Each team participated in several realistic shooting situations during which they had to analyze action plans and choose the most appropriate one. After each event, participants had the opportunity to discuss the most successful methods that allowed them to prevail in the given situation.

The snipers were confronted with a variety of situations that required them to use specific techniques such as stalking, field firing, navigation, advanced shooting and various communication tactics.

Although the competition is friendly, the top three teams were the 1st Battalion, The Royal Canadian Regiment team, the team from New Zealand, and the Calgary Police Force team, who came in first, second and third, respectively. ◆

Un tireur d'élite se fond dans le décor lors de l'épreuve internationale annuelle des tireurs d'élite du Canada 2011, qui a eu lieu le 12 septembre à l'aire d'instruction de la BFC Gagetown, à Burton, au Nouveau-Brunswick.

A sniper disappears into the landscape during the 2011 Sniper Concentration Competition September 12 at CFB Gagetown's training area in Burton, N.B.

PHOTO : École de la tactique, BFC Gagetown / CFB Gagetown, Tactics School

Octobre 2011, volume 14, numéro 28 Tenir l'Équipe de la Défense au courant English on reverse

LA Feuille d'érable

THE Maple Leaf

LES TIREURS D'ÉLITE DE L'ARMÉE

REVITALISER LA FLOTTE

PRENDRE SOIN DES NÔTRES

LE CANADA JOUE DANS LA COUR DES GRANDS

4

Le Sdt Ben Kan (à l'avant) et le Cpl Casey Soble, techniciens en systèmes aéronautiques de la Force opérationnelle Libeccio, préparent un réacteur à double flux GE F404 qui sera installé dans un CF18 Hornet, à Trapani, en Italie.

PHOTO : Cpl Mathieu St-Amour

Défense nationale National Defence

Canada

LES DERNIÈRES NOUVELLES...

PHOTO : Cpl Dianne Rennie

L'ARC

SOULIGNE L'ANNIVERSAIRE DE LA BATAILLE D'ANGLETERRE

L'ancien combattant Al Smith, de la 410e Escadre de l'Association de la Force aérienne du Canada, regarde des chasseurs de la Seconde Guerre mondiale prendre leur envol au-dessus du Musée de l'aviation et de l'espace du Canada, à Ottawa, durant la parade soulignant le 71e anniversaire de la bataille d'Angleterre.

La bataille d'Angleterre a été la première bataille d'envergure de la Seconde Guerre mondiale. Plus de 100 pilotes canadiens ont participé aux combats aériens au-dessus du sud de l'Angleterre et de la Manche.

Pour en savoir plus, visitez le **www.forceaerienne.forces.gc.ca**. ◆

DU NOUVEAU POUR VOTRE iPhone®

DANS LE SITE WEB DES FC

Avez-vous remarqué que, depuis récemment, une icône sur la page d'accueil du site Web des FC permet de télécharger un tout nouveau logiciel compatible avec les téléphones portables et les tablettes de lecture Apple®? Pionnière dans ce domaine, l'Équipe de la Défense offre, par l'entremise de ce logiciel, la possibilité de réunir en un seul portail l'ensemble des nouvelles provenant de tous les commandements et de toutes les organisations du MDN.

Le logiciel a été conçu et créé par Dave Hicks, du groupe du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). « La première version d'un logiciel de ce genre devait voir le jour afin de souligner le centième anniversaire de la Marine, mais des contretemps dans l'obtention des licences de développement de la compagnie Apple® ont retardé le tout et nous avons dû attendre. En ce sens, nous faisions vraiment figure de pionniers, car, à notre connaissance, nous étions le premier ministère du gouvernement canadien à faire la demande d'une telle licence auprès de Apple®. Ce n'est finalement que tout récemment que nous avons pu lancer sobrement notre logiciel en le rendant accessible dans le site Web des FC », explique M. Hicks.

Le logiciel est un franc succès quand on considère qu'il a été téléchargé plus de 1 500 fois depuis sa mise en ligne. La prochaine étape, selon M. Hicks, consistera à créer un logiciel du même type compatible avec les populaires appareils BlackBerry®. ◆

LA GARDE DE DRAPEAU DU NORAD

PHOTO : Capc Desmond Jones

Le Sgt Craig Adamson, des FC, le M 2 Jason McNeil, des FC, la Cpl Danette Weyh, des FC et le Gunnery Sgt Steven Poinsette, des États-Unis, qui font partie de la garde de drapeau du NORAD et du Commandement de l'Amérique du Nord, défilent lors des cérémonies d'ouverture du Tattoo Estes 2011, un festival irlando-écossais qui a eu lieu du 8 au 11 septembre à Estes Park, au Colorado.

Le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord est une organisation canado-états-unienne ayant deux missions principales. La mission d'alerte aérospatiale, qui comprend la détection et la surveillance d'objets artificiels dans l'espace aérien canadien et états-unien et l'avertissement de toute attaque contre l'Amérique du Nord par des aéronefs, des missiles ou des engins spatiaux. La mission de contrôle aérospatial, quant à elle, vise à assurer la souveraineté ainsi que la défense aérienne du Canada et des États-Unis. En mai 2006, on a élargi l'accord du NORAD, qui compte maintenant une mission d'alerte maritime nécessitant une conscience et une compréhension communes des activités se déroulant dans les approches maritimes, les secteurs maritimes et les voies navigables intérieures états-uniennes et canadiennes.

Le Northern Command des États-Unis travaille de concert avec le Canada, le Mexique et les Bahamas pour assurer la sécurité nord-américaine. Sa portée s'étend aux approches terrestres, maritimes et aériennes du continent nord-américain et au-delà, jusqu'à environ 500 milles marins des eaux environnantes, notamment le golfe du Mexique, le détroit de la Floride et certaines parties de la région des Caraïbes.

Lorsqu'une garde de drapeau défile dans le cadre d'un service interarmées traditionnel, elle transporte le drapeau des États-Unis et de tous les autres services en ordre hiérarchique. La garde de drapeau du NORAD et du NORTHCOM des États-Unis, quant à elle, porte divers drapeaux qui comptent toujours les drapeaux canadien et états-unien, symbole de l'étroite relation de travail qui existe entre nos pays. ◆

La Feuille d'érable
BMAP/DSPRAP
101, promenade Colonel-By
Ottawa ON K1A 0K2

Télécopieur : 819-997-0793
Courriel : «Internal Communications Internes@ADM(PA)@Ottawa-Hull
mapleleaf@dnews.ca
Site Web : www.forces.gc.ca
Traduction : Bureau de la traduction, TPSGC

Tout militaire des Forces canadiennes et employé civil du MDN peut proposer des articles en vue de les faire publier. Pour connaître les lignes directrices de soumission d'articles, consultez le site Web de l'Équipe de la Défense. Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en indiquer la provenance, soit *La Feuille d'érable*, et de mentionner l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

La Feuille d'érable est la publication mensuelle nationale de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Elle est publiée avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques).

ISSN 1480-4336 • NDID/IDDN A-JS-000-003/JP-001

COUVERTURE:
Un tireur d'élite canadien attend de l'information sur une cible à un poste d'observation avant une attaque lors de l'exercice TIREUR ACCOMPLI.
PHOTO : Cpl Jax Kennedy

UNE NOUVELLE PATROUILLE D'APPRENTIS RANGERS CANADIENS À LAC SEUL

PAR LE SGT PETER MOON

La Première nation de Lac Seul, collectivité Ojibway établie près de Sioux Lookout, est l'hôte de la toute dernière patrouille d'apprentis Rangers canadiens (ARC) dans le nord de l'Ontario.

Au total, 27 membres de la patrouille ont défilé pour la première fois devant le Lieutenant-colonel Morley Armstrong, nouveau commandant du 3e Groupe de patrouilles des Rangers canadiens, qui dirige les Rangers du nord de l'Ontario et qui s'occupe du programme provincial d'apprentis Rangers.

« Je suis ravie, affirme la Caporal-chef Denise Ningewance, Ranger responsable de la patrouille. Je suis coordonnatrice des ressources pour les enfants. Je suis donc habituée d'organiser des activités pour les enfants et de travailler avec eux. J'ai hâte d'avoir le soutien d'autres Rangers. »

Le Programme d'ARC s'adresse aux jeunes, filles et garçons, âgés de 12 à 18 ans vivant dans plus de 180 collectivités éloignées réparties dans l'ensemble du pays. Le programme permet de sensibiliser les participants à la sécurité au sol, sur l'eau et dans la vie quotidienne. On trouve plus de 700 apprentis Rangers provenant de 19 Premières nations dans le nord de l'Ontario.

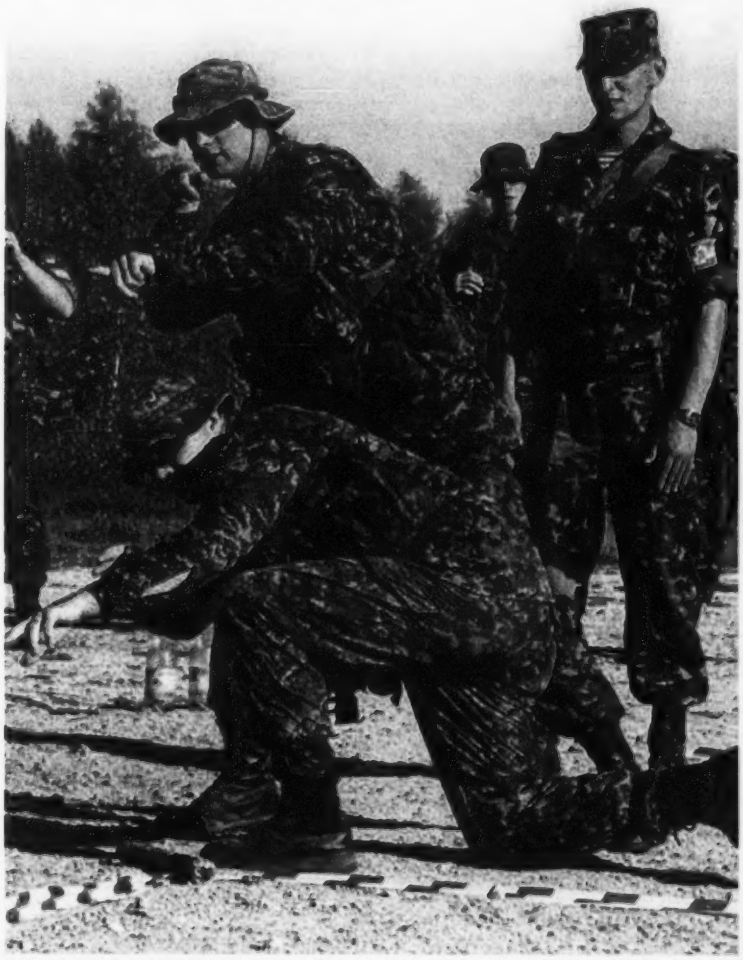
« Nous collaborons étroitement avec la collectivité », explique le Sergent James Doherty, instructeur de l'Armée canadienne. « Le Sgt Brad Roes, le Ranger responsable de la patrouille de Lac Seul, est également un conseiller de bande. Il nous a fait visiter les lieux et nous a présenté chaque membre de la patrouille. En deux jours, 27 jeunes se sont inscrits au programme. Nous nous attendons à ce que d'autres en fassent autant. Je crois que la patrouille sera un franc succès. »

Morley Ledger, élève de 8e année âgé de douze ans, était très heureux de recevoir son uniforme. « Je suis emballé, a-t-il dit. Je crois que ce sera très amusant. » ◆

PHOTO : Sgt Peter Moon

Des apprentis Rangers canadiens jouent à un jeu avant les débuts officiels de la nouvelle patrouille à Lac Seul, dans le nord de l'Ontario.

L'EXERCICE MAPLE ARCH



Le SM Aleksandr Bashkor (à droite) et des membres du personnel ukrainien observent le Sgt Chris Harvey et le Bdrc David MacNeil (à genoux) faire une présentation sur les techniques d'encerclement et de recherche au moyen d'un schéma au sol.

PAR LA SGT KATHERINE GREER-HULME

Les militaires du Canada atlantique ont défilé fièrement au terrain de parade à Zagan, en Pologne, aux côtés de militaires lituaniens, polonais et ukrainiens. Le contingent canadien, composé de 24 participants et dirigé par le 4e Régiment d'artillerie antiaérienne (4 RAAA), se trouvait en sol polonais à titre d'hôte de l'exercice Maple Arch 2011, qui a eu lieu du 11 au 17 septembre.

Maple Arch vise à augmenter l'interopérabilité des diverses forces participantes de sorte qu'elles puissent collaborer efficacement au cours d'opérations de soutien de la paix de la coalition.

« L'exercice permet d'améliorer la crédibilité et la réputation des Forces canadiennes sur la scène internationale », affirme le Col Andre Sevigny, directeur de l'exercice, attaché de défense du Canada en Pologne.

Le Canada participe à l'exercice Maple Arch depuis le milieu des années 90, sous l'égide du Partenariat pour la paix de l'ONU. Les militaires des FC peuvent faire profiter les autres participants des compétences et de l'expérience qu'ils ont acquises au cours des missions en Bosnie, en Afghanistan et en Libye.

« L'exercice constitue un élément essentiel du programme, affirme Andrew Rasiulis, directeur de l'instruction et de la coopération militaires. L'Ukraine, la Pologne et la Lituanie sont des partenaires du Canada, tant dans le domaine politique que militaire. Nous nous entrainons donc avec ces pays afin qu'ils puissent participer à l'exercice avec le Canada. En réalité, les forces armées de ces pays sont présentes en Afghanistan, et nous mettons à profit notre expérience à titre de mentors du programme d'instruction et de coopération militaires pour aider les contingents de ces pays à nous aider à accomplir nos tâches. Au fond, nous les aidons à nous aider. »

L'approche adoptée pendant l'exercice Maple Arch consiste à former le formateur, ce qui signifie que l'instruction est donnée de façon progressive, au moyen d'exposés magistraux, de présentations et de scénarios pratiques.

« L'exercice m'a permis de constater qu'un soldat reste un soldat, peu importe l'endroit où il se trouve », mentionne le Sgt Tim Curnew, du 4 RAAA. ◆

UN «BRAVO ZULU» POUR L'OP MOBILE

PAR LE MAJ SCOTT SPURR

Le personnel de la Force opérationnelle interarmées (FOI) à Malte a reçu une mention élogieuse du commandant du Commandement de la Force expéditionnaire du Canada (COMFEC) en raison de son travail acharné au cours de l'opération MOBILE. Cette dernière constitue la participation des FC aux démarches pangouvernementales du Canada en ce qui a trait à la guerre civile qui sévit en Libye.

La FOI à Malte, mise sur pied le 25 février par la 1re Division du Canada, a été déployée dans le cadre de l'opération MOBILE, à très court préavis, afin d'évacuer les Canadiens présents en Libye. Peu de jours après, environ 100 militaires de la Marine royale canadienne, de l'Armée canadienne et de l'Aviation royale canadienne ont entrepris des opérations d'évacuation et d'aide humanitaire. Au total, la mission de neuf jours (du 25 février au 5 mars), dont les participants étaient basés au quartier général d'évacuation du Royaume-Uni à Malte, a permis de transporter 4 400 civils (y compris 318 Canadiens) en lieu sûr.

Le 13 septembre dernier, au quartier général de la 1re Division du Canada, le Lieutenant-général Marc Lessard, commandant sortant du COMFEC, a présenté son témoignage au Lieutenant-colonel Tony Dejacolyn, commandant de l'opération. Le témoignage se lisait comme suit [traduction] : « La parfaite coordination entre les organismes militaires et civils de nombreux pays et la planification judicieuse dans un milieu incroyablement complexe et changeant ont été des éléments essentiels à l'intervention fructueuse du Canada. Le dur labeur et le dévouement de chaque militaire de l'unité ont fait honneur au Canada et aux Forces canadiennes. »

Le Lgén Lessard et le Major-général Jim Ferron, commandant de la 1re Division du Canada, n'avaient que des éloges pour les hommes et les femmes dont la mission consistait à aider non seulement les Canadiens, mais également les citoyens d'autres pays qui en avaient désespérément besoin. Le témoignage a chaudement applaudi les efforts déployés par les soldats de la FOI à Malte afin d'accomplir la tâche qui leur avait été confiée en un court laps de temps. ◆

LE POINT SUR L'OPÉRATION

LE CANADA JOUE DANS LA COUR DES GRANDS

Un chasseur CF-18 Hornet du 425e Escadron tactique de chasse de la 3e Escadre à Bagotville, au Québec, s'envole vers la mer Méditerranée. PHOTO : Cpl Marc-André Gaudreault

PAR LE CAPT TRAVIS SMYTH

À l'autre bout du monde, les Forces opérationnelles Libeccio et Vancouver poursuivent leurs opérations quotidiennes à l'appui des mesures du Canada visant à aider les alliés de l'OTAN à protéger les citoyens de la Libye.

La FO Libeccio compte un élément aérien déployé en Italie et la FO Vancouver comprend, elle, une frégate en poste dans la Méditerranée.

Depuis le début de l'op MOBILE, les CF-18 de la FO Libeccio ont effectué plus de 800 sorties offensives, soit 10 p. 100 des frappes totales, utilisant des bombes guidées au laser de série GBU-10 et GBU-12 contre les forces de Kadhafi. Les ravitailleurs air-air CC-150 Polaris ont mené plus de 200 sorties de ravitaillement, faisant d'eux des éléments essentiels aux opérations des chasseurs de la coalition.

« On avait l'habitude de dire que, dans les affaires internationales – vous connaissez sans doute tous cette expression –, le Canada jouait dans la cour des grands », déclarait le premier ministre Stephen Harper, le 1er septembre, à Trapani, en Italie, lors de son passage au camp de la FO Libeccio. « Par contre, pour jouer dans la cour des grands, il faut se montrer à la hauteur, et c'est ce que vous avez fait ici. »

Le 18 août, le NCSM *Vancouver*, frégate de patrouille polyvalente ayant à son bord un hélicoptère CH-124 Sea King et un détachement aérien, a pris la relève du NCSM *Charlottetown*, qui venait de passer cinq mois en mer. Le *Vancouver* a officiellement pris la relève du *Charlottetown* dans l'opération MOBILE à Palma de Mallorca, en Espagne.

La FO Vancouver s'occupe d'escorter les navires vulnérables et d'en assurer la défense aérienne, de patrouiller dans la zone d'embargo afin de recueillir de l'information et de veiller à ce que le matériel interdit ne se rende pas en Libye.

« Ce que nous tentons d'accomplir n'est pas compliqué. Nous voulons protéger les civils », explique le Capitaine de frégate Bradly Peats, commandant du NCSM *Vancouver*. « En collaborant étroitement avec nos alliés de l'OTAN, nous tentons d'accomplir notre mission grâce à un navire polyvalent et à un équipage capable de réagir à toute situation. »

La participation du Canada aux opérations de sécurité régionale traduit son dévouement à la paix et à la collaboration internationale. De plus, elle confirme que la MRC et l'ARC sont non seulement capables de réagir, mais qu'elles continuent d'être pertinentes et efficaces dans la situation mondiale actuelle en matière de sécurité.

En vertu de la motion adoptée le 26 septembre par la Chambre des communes, les FC poursuivront leur participation à l'op MOBILE jusqu'à la fin de 2011. ◆

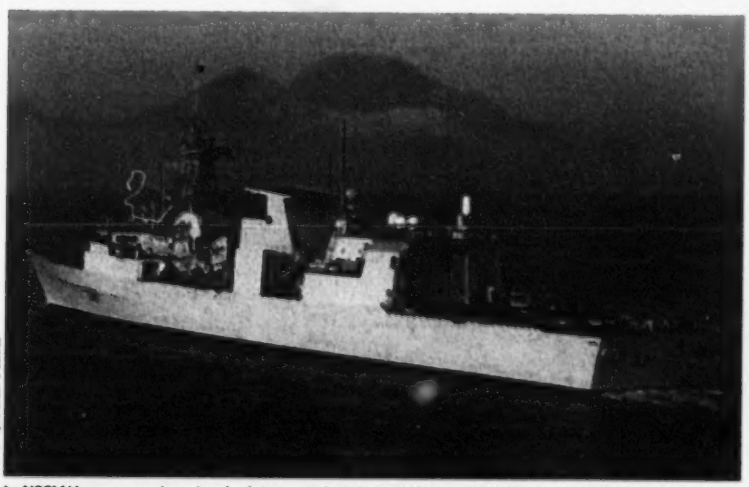


PHOTO : Cpl Brandon O'Connell

Le NCSM *Vancouver* navigue dans la région centrale de la mer Méditerranée à l'appui de la flotte de la coalition dirigée par l'OTAN.

SORTIES EN DATE DU 5 OCTOBRE, À 5 H 30

CF-18 Hornet : 892 — CC-150 Polaris : 231

CC-130 Hercules : 139 — CP-140 Aurora : 166

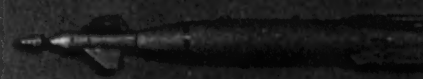
GBU-12 Paveway II

Fonction principale : arme guidée non propulsée de 227 kg

Longueur : 3,27 m

Diamètre : 273 mm

Portée : plus de 14,8 km



Munitions guidées au laser utilisées par les CF-18 Hornet en Libye.

GBU-10 Paveway II

Fonction principale : arme guidée non propulsée de 908 kg

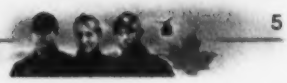
Longueur : 3,84 m

Diamètre : 460 mm

Portée : plus de 14,8 km

La résolution 1973 de l'ONU

- Le 17 mars, le Conseil de sécurité de l'ONU a adopté la résolution 1973, qui autorisait les États membres et les organismes régionaux à prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger les civils de la Libye.
- Le 22 mars, le Canada s'est engagé à aider les alliés de l'OTAN à faire respecter un embargo sur les armes à destination de la Libye et à agir pour protéger les civils des attaques ou des menaces d'attaques du régime libyen.
- Le 15 juin, la Chambre des communes a adopté une motion pour prolonger l'opération MOBILE jusqu'à la fin du mois de septembre 2011.
- Le 26 septembre, la Chambre des communes a prolongé l'op MOBILE jusqu'à la fin de 2011.



L'OP JAGUAR FAIT TOURNER LA ROUE DE L'INSTRUCTION

PAR CHERYL MACLEOD

La relation entre le Canada et la Jamaïque va bien au-delà du fait que cette île des Caraïbes représente une destination de rêve pour fuir les rudes hivers canadiens. Les deux pays entretiennent une relation militaire depuis de nombreuses années.

L'opération JAGUAR constitue un de ces liens. Celle-ci a vu le jour lorsque le gouvernement jamaïcain a demandé au Canada de participer au développement des Forces de défense de la Jamaïque (FDJ). On a demandé aux FC de fournir du soutien et des aéronefs, notamment pour ce qui est de la recherche et du sauvetage, de l'évacuation sanitaire, des secours aux sinistrés et de l'aide humanitaire, et ce, pour combler l'écart jusqu'à ce que les FDJ retrouvent leur situation opérationnelle.

PHOTO: Cpl Rosanne Shewchuk

À l'aérodrome du camp Up Park à Kingston, en Jamaïque, des militaires des Forces de défense de la Jamaïque observent le Sgt Bruno Lapointe (à gauche) et le Sgt Éric Soubrier (à droite), techniciens en recherche et en sauvetage des FC. Les militaires canadiens effectuent un exercice d'évacuation sanitaire pendant lequel le Cplc Barry Holloway joue le rôle de victime.

Le 27 août Évacuation sanitaire
Le 30 août Évacuation sanitaire
Le 31 août Recherche et sauvetage
Le 13 sept. Évacuation sanitaire
Le 15 sept. Évacuation sanitaire
Le 20 sept. Évacuation sanitaire
LES MISSIONS EFFECTUÉES PENDANT L'OP JAGUAR

La Force opérationnelle en Jamaïque (FOJ) a quitté le Canada en août; elle comptait trois hélicoptères CH-146 Griffon et près de 65 militaires composant les équipages d'aéronefs, le personnel de soutien et les équipes de recherche et de sauvetage. « Nous travaillons en étroite collaboration avec le commandant de l'escadre aérienne », affirme le Lieutenant-colonel Christian Lalande, commandant de la FOJ. « Nous soutiendrons les FDJ jusqu'à ce qu'elles retrouvent leurs capacités opérationnelles. Leur flotte de trois aéronefs a été clouée au sol pendant quelques mois. Pour cette raison, plusieurs membres d'équipage n'ont pas pu participer à des vols. Il faut prendre le temps de les former au niveau opérationnel désiré. Notre travail consiste à répondre aux appels d'urgence des Jamaïcains. »

La FOJ a été très occupée à mener de réelles missions de recherche et de sauvetage, dont l'évacuation sanitaire d'un adolescent de quinze ans souffrant de graves brûlures, les soins donnés à un bébé prématuré de 16 heures victime de complications, le traitement de blessures par balle, une compression médullaire et la recherche d'un bateau porté disparu.

La FOJ a un autre mandat important depuis qu'elle est basée à Kingston. Le personnel des FC affecté à cet endroit donne de l'instruction sur la mise sur pied d'une force au personnel de recherche et de sauvetage des FC, de même qu'au personnel de soutien.

« Nous perdons du personnel tous les étés. Les gens se déplacent d'un endroit à l'autre ou prennent leur retraite, explique le Lcol Lalande. De nouvelles personnes se joignent continuellement à nous et nous devons faire tourner la roue de l'instruction... pour former de nouveaux membres d'équipage. »

Étant donné la popularité des hélicoptères Griffon dans les escadrons de soutien au combat et de SAR, il est important de veiller à ce que des équipages compétents soient en mesure de satisfaire en tout temps aux exigences opérationnelles des FC, selon le Lcol Lalande.

Puisqu'ils doivent être disponibles 24 heures sur 24, sept jours sur sept, les Griffon de la FOJ passent beaucoup de temps dans les airs. Par conséquent, l'équipage de soutien, qui doit maintenir trois aéronefs en état de service à tout moment, est très occupé. « Des gens sont prêts à travailler en tout temps, 24 heures sur 24, sept jours sur sept; ils sont soit dans les airs, dans le hangar ou on peut leur téléphoner, dit le Lcol Lalande. Les équipages techniques travaillent extrêmement fort, pendant de très longs quarts de travail, de très tôt le matin à très tard le soir jusqu'à ce que cessent les vols. Ils font un excellent travail. »

La Jamaïque présente quelques difficultés pour les équipages d'aéronefs et les équipages au sol : les conditions météorologiques des Caraïbes, la variété du terrain, des montagnes à la mer, l'air salin, etc. Néanmoins, chacun de ces éléments permet de donner une excellente instruction au personnel des FC. « Chaque endroit à l'extérieur du Canada est différent et pose ses propres problèmes, rappelle le Lcol Lalande. Qu'il s'agisse des douanes, de l'approvisionnement en pièces ou du climat, qui est extrêmement humide et chaud, les conditions sont difficiles, mais représentent une excellente occasion d'instruction. »

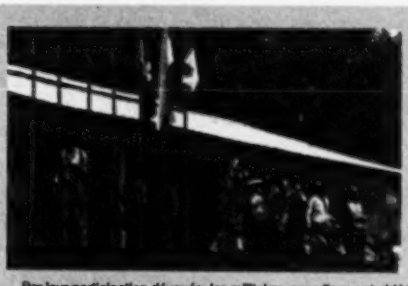
Bien que notre mandat consiste à offrir de l'aide aux FDJ et que le personnel des FC ne s'entraîne pas avec les militaires de celles-ci, la relation entre le Canada et la Jamaïque est bonne; les deux pays échangent certains renseignements et certaines connaissances.

« Nous avons présenté nos lunettes de vision nocturne aux militaires jamaïcains pour les familiariser avec cet équipement », dit le Lcol Lalande. Cet essai de nouveau matériel s'est révélé très utile parce que les FDJ envisagent d'acheter des lunettes de ce type dans un proche avenir; il s'agit d'une bonne occasion pour eux d'en faire l'expérience.

Le Lcol Lalande veut tirer profit des pilotes instructeurs des FC qui ont appris à se servir des lunettes de vision nocturne. « Nous cherchons à offrir aux soldats jamaïcains des cours de formation au sol afin qu'ils aient une meilleure compréhension du fonctionnement des lunettes. »

La FOJ a aussi mené des exercices médicaux et de recherche et sauvetage sur la piste de décollage avec les FDJ. Puisqu'ils utilisent des aéronefs similaires, les Jamaïcains ont pu observer comment sont équipés les Griffon des FC. « Ils ont été témoins des compétences et du savoir-faire de nos techniciens; il s'agit d'un outil très utile pour eux, précise le Lcol Lalande. Nous avons présenté notre équipement et montré où il se trouvait à bord de nos aéronefs. L'exposé a suscité beaucoup d'intérêt chez nos hôtes puisqu'ils utilisent un aéronef semblable. »

« Nous recevons une grande variété d'appels, a souligné le Lcol Lalande. Nous sommes très heureux d'être ici et d'aider les Jamaïcains, mais aussi ravis de mener des opérations et d'offrir de l'instruction. » ◆



L'OP SCULPTURE PORTE DES FRUITS DE NOUVEAU

Récemment, la Force opérationnelle à Freetown, affectée à l'Équipe militaire internationale consultative en matière d'instruction en Sierra Leone dans le cadre de l'opération SCULPTURE, a prêté main-forte à la section du mouvement scout par l'entremise d'un projet de coopération civilo-militaire (COCIM). Ce dernier, soutenu par un budget de 90 000 $, est devenu le projet de COCIM le plus ambitieux des onze ans d'existence de la minuscule force opérationnelle.

La Force opérationnelle à Freetown s'est donné l'objectif de reconstruire le seul camp de scouts dans la région de la capitale de la Sierra Leone, situé à Grafton, qui avait été gravement endommagé pendant la guerre civile de 1991 à 2002. En plus de peindre et de réparer le toit de neuf bâtiments, d'installer des fenêtres et des lits superposés, les militaires ont construit un entrepôt et ont remis à neuf les lavoirs et deux cuisines extérieures. Les militaires canadiens ont également communiqué avec le Programme alimentaire mondial et ont organisé la livraison de rations aux scouts qui étudient au camp Grafton en vue de devenir des techniciens agricoles.

Par leur participation dévouée, les militaires canadiens ont aidé l'association des scouts de la Sierra Leone à bâtir un avenir prometteur pour le mouvement dans la région de Freetown.

L'op SCULPTURE constitue la participation du Canada à Équipe militaire internationale consultative en matière d'instruction, menée par la Grande-Bretagne afin d'aider le gouvernement de la République de Sierra Leone à constituer des forces armées efficaces et démocratiques, conformément à l'Accord de paix de Lomé. ◆

LA SURVEILLANCE PERMET DE PROTÉGER LE CANADA

Bien que les Rangers canadiens soient souvent considérés comme « nos yeux et nos oreilles », les FC utilisent de nombreux autres moyens pour déterminer et contrôler les activités menées dans notre espace aérien, dans les eaux au large de nos côtes et au sol le long de nos frontières. Ces moyens de surveillance comprennent tant des moyens classiques que des technologies dignes de la science-fiction. Toutefois, lorsqu'elles sont combinées, ces mesures de surveillance permettent aux opérateurs d'avoir une meilleure connaissance du domaine et de protéger la souveraineté canadienne.

Au cours des dernières années, les véhicules aériens télécommandés (UAV) ont joué un rôle déterminant en Afghanistan. Bien que les opérations de combat des FC en Afghanistan aient cessé, les UAV sont de plus en plus utilisés au Canada. Ces petits robots volants qui ressemblent à des aéronefs miniatures sont équipés d'outils de haute technologie. Ils peuvent voler pendant des heures sur de grandes distances, recueillant des données et diffusant des vidéos en continu au sol, caractéristiques particulièrement utiles dans la vaste région de l'Arctique.

Lors de l'opération NANOOK l'été dernier, principale opération de souveraineté des FC dans l'Arctique, des UAV ont été déployés dans le Grand Nord pour la première fois. Le Boeing ScanEagle a effectué une mission de surveillance maritime le long des côtes ouest et sud de l'île Cornwallis. L'appareil peut voler à quelque 110 km de l'antenne radar qui permet de le commander, et son temps de vol maximal est de 20 heures.

Cependant, la surveillance dans l'Arctique ne se fait pas que dans les airs. L'an dernier, Recherche et Développement pour la défense Canada – Atlantique a établi un nouveau record mondial des opérations sous les glaces en employant un véhicule sous-marin sans équipage (VSSE) qui a parcouru plus de 1 000 km sous la glace au cours d'une période de dix jours, à des profondeurs supérieures à 3 000 m.

La participation du Canada au Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) fait partie intégrante de la protection et de la défense du Canada et de l'Amérique du Nord. Le NORAD, commandement binational, a deux missions principales. L'alerte aérospatiale, qui comprend le repérage et l'identification des objets artificiels dans l'espace aérien canadien et états-unien, et l'alerte en cas d'attaque de l'Amérique du Nord par des aéronefs, des missiles ou des engins spatiaux. Le contrôle aérospatial permet d'assurer la souveraineté et la défense de l'espace aérien canadien et états-unien.

En mai 2006, on a renforcé l'Accord du NORAD en y intégrant une mission d'alerte maritime, laquelle nécessite une conscience et une compréhension communes de toutes les activités menées dans les approches maritimes, les secteurs maritimes et les voies navigables intérieures du Canada et des États-Unis.

Le projet Polar Epsilon permet de produire d'excellentes images de surveillance en tout temps en traitant des données provenant du satellite RADARSAT-2 canadien, utilisé pour observer les approches arctiques et océaniques du Canada. Les renseignements obtenus grâce au projet Polar Epsilon servent principalement à appuyer les opérations militaires, mais se révèlent aussi d'une grande utilité pour d'autres ministères et organismes.

La participation des FC à l'exercice PANAMAX, mené par les États-Unis pour défendre le canal de Panama contre une attaque terroriste, et à l'exercice DRIFTNET, une opération du Commandement Canada menée par le Japon, la Russie et les États-Unis pour mettre fin à la pêche au filet dérivant dans le Pacifique Nord, souligne l'importance et le rôle de la surveillance pour le Canada.

Le Commandement Canada est également responsable de l'op CARIBBE, une opération multinationale continue menée par les États-Unis en vue de mettre fin au trafic de stupéfiants dans les eaux du bassin des Caraïbes et du Pacifique Est. En appuyant la Force opérationnelle interorganismes interarmées – Sud, le Canada se sert couramment de puissantes capacités de surveillance qui permettent aux autorités d'application de la loi de repérer, de suivre et d'intercepter les activités illégales au large des côtes nord-américaines.

Ces types d'exercices et d'opérations connaissent du succès en partie grâce aux ensembles de capteurs à bord des navires de combat de la Marine royale canadienne et aux puissantes capacités de surveillance de l'aéronef de patrouille à long rayon d'action CP-140 Aurora de l'Aviation royale canadienne.

Les capteurs optiques terrestres, un ensemble de plus de 25 capteurs répartis dans le monde entier, permettent de repérer plus de 22 000 objets artificiels en orbite. Deux télescopes robotiques, un en Alberta et l'autre au Québec, repèrent des objets artificiels se trouvant dans l'espace lointain, soit à plus de 6 000 km au-dessus de la Terre.

Les FC sont chargées de la surveillance de zones étendues dans le cadre de la défense aérienne, terrestre et maritime continentale du Canada. Qu'il s'agisse d'une présence sur le terrain ou de satellites en orbite, les FC recourent à divers moyens de surveillance en mer, sur terre et dans les airs pour protéger et défendre le Canada. ◆

PHOTO : Cpl Evan Kuntz

Un aéronef de patrouille maritime CP-140 Aurora surveille la pointe nord de l'île d'Ellesmere, près du pôle Nord.

Le véhicule aérien télécommandé ScanEagle pèse 18 kg, a une envergure d'aile de 3,1 m et mesure 1,2 m de longueur. La portée de sa caméra est d'au moins 100 km. Il peut mener des missions continues d'au moins quinze heures, atteindre une vitesse maximale de 120 km/h et une vitesse de croisière de 90 km/h, et monter à une altitude de 5 000 m. L'appareil est conçu pour fonctionner de manière autonome. Le ScanEagle peut porter une charge utile de 6 kg. Il peut être lancé et récupéré, peu importe le milieu, y compris en mer.

LE SYSTÈME D'ALERTE DU NORD (NWS)

Du NORAD, une « barrière » de 4 800 km de long et de 320 km de large qui s'étend de l'Alaska à Terre-Neuve-et-Labrador, permet de surveiller les routes d'attaque potentielles au-dessus de l'Arctique. Le NWS se compose de quinze radars de longue portée (onze au Canada, quatre en Alaska) et de 39 radars de courte portée (36 au Canada, trois en Alaska).

PLEINS FEUX SUR LE CHANGEMENT

LES PRIORITÉS DE LA DÉFENSE : UN POINT COMMUN

Les priorités de la Défense, voilà le point commun pour tous les membres de l'Équipe de la Défense, qu'ils soient militaires ou civils, qu'ils fassent partie de l'Armée canadienne, de la Marine royale canadienne ou de l'Aviation royale canadienne. Les quatorze priorités fixées pour l'année 2011 définissent ce sur quoi tous les membres de l'Équipe de la Défense devraient concentrer leurs efforts pour respecter les engagements pris par le Ministère à l'endroit du gouvernement du Canada, ainsi qu'à l'endroit de la population canadienne.

« Chacun d'entre nous devrait pouvoir lier l'essence de son travail à au moins une des priorités », affirme le Vice-amiral Bruce Donaldson, vice-chef d'état-major de la Défense.

Même si les types d'emploi dans l'Équipe de la Défense varient grandement, des commis aux médecins, en passant par les scientifiques et les marins, les pilotes et les soudeurs, les priorités font en sorte que tous les membres de l'Équipe de la Défense travaillent aux mêmes objectifs. En comprenant totalement nos responsabilités individuelles immédiates et les objectifs d'ensemble du MDN et des FC, les membres de l'Équipe de la Défense verront comment leur travail contribue à la réussite de l'organisation.

« Nous sommes tous occupés, mais certaines des choses que nous faisons ne répondent pas aux besoins actuels et permanents de notre institution, explique le Vam Donaldson. Nous devons savoir sur quoi nous concentrer et ce qu'il faut laisser tomber. Les priorités de la Défense nous guident dans la prise de ces décisions difficiles. »

Habituellement reformulées tous les ans, les priorités sont désormais établies de façon triennale, puisque la majorité touche des mesures qui durent plus d'un an. En comprenant les priorités, nous comprendrons tous mieux l'orientation des efforts de la Défense au cours des trois prochaines années, le rôle que nous y jouons et pourquoi c'est important.

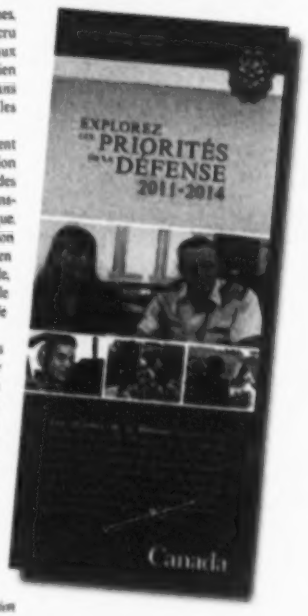
Les priorités se divisent en deux groupes. Les priorités opérationnelles comprennent la reconstitution et l'harmonisation des FC après l'Afghanistan et garantissent une excellence opérationnelle durable au pays et à l'étranger. Les priorités qui ont trait à la gestion comprennent le maintien du caractère abordable et le renforcement de l'Équipe de la Défense.

Chaque priorité est subdivisée et traite de façon pratique de la capacité de défense. On y trouve des mesures précises, qui vont de l'apport d'un soutien accru aux malades et aux blessés, ainsi qu'aux familles des membres des FC, au soutien de la transformation des FC. C'est dans ces détails qu'on met en pratique les capacités de la Défense.

Les priorités de la Défense appuient la mise en œuvre des mesures de gestion du changement au ministère au cours des prochaines années, notamment la transformation des FC et l'Examen stratégique. Elles appuient également la reconstitution des FC après la mission de combat en Afghanistan, ainsi que la mission actuelle, qui porte plutôt sur l'instruction et sur le renforcement des capacités des Forces de sécurité nationale afghanes.

« Pour continuer de respecter les engagements prévus dans la *Stratégie de défense Le Canada d'abord*, tout en entreprenant une mission d'instruction, et de mener à bien diverses mesures de changement, il faut que tout le personnel s'emploie à atteindre les objectifs de notre institution, poursuit le Vam Donaldson. L'atteinte de ces objectifs prend forme dans les priorités de la Défense. »

Les priorités de 2011-2014 figurent dans l'encart sur les priorités de la Défense inséré dans la présente édition de La Feuille d'érable. ♣



LES GESTIONNAIRES ET LES SUPERVISEURS INFLUENCENT LE CHANGEMENT

Les employés et les gestionnaires du MDN et des FC le savent bien : le changement est une partie importante de notre vie aujourd'hui. Peu importe où il se produit dans l'organisation, le changement s'accompagne toujours d'incertitude et de stress pour les personnes concernées. Les gestionnaires ont un rôle à jouer pour atténuer le stress et l'incertitude, et la meilleure façon de le faire est de communiquer avec les gens et de les mobiliser.

Si le courriel et les sites intranet sont des moyens rapides de transmettre l'information à un grand nombre de personnes, la communication en personne demeure le moyen le plus efficace d'amener les gens à collaborer à une initiative de changement. Bien que la transmission de l'information doive être enclenchée par la haute direction, en pratique, les employés se sentent plus concernés lorsque l'information vient de leur superviseur immédiat ou de leur gestionnaire. Les messages doivent être cohérents, et les gestionnaires sont en mesure d'expliquer le changement et de le mettre en lien avec la réalité quotidienne.

« La communication ouverte et fréquente avec les employés contribue à bâtir la confiance », affirme Laurie Rose, gestionnaire du changement transformationnel au bureau de la Sous-ministre adjointe (Ressources humaines – Civils), ou SMA(RH-Civ). « Que vous fassiez des rencontres individuelles ou de groupe, l'essentiel est d'être à l'écoute des préoccupations et des difficultés des employés et de prendre conscience des renseignements dont ils ont besoin pour aller de l'avant. »

La qualité de la gestion du changement dans une organisation est directement liée au sentiment qu'ont les employés de participer à ce changement. « Les gens appuient ce qu'ils ont contribué à établir », explique Mariette Thomas, gestionnaire de la mobilisation des intervenants pour la SMA(RH-Civ).

En faisant participer les employés autant que possible à leurs initiatives de changement, les gestionnaires ouvrent les voies de communication et obtiennent des renseignements précieux sur la position des employés par rapport au changement.

Facile à dire, difficile à faire?

En théorie, il semble facile de parler aux employés du changement et de les y faire participer. Mais en pratique, bon nombre de gestionnaires et de superviseurs ont peur de ne pas dire ce qu'il faut, de donner les mauvais renseignements ou de ne pas pouvoir faire participer les employés. Toutefois, en ne disant rien ou en ne faisant rien, ils éliminent tout simplement la possibilité d'établir un dialogue constructif et de gagner la confiance des employés.

« Il est possible que vous n'ayez pas toutes les réponses, et c'est correct, dit Mme Rose. L'information viendra par un mouvement de flux et de reflux. » Tout changement est comme une cible en mouvement, particulièrement dans une organisation aussi grande et complexe que la nôtre. « Le secret, dit-elle, c'est de continuer à communiquer. »

En faisant preuve d'ouverture et d'honnêteté avec les employés à l'égard de ce que vous savez, vous pouvez dissiper les rumeurs rapidement et éviter de les laisser grossir. En tant que gestionnaire, procéder de la sorte vous permet de transmettre les questions au niveau supérieur de votre chaîne de commandement et de fournir des réponses aux employés dès que vous les obtenez.

Conseils pratiques

Comme l'indique le guide du gestionnaire de Ressources naturelles Canada, les gestionnaires et les superviseurs peuvent maintenir un milieu de travail sain, même en période de changement. Voici quelques conseils à cet égard.

- **Soyez présents, visibles et disponibles.** Parlez régulièrement à vos employés, surtout à ceux qui éprouvent le plus de difficultés.
- **Soyez ouverts, honnêtes et directs.** Utilisez toutes les méthodes possibles pour communiquer avec vos employés. Les employés géreront mieux l'incertitude si vous les tenez informés.
- **Communiquez vos attentes et réglez les problèmes rapidement.** Indiquez clairement vos attentes, tout en acceptant la possibilité de perturbations. Réglez ce que vous pouvez régler dès que possible.
- **Facilitez le « lâcher-prise » après un changement.** Soyez conscient de ce qui est perdu. Intéressez-vous à la perte. Parlez-en. Vous pourrez passer à autre chose une fois que les gens auront accepté la perte et s'y seront adaptés.
- **Mettez l'accent sur le travail qui continue.** La raison d'être de leur milieu de travail est un élément de stabilité pour les gens. Si chaque personne connaît bien l'identité de l'organisation et le travail qui s'y fait, elle est en mesure de se situer.
- **Mettez la signification du travail accompli au premier plan.** Il est important d'insister sur l'apport du travail accompli par les personnes de l'organisation et pour les personnes qu'elle sert.
- **Permettez aux gens d'avoir une vue d'ensemble.** Élaborez des processus qui permettent aux personnes de comprendre ce qui se passe et de voir la situation de divers points de vue. Permettez aux gens de communiquer entre eux, plutôt que de réagir à des exposés officiels.

Le changement est inévitable au travail, comme dans les autres sphères de notre vie. Cependant, si nous nous soutenons mutuellement et nous nous concentrons sur les résultats favorables des processus de changement, le résultat final sera un ministère qui répond aux attentes des Canadiens et un milieu de travail où tous sont en mesure d'exceller.

Pour vous tenir au courant des changements au MDM et dans les FC, ou pour connaître de nouveaux moyens de composer avec le changement, visitez le site intranet de l'Équipe de la Défense, à **http://dt-ed.mil.ca**. Les renseignements qui s'y trouvent seront mis à jour régulièrement. ♣

LES FC SOUTIENNENT

DES MESURES D'AIDE HUMANITAIRE ET DE SECOURS AUX SINISTRÉS

PAR LE CAPT TRAVIS SMYTH

Au cours des dernières années, les FC se sont non seulement distinguées au combat, mais aussi en prenant part au pied levé à des opérations de secours aux sinistrés, et ce, tant au pays qu'à l'étranger.

Sur la scène internationale, les FC peuvent participer à des mesures de secours aux sinistrés dans le cadre d'interventions humanitaires auxquelles participe l'ensemble du gouvernement, pendant une situation d'urgence complexe ou une catastrophe naturelle, ou tout juste après un tel événement. Normalement, l'intervention des FC en cas de crise humanitaire à l'étranger commence par l'envoi d'éléments tenus à un haut niveau de préparation en vue de telles occasions. Pris comme un tout, ces éléments sont connus sous le nom d'Équipe d'intervention en cas de catastrophe (EICC).

Mise sur pied expressément pour combler les besoins constatés sur le terrain, l'EICC peut déployer uniquement les services requis (jusqu'à 300 membres des FC), ce qui lui permet d'être une structure équilibrée et soutenable en tout temps. L'EICC peut être déployée seule sous la forme d'une force opérationnelle d'aide humanitaire ou faire partie d'une organisation de grande envergure. L'EICC est composée d'un noyau de militaires des FC gardés à un haut niveau de préparation par le QG de la 1re Division du Canada, à la BFC Kingston. Une fois déployée, l'EICC relève du Commandement de la Force expéditionnaire du Canada (COMFEC).

La décision de déployer l'EICC est prise par le gouvernement du Canada en réaction aux besoins constatés sur le terrain et en réponse à une demande d'aide présentée par le pays concerné. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international veille à la coordination de l'ensemble de l'intervention du gouvernement du Canada.

Une fois qu'on la déclare prête sur le plan opérationnel, l'EICC apporte son aide à ceux qui en ont besoin en produisant de l'eau potable, en donnant des soins de santé d'urgence et en offrant des services de génie pendant environ 50 jours ou jusqu'à ce qu'on stabilise la situation.

« L'une des clés de la réussite d'une opération l'EICC est la capacité de cette dernière d'apporter de l'aide rapidement et de produire des effets durables qui permettront de sauver des vies et de réduire les souffrances qui suivent les catastrophes naturelles qui se produisent partout dans le monde », explique le Lieutenant-colonel Chris Ayotte, commandant de l'EICC. « Le travail de l'EICC dépend de l'état de préparation du personnel et du matériel, du transport stratégique, de l'existence de communications claires avec les autres ministères et d'une bonne compréhension des fondements des opérations humanitaires. »

Le plus récent déploiement de l'EICC a eu lieu à Haïti, au début de 2010, à la suite d'un tremblement de terre catastrophique. L'équipe avait précédemment été déployée au Pakistan (fin 2005), au Sri Lanka (début 2005), en Turquie (1999) et au Honduras (1998).

À chaque déploiement, les capacités de l'EICC évoluent et celle-ci retient des leçons. De 1995 à 2010, les opérations humanitaires des FC reposaient sur le plan de circonstance (CONPLAN) GRIFFON, qui mettait l'accent sur l'EICC. Pour témoigner de la capacité supérieure que possèdent aujourd'hui les FC, attribuable surtout aux avions à long rayon d'action et à l'approche globale que prend le Canada pour ses activités à l'étranger, le CONPLAN RENAISSANCE a été élaboré en 2010.

« Nous avons appris que nous possédons maintenant la capacité d'apporter une aide humanitaire des plus efficaces encore plus rapidement qu'avant », mentionne le Capitaine de vaisseau Steve Virgin, chef d'état-major adjoint (international) du COMFEC. « De plus, nous avons appris que le modèle de travail collaboratif utilisé pour les opérations humanitaires, qui rassemble les divers éléments des FC dans le cadre d'une mesure pangouvernementale, comme pendant l'opération HESTIA, permet d'apporter de l'aide à ceux qui en ont besoin. »

Le CONPLAN RENAISSANCE va au-delà de l'EICC et adopte une approche exploitant les forces uniques et complémentaires de la Marine royale canadienne, de l'Armée canadienne et de l'Aviation royale canadienne, quand ces trois commandements sont déployés ensemble.

Le personnel de l'EICC conserve un haut niveau de préparation et se réunit de temps à autre pour s'entraîner. Du 25 au 30 septembre, l'EICC a mené l'exercice READY RENAISSANCE à la BFC Trenton afin d'orienter et de former le nouveau personnel de l'EICC, ainsi que d'examiner et de perfectionner l'exécution des missions à l'avenir. ●

PHOTO : Cpl Pierre Huctot

Les tâches principales de l'EICC consistent à :

- stabiliser les principaux effets de la catastrophe de concert avec les gouvernements national et régional et avec les organisations non gouvernementales;
- éviter l'apparition rapide d'effets secondaires de la catastrophe;
- gagner du temps pour permettre aux organisations d'aide humanitaire nationales et étrangères de se rendre dans la région touchée et de préparer la mise en œuvre de programmes de récupération à long terme.

PHOTO : Cpl Antonia Bilotta

Le 20 janvier 2010, le PM 2 Daniel Mercier (à l'avant, à gauche), le Cpl Adam Dupuis (à droite) et la Mat 3 Desarie Rose, membres de l'équipage du NCSM *Athabaskan*, transportent un blessé à Léogâne, à Haïti.

Des militaires du groupement tactique du 3e Bataillon, Royal 22e Régiment, et un manœuvre haïtien construisent des abris temporaires pour les habitants de Léogâne, à Haïti, au camp Chimo.

PHOTO : Cpl Pierre Thériault

Des militaires des FC aident des rescapés/sans canadiens à monter à bord d'un aéronef CC-117 Globemaster, qui s'apprête à quitter Port-au-Prince, à Haïti, pendant l'opération HESTIA.

L'EICC peut participer aux volets de sauvetage, d'aide et de récupération d'une opération humanitaire. D'un point de vue organisationnel, les capacités d'intervention de l'EICC lui permettent de se déployer partiellement, de manière autonome ou comme membre d'une organisation de grande ampleur.

En fonction des besoins humanitaires connus, l'EICC peut comprendre l'une ou l'ensemble des capacités ci-dessous.

- Un élément de commandement et de contrôle d'environ 40 personnes.
- Un peloton de soins médicaux d'environ 45 personnes dont la fonction est de mettre sur pied et d'exploiter un petit poste d'aide médicale, une installation prenant la forme d'une tente et permettant de fournir des soins médicaux élémentaires, des premiers soins spécialisés, un service de triage, de réanimation et de stabilisation pour 250 à 300 patients externes et dix patients traités sur place par jour, selon la gravité des blessures.
- Une équipe de génie comptant environ 60 personnes et pouvant fournir des services de commandement et de contrôle, de recherche et de sauvetage en milieu urbain à l'aide d'équipement léger, une section d'approvisionnement en eau produisant de grandes quantités d'eau potable en utilisant jusqu'à quatre purificateurs d'eau à osmose inverse fabriqués au Canada et produisant au moins 80 000litres d'eau potable par jour chacun, une section de génie de campagne dont la fonction est d'aménager le campement de l'EICC et d'appuyer la section de construction, une section d'équipement lourd et une section de génie construction.
- Un élément aérien et d'aviation d'environ 40 personnes dont la fonction consiste à fournir un appui aérien (hélicoptère, contrôle du transport et des déplacements aériens).
- Un peloton de défense et de sécurité d'environ 80 personnes pouvu de l'équipement nécessaire pour mener des opérations de sécurité et exécuter des tâches générales pour l'EICC.
- Un élément d'appui d'environ 40 personnes dont la fonction est de fournir tous les services de soutien (entretien, transport et approvisionnement) situés au maximum des capacités de l'EICC.

PROGRAMME NATIONAL DES CONFÉRENCIERS DE LA SEMAINE DES ANCIENS COMBATTANTS DE 2011

Tous les ans, dans le cadre du *Programme national des conférenciers de la Semaine des anciens combattants*, des militaires des FC présentent des exposés dans des écoles et prennent la parole devant les membres d'organismes partout au Canada. La clé de la réussite du programme de conférenciers est la pleine participation des réguliers et des réservistes des FC.

Toute personne qui souhaite participer au programme trouvera, au http://ed.mil.ca/, de l'information utile pour la préparation d'un exposé, mais également des outils permettant de créer des présentations adaptées à des personnes d'âges variés et à divers auditoires. Vous pouvez vous inscrire au programme au www.forces.gc.ca/site/zzz/apkr-conf/form-tra.asp.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec Emilie Perreault, coordinatrice du Programme national des conférenciers de la Semaine des anciens combattants, par [illegible] au 613-996-0230, ou par courriel, à emilie.perreault@forces.gc.ca. ◆

UN NOUVEAU COURS EN LIGNE

SUR LA DIVERSITÉ ET L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

Compte tenu de l'évolution constante de la population au Canada, il est nécessaire d'accroître la sensibilité à la diversité et à l'équité en matière d'emploi en milieu de travail.

Le nouveau cours en ligne, *Comprendre la diversité et l'équité en matière d'emploi*, conçu par la Direction – Diversité et mieux-être du SMA(RH-Civ), présente aux employés les principes de base de la diversité et de l'équité en matière d'emploi en milieu de travail. Il s'agit d'un complément utile à tout plan d'apprentissage qui permet de favoriser l'établissement d'une culture fondée sur le respect et d'un milieu de travail accueillant. Grâce au cours, les participants acquièrent une meilleure compréhension des obligations juridiques et éthiques qui orientent la diversité, l'équité en matière d'emploi et les aménagements en milieu de travail.

Vous pouvez suivre le cours de deux heures à votre rythme au moyen de votre ordinateur par la voie de MDNApprentissage. Ce dernier comprend des scénarios et des tests dont les résultats vous sont communiqués instantanément. Par ailleurs, en cliquant sur les liens vers les lois et d'autres références, vous pouvez accéder à des renseignements plus approfondis.

Pour vous inscrire au cours, rendez-vous au http://hr.ottawa-hull.mil.ca, cliquez sur le lien « L'intranet des ressources humaines civiles », puis sur « Créer un milieu de travail plus fort – Sensibilisation à la diversité et à l'équité en matière d'emploi ». ◆

PHOTO : Richard Gaudin

Andrea Chan fait partie du groupe du SMA(AP).

EN LIGNE

http://dt-ed.mil.ca

LA MARINE ROYALE CANADIENNE

Un officier supérieur se joint aux efforts de perfectionnement de la Police nationale afghane

KABOUL, Afghanistan – Le Capitaine de vaisseau Haydn Edmundson est à Kaboul dans le cadre de la rotation initiale de la Contribution canadienne à la Mission de formation en Afghanistan (CCMF-A), la force opérationnelle déployée dans le cadre de l'opération Attention pour prendre part à la Mission OTAN de formation en Afghanistan (NTM-A). À titre de chef d'état-major du Général commandant adjoint – Police (GCA-Police) au quartier général de la NTM-A, le Capv Edmundson joue un rôle de premier plan dans l'instruction et le perfectionnement de la Police nationale afghane (PNA). Pour obtenir plus de renseignements, rendez-vous au www.marine.gc.ca.

L'ARMÉE CANADIENNE

Les Lions du désert : des mentors des Forces canadiennes à Kandahar

Le documentaire *Les Lions du désert* offre une vue réaliste et franche des mentors canadiens chargés de professionnaliser l'Armée nationale afghane pendant l'été 2010. Les Lions du désert sont une équipe de neuf hommes déployée à l'avant-poste de combat Lion à Nakhonay. Huit soldats canadiens y sont morts au cours de la dernière année. La chaleur est accablante, les conditions de vie sont primitives et nombreuses sont les frustrations. Soldats canadiens et Afghans tentent tant bien que mal de communiquer, mais malgré cela l'humour transparaît. Toutefois, la tension monte considérablement après une embuscade meurtrière le 22 août. Ce documentaire illustre les effets immédiats et les contrecoups de cette attaque dans les semaines qui ont suivi. Pour obtenir plus de renseignements, rendez-vous au www.armee.gc.ca.

L'AVIATION ROYALE CANADIENNE

Hommage à un grand héros de guerre du Canada

La cérémonie d'inauguration du monument rendant hommage à l'ancien combattant le plus décoré du Commonwealth et de l'Empire britannique s'est tenue au cimetière Mount Pleasant à Toronto aujourd'hui. Des membres de la famille du lieutenant-colonel (lieutenant-colonel d'aviation) William George « Will » Barker, le lieutenant-gouverneur de l'Ontario, l'honorable David C. Onley ainsi que des membres des Forces canadiennes étaient présents. Les funérailles nationales du Col/Col avn Barker restent à ce jour les plus importantes de l'histoire de Toronto. Quelque 50 000 spectateurs s'alignaient le long des rues de Toronto. Pour obtenir plus de renseignements, rendez-vous au www.forceaerienne.gc.ca.

L'ÉQUIPE DE LA DÉFENSE

Le rêve de Terry Fox devient réalité en Afghanistan

Dans la matinée du 16 septembre dernier, à Kaboul, sous les chauds rayons du soleil, plus de 400 militaires et civils se sont rassemblés à la ligne de départ de la 9e Course annuelle Terry Fox, au quartier général de la FIAS. Terry Fox est devenu un symbole de courage, de détermination et d'espoir dans le monde entier. Cette année, la population canadienne, soutenue par les militaires de la coalition et des civils, a perpétué l'héritage de Terry Fox en Afghanistan. Pour obtenir plus de renseignements, rendez-vous au http://dt-ed.mil.ca. ◆

PRENDRE SOIN DES NÔTRES

PAR CHERYL MACLEOD

Bien que les militaires canadiens n'assument plus de rôle de combat en Afghanistan, nombre d'entre eux mènent actuellement leur propre bataille ici même, au Canada, tentant de reprendre leur vie après avoir subi de graves blessures. Le gouvernement du Canada déploie tous les efforts possibles afin que les anciens combattants et les militaires blessés dans l'exercice de leurs fonctions au service du Canada soient traités avec les égards qui leur sont dus et reçoivent une rémunération et des soins appropriés. Dans cette perspective, les FC donnent le coup d'envoi d'un cadre détaillé baptisé « Prendre soin des nôtres », qui répartit les programmes et services offerts par le gouvernement en un système de soins intégré à l'intention du personnel militaire malade ou blessé. Ce système permettra aux soldats des FC malades et blessés de recevoir les soins et le soutien dont ils ont besoin.

L'objectif premier de ce cadre est de permettre au personnel de réintégrer ses fonctions militaires aussitôt que possible sur le plan médical. Les programmes et services de soins sont répartis en trois phases : le rétablissement, la réadaptation et la réintégration. Ces étapes progressives permettent aux malades et aux blessés de profiter de tous les soins nécessaires pour faciliter au maximum leur retour au travail ou à la vie civile.

L'un des éléments essentiels de cette approche complète en matière de soins consiste en la création d'un nouveau réseau d'Unités interarmées de soutien du personnel (UISP), des guichets uniques permettant aux militaires malades ou blessés d'être affectés à proximité de leur famille, ainsi que de recevoir les soins et le soutien spécialisés dont ils ont besoin. Une UISP peut également affecter l'une de ses composantes (le centre intégré de soutien au personnel [CISP] ou la Liste des effectifs du personnel non disponible) à un lieu ne disposant pas encore de CISP.

L'UISP dispose d'un système de suivi lui permettant de garder contact avec l'ensemble des militaires blessés ou malades, afin de veiller à combler tous leurs besoins, c'est-à-dire de faire en sorte que quelqu'un réponde à leurs questions, qu'ils soient bien aiguillés sur le plan médical et qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit. Le coordonnateur du suivi des blessés du CISP maintient ce contact jusqu'à ce que le militaire reprenne ses fonctions normales ou, dans le cas de personnes libérées pour des raisons médicales, jusqu'à ce qu'elles puissent vivre de manière autonome. Cette mesure permet aux militaires des FC malades ou blessés et à leur famille de consacrer toutes leurs énergies au rétablissement et à la réintégration.

Le rétablissement se définit comme la période au cours de laquelle les patients passent d'un état stable aux soins médicaux à plus long terme, au cours desquels ils sont en mesure de se déplacer et de communiquer verbalement.

Une fois le personnel des FC rétabli et sorti de l'hôpital ou de l'unité de soins à court terme, l'étape suivante, que ce soit en vue d'une transition aux FC ou d'un retour à la vie civile, est la réadaptation.

« L'objectif premier de ce cadre est de permettre au personnel de réintégrer ses fonctions militaires aussitôt que possible sur le plan médical. »

Le processus de réadaptation est conçu pour aider les patients à retrouver leurs pleines capacités. L'atteinte de cet objectif passera par une réadaptation physique, mentale et professionnelle.

Au chapitre de la réadaptation physique, les FC ont mis sur pied, à l'échelle nationale, sept centres de soins de santé de base disposant de partenariats officiels avec des centres de réadaptation civils et dispensant des services de physiothérapie et d'ergothérapie destinés à répondre aux besoins physiques des patients.

La santé mentale est essentielle à l'efficacité opérationnelle, d'où l'importance de la réadaptation mentale dans le processus de rétablissement. Les FC ont adopté, à cette fin, une approche harmonisée axée, en parts égales, sur l'éducation, la prévention et l'intervention, approche qui s'appuie à la fois sur la médecine, le travail social, les services de thérapeutes et d'aumôniers et le soutien par les pairs. Les FC ont également mis sur pied cinq centres de soutien pour trauma et stress opérationnels, répartis d'un bout à l'autre du Canada; ces derniers, comme les centres de traitement cliniques, dispensent des programmes de formation portant sur les manières d'éviter, de reconnaître et de traiter les maux imputables au stress, en plus d'offrir un soutien psychologique, émotionnel et spirituel.

Un projet de réadaptation et de soutien social axé sur la famille sert également à soutenir les familles du personnel malade ou blessé, qui jouent un rôle très important dans la réadaptation. Des centres de ressources pour les familles des militaires, établis dans les bases et les escadres partout au pays, exercent, quant à eux, un rôle crucial en dispensant notamment des services de garde d'enfants, de consultation et de soutien social à l'intention des familles.

La réadaptation professionnelle, ou le programme *Retour au travail* des FC, vise à contribuer au rétablissement physique et mental des malades ou des blessés en les réintégrant au milieu de travail dès que leur état de santé le permet, d'abord dans le cadre de tâches modifiées, puis, graduellement, au rythme du patient, de fonctions normales. Des programmes d'entraide tels que le réseau des soldats blessés constituent une source de soutien supplémentaire pour les personnes aspirant à réintégrer pleinement leur poste.

La phase finale, la réintégration, survient lorsque le militaire reprend ses fonctions ou retourne à la vie civile. Les FC ont élaboré un cadre de gestion et de transition débutant par l'attribution d'une catégorie médicale au militaire, qui sera également soumis à un examen administratif visant à déterminer s'il est apte à retourner au travail.

Selon le principe d'universalité de service, tous les militaires des FC doivent être en mesure de s'acquitter de n'importe quelle tâche militaire de nature générale, et non uniquement des tâches rattachées à leur poste. Pour satisfaire aux critères minimaux d'efficacité opérationnelle, le personnel doit être en bonne condition physique, ne présenter aucune contrainte majeure à l'emploi et être en mesure de partir en mission. Si ces conditions ne peuvent pas être remplies, la personne concernée doit recevoir de l'aide pour trouver un autre métier militaire, conformément au principe d'universalité de service.

Anciens Combattants Canada (ACC) et les FC ont travaillé en étroite collaboration à l'élaboration de programmes de soins et de soutien destinés au personnel malade ou blessé libéré pour des raisons médicales, dont un programme de prise en charge personnalisée comprenant réadaptation, placement, aide financière et soutien affectif.

La responsabilité de prendre soin des nôtres relève principalement du haut commandement des FC, du MDN et d'ACC. Le cadre détaillé pour le soutien des membres des FC malades ou blessés constitue un investissement essentiel au renforcement de l'Équipe de la Défense. ◆

Prendre soin des nôtres
RÉCUPÉRATION
Physique, mentale et soin spirituel
RÉADAPTATION
Physique, mentale et professionnelle
RÉINTÉGRATION
Retour au service militaire ou transition à la vie civile
Universalité du service
Normes minimum opérationnelles en forme, employable et déployable

Tous les militaires des FC doivent pouvoir accomplir les tâches élémentaires suivantes :

- utiliser et entretenir une arme personnelle;
- effectuer des exercices nucléaires, biologiques et chimiques;
- combattre un incendie;
- administrer les premiers soins, y compris la RCR;
- communiquer à l'aide d'une radio;
- préparer la correspondance militaire écrite.

Pour être considérés comme aptes au déploiement, les militaires des FC doivent pouvoir accomplir les tâches suivantes :

- être déployé à court préavis dans n'importe quel lieu géographique et dans n'importe quel climat;
- travailler selon un horaire irrégulier ou pendant des heures prolongées;
- fonctionner efficacement malgré des repas irréguliers ou manqués;
- voyager en tant que passager dans n'importe quel moyen de transport;
- accomplir des tâches dans des conditions de stress mental et physique;
- accomplir des tâches malgré un soutien médical limité.

Les militaires des FC sont tenus de se soumettre à une évaluation annuelle de la condition physique (test EXPRES des FC) au cours de laquelle ils doivent satisfaire à une norme minimale en matière d'aptitude physique.

PRIX ET RÉCOMPENSES

DU MINISTÈRE : PRÉSENTEZ UNE CANDIDATURE DÈS AUJOURD'HUI!

PAR JILL CLAESSEN

Il est de nouveau temps de récompenser des gens et des équipes extraordinaires de leur travail acharné, de leur esprit novateur et de leur professionnalisme.

L'Équipe de la Défense croit fermement que ses gens sont sa principale force. C'est pourquoi elle est déterminée à souligner de façon continue l'excellence de ses employés. En saluant les réalisations de ses membres, l'Équipe de la Défense met en valeur les qualités exemplaires cruciales à la réussite de l'organisation, tout en appuyant les objectifs de la Défense. *Le Programme des prix et de la reconnaissance* vise à établir une culture de reconnaissance dans toute l'Équipe de la Défense, tant par la reconnaissance informelle que par des programmes de prix officiels.

Les prix ministériels sont des prix de reconnaissance officiels accordés par le sous-ministre et le chef d'état-major de la Défense.

Les trois catégories de prix ministériels sont le **Prix d'innovation**, qui honore tant l'excellence en matière de renouveau que le leadership dans le domaine de l'innovation; la **Mention élogieuse du sous-ministre**, qui met en évidence les employés du MDN (peut comprendre un acte ou un service jugé supérieur aux attentes et aux tâches normales et faisant honneur au Ministère) ayant contribué d'une façon remarquable à la réalisation des objectifs du MDN; et le **Prix de la gestion des ressources humaines**, qui honore les personnes ou les équipes qui ont assuré une gestion efficace des ressources humaines ou qui ont contribué à l'équité en matière d'emploi dans leur milieu de travail.

Les mises en nomination pour les prix ministériels annuels du MDN et des FC 2012 doivent être appuyées par les personnes désignées de l'organisation de N1 et parvenir à l'équipe des prix ministériels au plus tard le 20 janvier 2012.

Les responsables du *Programme des prix et de la reconnaissance* acceptent des candidatures visant à souligner le travail des équipes et des personnes qui se sont dépassées et qui ont fait preuve d'innovation, de créativité et d'excellence au travail.

Pour obtenir plus de renseignements sur ces prix et récompenses, entre autres, consultez le site du *Programme des prix et de la reconnaissance*, au **http://dt-ed.mil.ca**. ◆

RÉCOMPENSES EXTERNES

On remet aussi des récompenses externes aux employés du gouvernement et, dans certains cas, aux militaires. Voici une liste sommaire de ces récompenses externes :

- Le palmarès **Quarante Canadiens ou Canadiennes d'exception de moins de 40 ans** (date limite pour les candidatures : le 4 novembre) est un programme national fondé et géré par The Caldwell Partners qui vise à célébrer les dirigeants d'aujourd'hui et de demain, et à rendre hommage aux Canadiens qui n'ont pas encore 40 ans et qui ont atteint un niveau appréciable de réussite dans des domaines comme la vision, le leadership, l'innovation, l'atteinte d'objectifs, le travail communautaire, la croissance et les stratégies de développement;
- Le **Prix du leadership en ressources humaines Michelle C. Comeau** (date limite pour les candidatures : le 13 janvier 2012) sert à souligner les qualités de chef et l'excellence en matière de gestion des ressources humaines dans la fonction publique fédérale;
- le **Prix d'excellence de la fonction publique** (date limite pour les candidatures : le 13 janvier 2012) vise à saluer les employés qui, par leur leadership, ont fait preuve d'excellence dans leur travail pour le Canada et qui incarnent les objectifs de la fonction publique, tout en mettant en pratique des compétences considérables en leadership;
- Les **Prix d'excellence de l'Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada** (date limite pour les candidatures : le 27 janvier 2012) récompensent l'excellence professionnelle du personnel de direction de la fonction publique et des FC au niveau de directeur ou équivalent, en soulignant les contributions particulièrement importantes des membres de cette communauté.

Des employés du magasin Old Navy du centre Rideau se tiennent en compagnie du Cam Andy Smith, chef du personnel militaire, et de l'Adjuc Andy Delcourt, adjudant-chef du commandement du chef du personnel militaire. M^me^ Carla Keown, directrice de district chez Old Navy pour l'est de l'Ontario, remet un chèque de 81 737,70 $ aux militaires à l'intention du Fonds pour les familles de militaires, le 8 septembre 2011.

UN DON GÉNÉREUX

AU FONDS POUR LES FAMILLES DES MILITAIRES

Le 8 septembre 2011, la chaîne de magasins Old Navy a fait un généreux don de 81 737,70 $ au Fonds pour les familles des militaires (FFM). Lors d'un événement qui s'est tenu à Ottawa, M^me^ Carla Keown, directrice de district chez Old Navy pour l'est de l'Ontario, a remis un chèque au Contre-amiral Andy Smith, chef du personnel militaire.

« Je suis un peu dépassé par la somme des dons recueillis. Au cours des dix dernières années environ, il y a eu un regain d'affection à l'égard des hommes et femmes des FC, affirme le Cam Smith. La quantité de dons recueillis illustre bien le grand appui que leur témoigne l'ensemble de la population canadienne. J'applaudis la contribution de Old Navy. Une telle entreprise demande du temps et des efforts, et fait preuve d'un réel souci des besoins de la collectivité. »

À ce jour, le FFM a permis d'aider plus de 700 familles. Le fonds n'existe que par l'entremise de dons de particuliers. Les campagnes menées par des entreprises privées, comme celle dont il est question ici, sont cruciales pour aider les familles de militaires à obtenir le soutien dont elles ont besoin et permettre aux militaires de poursuivre leur mission. ◆

CCMTDN
Soyez l'étoile dans une vie
Campagne de charité en milieu de travail de la Défense nationale
www.ndwcc-ccmtdn.forces.ca
De septembre à novembre 2011

MON RÔLE DANS LA SDCD

MON RÔLE DANS LA SDCD présente des membres du personnel militaire et civil, ainsi que des postes de l'Équipe de la Défense. À l'aide de faits réels, le texte illustre le dévouement, l'excellence et le professionnalisme de militaires et de civils dans leur travail quotidien dans le cadre de la *Stratégie de défense Le Canada d'abord.*

LE CAPITAINE DE CORVETTE CHAD NAEFKEN: DÉFENDRE L'AMÉRIQUE DU NORD

Le Capc Chad Naefken joue de nombreux rôles. Ce plongeur-démineur travaille au Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) à titre d'agent de surveillance et de planificateur d'exercices. Plus particulièrement, il est responsable du volet maritime de Vigilant Shield, une série continue d'exercices visant à faire en sorte que le NORAD soit en mesure de remplir sa mission, c'est-à-dire de prévenir, de détecter et d'affronter les menaces aérospatiales et maritimes qui pèsent sur l'Amérique du Nord. Au cours de ses 22 années de service dans les FC, il a aussi reçu la formation de contrôleur aérien de bord et de pilote de submersible. Les réalisations personnelles possibles et la diversité des perspectives d'emploi comptent parmi les raisons principales pour lesquelles le Capc Naefken s'est enrôlé dans les FC.

Comme ses amis et les membres de sa famille ne possèdent aucune expérience militaire, le Capc Naefken avoue qu'il ne savait pas ce qui l'attendait. « Beaucoup de personnes ne se rendent pas compte du niveau de responsabilité que les militaires des FC assument, des tâches qu'ils acceptent et des sacrifices qu'ils demandent à leur famille, tout en mettant leur sécurité en péril », explique-t-il.

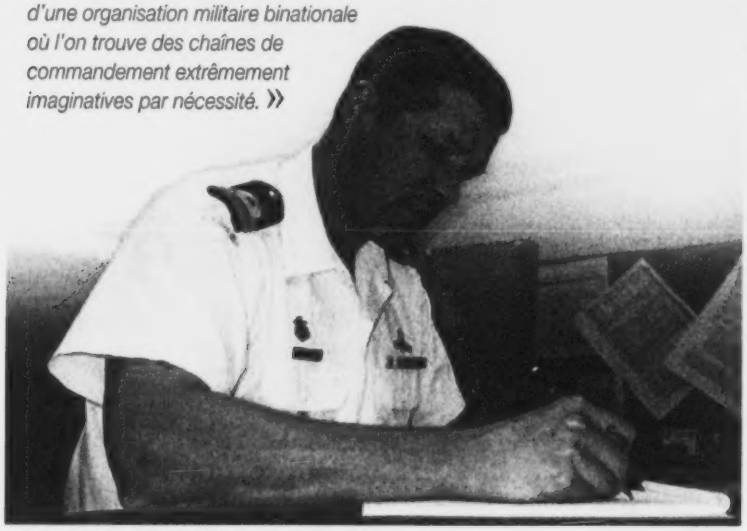
Le Capc Naefken est actuellement basé à Colorado Springs, mais sa carrière militaire lui a permis de faire le tour du globe. « Colorado Springs est l'une des plus belles villes du monde, soutient-il. Nous profitons du plein air en faisant fréquemment du ski et du camping. » Le reste du temps, le Capc Naefken collabore avec ses homologues états-uniens de Vigilant Shield et planifie et coordonne des exercices qui permettent aux forces canadiennes et états-uniennes de continuer à faire preuve d'excellence dans leur pays, tout en demeurant des partenaires énergiques et fiables de la défense de l'Amérique du Nord.

Les exercices de simulation font passer le personnel du NORAD par toute la gamme des scénarios de menaces, comme les détournements et les écrasements d'avion, les déversements de pétrole dans l'Arctique et les catastrophes naturelles. Même si le NORAD et ses régions tiennent régulièrement des séances d'entraînement visant à lutter contre des menaces possibles, Vigilant Shield place les participants dans des conditions difficiles où ils doivent affronter simultanément divers scénarios en continuant à surveiller la situation dans le monde réel.

Par ailleurs, le Capc Naefken et le contingent d'environ 155 Canadiens qui travaillent au Colorado se trouvent dans une situation très particulière. Ces derniers font partie d'une organisation militaire binationale où l'on trouve, selon le Capc Naefken, des chaînes de commandement extrêmement imaginatives par nécessité, en raison de l'enchevêtrement des pays et des éléments tels que la marine, la force aérienne, la garde nationale, qui revêtent une importance stratégique élevée. Par exemple, le capitaine de corvette relève d'un commandant de la US Coast Guard.

« Les avantages de notre partenariat avec les États-Unis sont innombrables, affirme le Capc Naefken. La mise en commun des pratiques exemplaires, les communications, les militaires supérieurs qui transmettent leur expérience et leurs connaissances incroyables, en plus des avantages pratiques que sont la combinaison des exercices et l'utilisation des mêmes ressources, permettent d'atteindre le but premier, qui consiste à accroître la surveillance et la sécurité du Canada et de l'Amérique du Nord dans son ensemble. »

« Les militaires canadiens font partie d'une organisation militaire binationale où l'on trouve des chaînes de commandement extrêmement imaginatives par nécessité. »



« Les avantages de notre partenariat avec les États-Unis sont innombrables. »

Toutefois, ce partenariat solide comprend son lot de difficultés. « Nos gouvernements ont des règles différentes en ce qui concerne le traitement de l'information classifiée, précise-t-il. Nous devons travailler dur pour adopter des méthodes et des moyens qui nous permettent d'accomplir notre boulot sans compromettre l'information classifiée de chaque pays. De plus, nous devons tenir compte des buts de chaque gouvernement lorsque nous fixons nos objectifs en matière d'entraînement, ce qui peut être ardu. Mais nous essayons de profiter pleinement des occasions d'effectuer des exercices. »

La *Stratégie de défense Le Canada d'abord* soutient que le Canada et les États-Unis ont des besoins communs en matière de défense et de sécurité et qu'il est dans l'intérêt stratégique du Canada d'être un partenaire fiable dans la défense du continent en appuyant des programmes comme le NORAD, afin que les FC soient efficaces dans des milieux complexes et diversifiés comme l'Arctique.

En fin de compte, le Capc Naefken souhaite améliorer le milieu d'entraînement pour la personne qui suivra ses traces. « Avec un peu de chance, le prochain planificateur d'exercices éprouvera moins de difficultés, travaillera dans un cadre d'entraînement plus mûr et sera capable de tirer profit des relations établies, ce qui aura pour résultat final d'accroître la sécurité de l'Amérique du Nord », espère-t-il. ◆

LES FEMMES ET LA DÉFENSE : EN AVANT

Octobre est le Mois de l'histoire des femmes. Cette année, le thème « Les femmes et la défense » vise à explorer et à célébrer les réalisations des femmes, civiles et militaires, en ce qui concerne l'histoire et la souveraineté du Canada, ainsi que la paix et la sécurité dans le monde. L'article qui suit porte sur la Contre-amiral Jennifer Bennett.

Ce qui, pour la Contre-amiral Jennifer Bennett, a commencé comme un simple programme d'été de huit semaines s'est transformé en une longue et belle carrière. La Cam Bennett s'est inscrite au Programme d'été de la réserve navale à l'intention des étudiants à 16 ans et elle a gravi les échelons jusqu'à devenir la première femme à occuper le poste de Chef – Réserves et cadets, mais aussi la première femme à atteindre un grade aussi élevé dans les FC.

En tant que chef – Réserves et cadets, la Cam Bennett conseille le chef d'état-major de la Défense et les autres hauts responsables du MDN et des FC sur les questions concernant les 35 000 réservistes pour veiller à ce que les politiques et les programmes des FC tiennent compte de leurs besoins uniques. « En tant que réserviste la plus haute gradée au Canada, je considère comme une grande responsabilité mon rôle de mentore et de modèle pour les hommes et les femmes qui composent les FC », affirme la contre-amiral.

La Cam Bennett a été affectée à Kingston, à Victoria, à Ottawa et à Québec et, malgré sa brillante carrière, son service et son ascension dans les grades n'ont pas été de tout repos. « Il a souvent été difficile d'avoir à faire mes preuves dans une profession dominée par les hommes, précise-t-elle. Les projecteurs sont toujours braqués sur vous, ce qui augmente la pression que vous ressentez à titre de première femme à faire ce que vous faites. »

Aujourd'hui, les FC s'efforcent d'être un chef de file mondial en matière d'intégration des femmes à tous les emplois et à toutes les affectations, ce qui, toutefois, n'a pas toujours été le cas. Les perspectives pour les femmes dans les FC ont largement évolué depuis que la Cam Bennett s'est jointe à la Réserve navale, en 1975. À l'époque, les trois domaines ouverts aux femmes étaient l'administration du personnel, la logistique et l'infirmerie, pour celles qui répondaient aux critères, bien entendu. Dans les FC actuelles, les perspectives pour les femmes sont larges. « Le FC ont évolué au même rythme que la société canadienne, mentionne la Cam Bennett, et elles ont souvent devancé la société au chapitre des possibilités d'emploi pour les femmes. Aujourd'hui, les femmes peuvent se joindre aux FC sans avoir à surmonter le moindre obstacle et elles sont toujours étonnées quand je leur raconte comment les choses étaient dans le passé. »

> *« Soyez honnête avec vous-même. Respectez vos valeurs et trouvez votre propre style de leadership. »*

Aujourd'hui, tous les membres de l'Équipe de la Défense, à savoir les réguliers, les réservistes, les employés civils, hommes et femmes, travaillent de concert pour exécuter leur mission : protéger les intérêts et les valeurs des Canadiens et du Canada tout en contribuant de manière considérable à la paix et à la sécurité au pays, sur le continent et partout dans le monde. Au moyen des missions qu'elles mènent aujourd'hui à l'étranger, les FC travaillent avec leurs partenaires pour favoriser l'égalité des sexes et faire valoir les droits des femmes partout sur la planète, le tout en apportant une certaine stabilité dans les régions tumultueuses du monde.

Comme la plupart des réservistes, la Cam Bennett mène également une carrière civile : elle a été professeure et administratrice. Même s'il est toujours difficile d'arriver à équilibrer vie militaire et vie civile, la Cam Bennett attribue aux FC la majeure partie du succès qu'elle connaît dans sa carrière civile. « La formation en cours d'emploi et les compétences en leadership que j'ai reçues dans ma carrière militaire m'ont été très utiles dans ma carrière civile, mentionne-t-elle. Les FC m'ont toujours soutenue et comprise quand je devais arriver à un équilibre entre mes deux carrières. »

Recommanderait-elle aux femmes une carrière dans les FC? « Allez-y! Les possibilités sont infinies! » répond-elle. La contre-amiral va même jusqu'à offrir quelques paroles de sagesse : « Soyez honnête avec vous-même. Respectez vos valeurs et trouvez votre propre style de leadership. Je suis impatiente d'arriver au jour où il ne sera plus hors de l'ordinaire de voir une femme atteindre un certain grade ou occuper un certain emploi et où nous pourrons simplement célébrer le succès et l'excellence plutôt que les chromosomes. »

La participation du MDN et des FC aux célébrations du Mois de l'histoire des femmes 2011 donne à tous les Canadiens l'occasion de se souvenir des réalisations, passées et actuelles, des femmes dans le domaine de la défense et de les souligner.

Pour en savoir plus sur ce mois important et sur la façon dont vous pouvez le célébrer, visitez le **www.swc-cfc.gc.ca** et cliquez sur le lien *Mois de l'histoire des femmes*. ♣

Programme d'ÉTHIQUE de la DÉFENSE

D'UN POINT DE VUE ÉTHIQUE, QUE FERIEZ-VOUS?

Raccrocher pour décrocher

Pierre, veux-tu bien éteindre ça! dit Marie Debien d'un ton exaspéré, pendant qu'elle surveille les enfants qui jouent dans la piscine de l'hôtel. *Tu es avec nous de corps, mais ton esprit est au travail. En fait, tu n'as pas lâché ton BlackBerry® depuis que nous sommes partis.*

Oui, oui, une petite minute Marie, j'ai presque fini.

Quelques minutes plus tard, Marie informe son mari qu'elle part dîner avec les enfants.

D'accord, j'arrive dans un instant, répond Pierre, sans même lever les yeux de son BlackBerry®.

Le Major Pierre Debien et sa famille sont en vacances à l'extérieur du pays. Pierre est chef de section intérimaire et dirige un grand projet d'acquisition depuis que son patron, un lieutenant-colonel, est parti pour l'Afghanistan sans qu'on l'ait remplacé. Depuis qu'il s'est attelé au projet un an et demi plus tôt, il n'a pas eu une minute de répit et arrive difficilement à prendre des congés. En fait, il se sent coupable d'avoir laissé son personnel commandé par seulement un capitaine pour s'occuper de toute la charge de travail. Mais il n'avait pas le choix, car il avait déjà reporté le maximum de congés annuels permis. Maintenant, il comprend pourquoi, avant de partir pour l'Afghanistan, le lieutenant-colonel lui avait dit : *« Je suis vraiment heureux de ne plus avoir à composer avec les échéances ridicules du colonel. Par sa faute, le personnel doit travailler un nombre d'heures exagérément élevé. »* Or, Pierre sait que Marie n'est pas contente, mais le colonel a insisté pour qu'il apporte son BlackBerry® pendant ses vacances.

Plus tard au cours de l'après-midi, Pierre rejoint sa femme et ses enfants.

Hé, les filles, ça va? Que diriez-vous d'aller à la plage et de louer un pédalo?

Dis donc, que faisais-tu? Tu répondais à des courriels? réplique Marie, visiblement fâchée.

Marie, je n'ai pas le choix; je dois me tenir au courant de tout ce qui se passe au travail. Tu sais que le colonel a insisté pour que j'apporte mon BlackBerry®. Qu'est-ce que je suis censé faire? demande Pierre.

Eh bien, tu aurais pu dire que tu ne pouvais pas l'apporter parce que tu avais besoin de te reposer avec ta famille, répond Marie.

Pierre semble pris entre l'arbre et l'écorce. Que pensez-vous de cette situation et du fait que le patron de Pierre ait insisté pour qu'il reste en contact avec le bureau pendant ses vacances? ♣

LA STRATÉGIE EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION NAVALE PROMET

UNE FLOTTE AMÉLIORÉE POUR LA MARINE

PAR LESLEY CRAIG

Il est difficile de prédire l'avenir, admet tristement le Commodore Daniel Sing, dont le travail, à titre de directeur général du Développement de la Force maritime, consiste à réfléchir à l'avenir et à déterminer les besoins de la Marine royale canadienne (MRC).

Lorsque le Cmdre Sing et ses collègues se réunissent pour évaluer les besoins de la MRC en matière de navires et leur type, s'il y a lieu, ils se posent toujours d'abord une question simple : le pays a-t-il besoin d'une marine pour assurer sa défense et sa sécurité?

« Nous réaffirmons toujours qu'il en a besoin, dit le Cmdre Sing. La Marine royale canadienne a besoin d'une flotte équilibrée, polyvalente et apte au combat pour répondre aux besoins du pays en matière de défense. Nous n'entrevoyons aucun changement à cet égard. »

Cette affirmation découle d'une analyse du domaine de la sécurité de l'avenir. Les tendances géopolitiques, socioéconomiques, environnementales, technologiques et militaires actuelles et nouvelles guident le domaine de la sécurité de l'avenir qui, à son tour, guide l'évolution des forces maritimes.

« Malgré nos meilleurs efforts pour prédire l'avenir, nous sommes continuellement surpris, indique le Cmdre Sing. Rares sont ceux qui auraient prédit qu'une frégate canadienne aurait joué un rôle dans le retrait de Muammar Kadhafi de la Libye. D'autres exemples semblables servent à justifier la nécessité d'établir une flotte équilibrée, polyvalente et apte au combat. »

La Stratégie nationale d'approvisionnement en matière de construction navale (SNACN) propose un mécanisme de revitalisation de la flotte. Selon les travaux effectués par la division du Cmdre Sing pour appuyer les engagements pris dans le cadre de la *Stratégie de défense Le Canada d'abord*, la SNACN facilitera l'acquisition de trois nouvelles classes de navires qui assureront la réussite et la sécurité des opérations de la MRC menées en eaux canadiennes, arctiques et internationales.

Bien que la stratégie soit gérée par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et permette d'envisager l'acquisition de navires pour d'autres partenaires fédéraux comme la Garde côtière canadienne, les projets de la Défense sont gérés par le Sous-ministre adjoint (Matériel).

« *La Stratégie nationale d'approvisionnement en matière de construction navale* est historique, affirme Ian Mack, directeur général de la Réalisation de grands projets (Armée de terre et Marine). Elle donne une orientation au Canada et à l'industrie afin d'équiper la Marine royale canadienne en ce deuxième siècle de service et représente une grande évolution de l'approvisionnement en matière de construction navale. Nous passons donc d'une collaboration avec l'industrie au cas par cas selon les projets à l'adoption d'une approche à long terme. »

On constate une progression dans les travaux d'acquisition de nouveaux navires pour la Marine, surtout en ce qui a trait au navire de soutien interarmées (NSI), au navire de patrouille extracôtier et de l'Arctique (NPEA), et au bâtiment canadien de combat de surface, réalisés dans le cadre de la SNACN.

Les navires de soutien interarmées remplaceront les NCSM *Protecteur* et *Preserver*, des navires auxiliaires de ravitaillement en carburant qui, à 40 ans, repoussent les limites de leur durée de vie. Le NSI fournira du carburant, de la nourriture, des produits de première nécessité, un soutien médical et un service d'entretien à d'autres navires en mer.

La portée et le maintien en puissance d'un groupe opérationnel naval s'en trouvent ainsi augmentés, permettant à ce dernier de rester en mer pendant de grandes périodes sans devoir aller à quai pour se réapprovisionner. Les NSI serviront de bases pour l'exploitation et l'entretien des hélicoptères. Ils pourront effectuer du transport maritime et offrir du soutien logistique limité aux forces au sol.

« Nous achèterons deux navires de soutien, tout en ayant la possibilité d'en acquérir un troisième, précise M. Mack. L'étape de la définition est en cours. Nous tenons compte des options de conception existantes et d'un nouveau concept que nous élaborons actuellement en parallèle. Le concept sera choisi à l'automne 2012 et le navire sera construit par le chantier naval retenu dans le cadre de la SNACN. Le premier NSI devrait être fonctionnel et livré à la MRC en 2018. »

Les NPEA seront utilisés toute l'année pour remplir diverses fonctions, notamment la surveillance nationale, la recherche et le sauvetage, et le soutien aux autres ministères. Le projet de NPEA étant à l'étape de la définition, un contrat de construction de six à huit navires sera négocié dans le cadre de la SNACN.

« Les NPEA sont nécessaires puisque le changement climatique accroît l'accessibilité de l'Arctique, explique le Cmdre Sing. Il nous appartient de consacrer l'énergie et les ressources nécessaires pour affirmer notre souveraineté. Toutefois, les NPEA ne se limitent pas à l'Arctique. Ils rempliront également une fonction policière au large des côtes est et ouest, relevant les navires de combat afin qu'ils puissent se préparer à des opérations de défense. »

Les navires de combat en question sont des bâtiments de combat de surface canadiens. Ils remplaceront les destroyers de la classe Iroquois et, en temps opportun, les frégates de la classe Halifax, qui font présentement l'objet d'un carénage de mi-durée.

« Nous analysons actuellement les options. Le projet sera présenté au gouvernement à des fins d'approbation pour passer à l'étape de la définition en temps voulu, dit M. Mack. Cette nouvelle flotte nous permettra de faire en sorte que nos militaires continuent de surveiller et de défendre nos eaux et participent de façon considérable aux opérations internationales. »

En fin de compte, il importe de défendre le Canada et l'Amérique du Nord et de participer aux mesures visant à assurer la paix et la sécurité dans le monde.

« Les trois rôles et les six missions principales prévues par la *Stratégie de défense Le Canada* d'abord sont toujours au premier plan de toute décision concernant la MRC, dit le Cmdre Sing. Toutes les activités de la MRC sont entièrement conformes aux aspirations communes des Forces canadiennes. La Marine n'est qu'une composante de l'ensemble. » ♣

LE NCSM *MONTRÉAL* SUSCITE DE L'ENTHOUSIASME CHEZ LES CANADIENS

PHOTO : Caporal Ray

PAR LE CAPT TRAVIS SMYTH

Leur navire est arrivé au port.

Le NCSM *Montréal* s'est arrêté au Vieux-Port de Montréal, du 14 au 18 septembre, pendant sa tournée des Grands Lacs 2011, le long du Saint-Laurent, jusqu'au lac Ontario.

Pendant l'escale de la frégate de patrouille polyvalente au Vieux-Port, son équipage a interagi sans relâche avec le public; plus de 7 600 Montréalais ont visité le navire.

La Tournée des Grands Lacs (TGL) vise à communiquer aux Canadiens le rôle important que joue la MRC pour ce qui est de la protection de notre souveraineté, ainsi que de la sécurité et de l'aide humanitaire partout dans le monde.

« J'adore rencontrer des gens et discuter avec eux des activités du navire », affirme le Matelot-chef Guillaume Mercier, membre de l'équipage du *Montréal* provenant de Lawrenceville, au Québec. « La Marine constitue un organisme idéal pour tous ceux qui souhaitent mener une vie palpitante. »

En tant qu'électrotechnicien et depuis le début de sa carrière dans la MRC, il y a huit ans, le Matelot-chef Mercier a exercé ses fonctions sur les NCSM *Ville de Québec* et *St. John's*. Il s'agit de sa deuxième TGL.

Les recruteurs des FC ont transformé le hangar à hélicoptère en grande salle d'exposition et ont discuté avec les Canadiens des différentes carrières possibles dans la MRC et les FC en général.

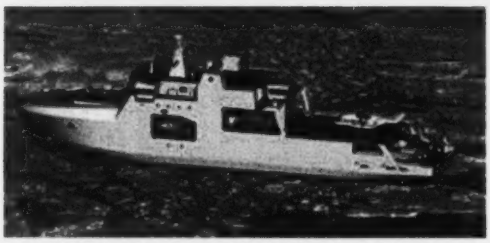
En juillet, le NCSM *Montréal* a été au centre de l'attention du public lorsqu'il a accueilli le duc et la duchesse de Cambridge pendant un séjour de plus de 24 heures entre Montréal et Québec, à l'occasion de la visite du couple royal au Canada. En 2010, la frégate a participé à l'opération LAMA, la participation des FC aux mesures de secours à Terre-Neuve-et-Labrador, après le passage de l'ouragan Igor.

Mis en service en 1994, le NCSM *Montréal* est doté d'une technologie de pointe en matière de communication, de capteurs et d'armes, et compte un équipage de 225 professionnels hautement qualifiés. Le système de commandement et de contrôle du navire comprend différents systèmes de détection et de communication, ainsi que des armes et des ordinateurs universels pour détecter, suivre et contrer toute forme de menace.

Durant la TGL 2011, les NCSM *Montréal*, *Shawinigan* et *Summerside* ont visité un total de 16 ports le long du littoral du Québec, de l'Ontario et de Terre-Neuve-et-Labrador, du 28 août au 28 septembre.

La devise du navire, « Ton bras sait porter l'épée », est un vers de l'hymne national du Canada. ♣

Le NSI assurera notamment le ravitaillement en mer, actuellement effectué par les NCSM *Protecteur* et *Preserver*.



Des représentations du navire de patrouille extracôtier et de l'Arctique

LE CARÉNAGE DES FRÉGATES

Deux équipages de navires canadiens, un de l'Ouest et l'autre de l'Est, attendent impatiemment que leur vaisseau soit remis à neuf.

Dans le cadre du projet de modernisation des navires de la classe Halifax et de prolongation de la durée de vie de l'équipement des frégates, le NCSM *Calgary*, de la Flotte du Pacifique, et le NCSM *Halifax*, de la Flotte de l'Atlantique, sont les premiers navires de la MRC à subir une modernisation de milieu de vie et un carénage qui leur permettront de continuer à être efficaces jusque dans les années 2020.

Depuis 1992, les frégates de patrouille polyvalentes sont la pierre angulaire de la flotte de la MRC. Elles assurent la sécurité des eaux canadiennes en protégeant nos frontières des menaces potentielles et des activités illicites, tout en jouant un rôle important dans les opérations internationales. Les frégates ont été déployées aux quatre coins du monde, effectuant des patrouilles dans le golfe Arabo-Persique, apportant de l'aide humanitaire à Haïti après le séisme de 2010 et participant aux opérations dans la Méditerranée à l'appui des mesures de l'OTAN visant à protéger les citoyens libyens.

Le coût des travaux qu'on effectuera dans le cadre du projet de modernisation des navires de la classe Halifax et de prolongation de la durée de vie de l'équipement des frégates s'élèvera à 351 millions de dollars sur la côte ouest et à 549 millions de dollars sur la côte est. Les travaux permettront de moderniser la capacité des radars des navires, de remplacer les systèmes de commandement et de guerre électronique et d'améliorer les systèmes de communications et les missiles. D'ici 2017, les douze frégates de la MRC reprendront leur service après un carénage au chantier maritime de Victoria ou d'Halifax.

« Le gouvernement donne à la MRC l'équipement efficace et moderne dont elle a besoin pour accomplir ce qu'on lui demande », dit Peter MacKay, ministre de la Défense nationale. Dans le cadre de la *Stratégie de défense Le Canada d'abord*, le gouvernement fédéral s'est engagé à fournir aux FC l'équipement nécessaire pour permettre à celles-ci de surmonter les difficultés du XXIe siècle.

Le projet de modernisation des navires de la classe Halifax et de prolongation de la durée de vie de l'équipement des frégates est un bon exemple de la façon dont le gouvernement respecte cet engagement. Ce projet permettra de doter la MRC des navires dont elle a besoin pour surveiller et défendre les eaux canadiennes, ainsi que pour jouer un rôle important dans les opérations internationales.

CALENDRIER

Pour voir un échéancier complet, consultez le www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/index-fra.html et cliquez sur « Projets maritimes ».

2010

Le 8 juin : Annonce de la *Stratégie nationale d'approvisionnement en matière de construction navale*

Le 20 septembre : Publication de la demande d'expression d'intérêt et de qualification

Le 9 octobre : Diffusion des résultats du processus de qualification

2011

Le 7 février : Publication de la demande de propositions portant sur la construction de grands navires pour le Canada

Le 21 juillet : Clôture de la demande de propositions sur la SNACN

SANTÉ ET CONDITIONNEMENT PHYSIQUE : DES EXEMPLES À SUIVRE

PAR STEVE FORTIN

C'est pour souligner et récompenser l'ensemble des intervenants du milieu sportif des FC que le Directeur général – Services de soutien au personnel et aux familles a créé la Cérémonie annuelle du mérite sportif des FC. Cette année, on en sera à la 23e édition de cet événement, qui se tiendra au Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa, le 5 novembre prochain sous le thème : « Les FC et les sports internationaux. »

Dans la catégorie Équipes de l'année (sports individuels), on retrouve l'Équipe de cyclisme de la 3e Escadre Bagotville. Le Caporal-chef Martin Delisle, basé à cette unité, est membre de son équipe de cyclisme depuis ses débuts. Ancien cycliste compétitif, ce dernier est à l'origine de la fondation du club au début de l'année 2010. « Notre mission est d'intéresser les cyclistes débutants ou aguerris à la participation à nos randonnées afin d'encourager les civils et les militaires de notre collectivité à pratiquer le sport », explique le Cplc Delisle.

La BFC Halifax, de la Marine royale canadienne, est, elle, nominée dans la catégorie du Prix santé et condition physique des FC. Un honneur pour Annette Huyter, qui figure parmi les premiers membres du personnel de la direction de la promotion de la santé des FC. « Nous avons déployé beaucoup d'efforts ici, à la base, afin de favoriser le maintien d'une bonne santé et d'une bonne condition physique, dit Mme Huyter. Mais, nous ne nous limitons pas à la simple activité physique, nous nous efforçons aussi de sensibiliser les gens aux autres aspects de la vie qui influent sur la santé et sur la condition physique, dont la santé mentale, mais aussi les bonnes habitudes nutritionnelles. »

À l'autre bout du spectre de la compétition sportive, on trouve le Sergent James Sandall, instructeur à l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes de Saint-Jean-sur-le-Richelieu. Ce militaire fait partie de l'élite mondiale de son sport, le tir au pistolet. « Au tir au pistolet, une bonne condition physique est essentielle, précise le Sgt Sandall. Un bon tonus musculaire permet au tireur de mieux maintenir la position de son tronc et d'adopter une posture stable, malgré le flot d'adrénaline. »

Les FC et le MDN sont depuis longtemps des pionniers dans la promotion des habitudes de vie saines et d'une bonne condition physique. Cela va de soi, car il s'agit d'impératifs pour la collectivité militaire.

Le personnel militaire, compte tenu de la nature particulière de son travail, doit avoir une santé et une condition physique supérieures à celles de la population canadienne en général pour s'acquitter de ses tâches dans des contextes souvent difficiles et exigeants, où la force et l'endurance peuvent entraîner la réussite d'une opération ou son échec.

En ce sens, le Programme Énergiser les Forces a été conçu afin de permettre aux militaires des FC d'accroître l'emprise qu'ils ont sur leur santé et leur bien-être globaux et d'améliorer ceux-ci. Il s'agit d'un exemple de réussite des FC en promotion de la santé.

L'établissement d'une culture durable d'habitudes de vie saines passe aussi par l'encouragement à la pratique d'activités sportives, tant pour les néophytes qui souhaitent s'y remettre afin de perdre du poids ou de reprendre la forme, que pour les athlètes de pointe ou plus expérimentés. Tous se retrouvent dans la grande collectivité civile et militaire de l'Équipe de la Défense. ✦

ARMÉE CANADIENNE

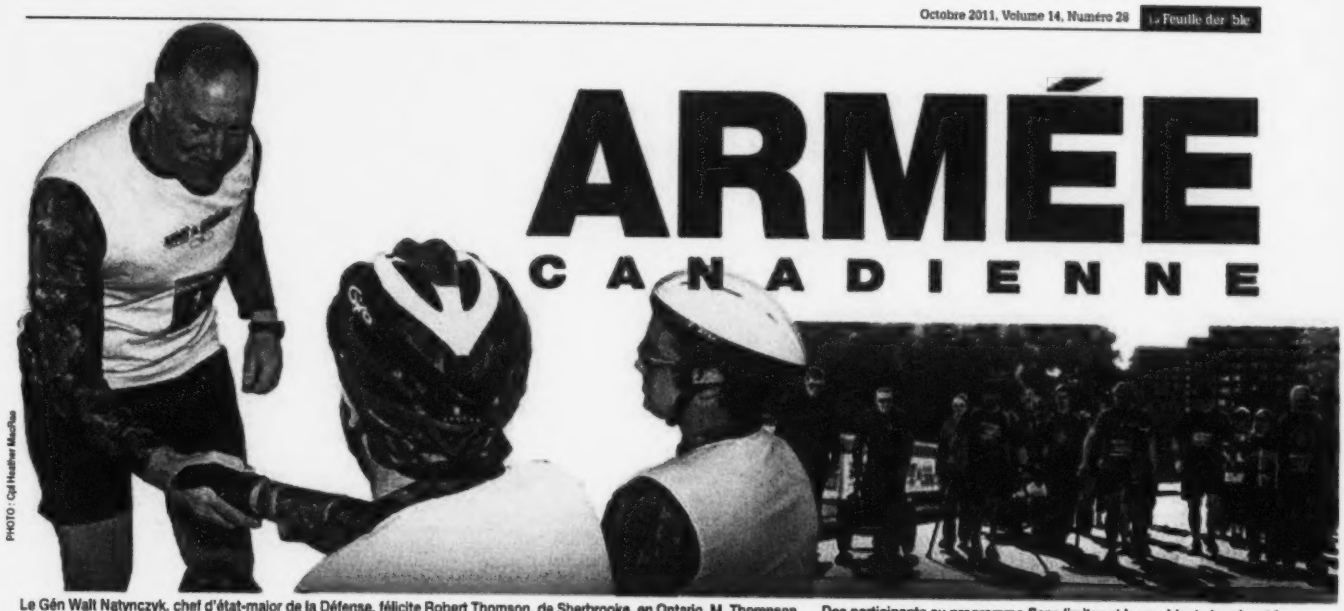


PHOTO : Cpl Heather MacRae

Le Gén Walt Natynczyk, chef d'état-major de la Défense, félicite Robert Thomson, de Sherbrooke, en Ontario. M. Thompson a réussi la course de 5 km en 21:14.8, ce qui lui a permis de se classer en 3e place parmi les 54 coureurs de sa catégorie.

Chief of the Defence Staff Gen Walt Natynczyk offers his best wishes to Robert Thomson, from Sherbrooke, Ont. Mr. Thomson finished the 5K event with a time of 21:14:8, placing 3rd of 54 in his category.

Des participants au programme *Sans limites* et leurs aidants terminent la course de 5 km en 1:18.59.

Soldier On participants and their support persons complete the 5K event with a time of 1:18:59.

LA COURSE DE L'ARMÉE, UN SUCCÈS NATIONAL

PAR STEVE FORTIN

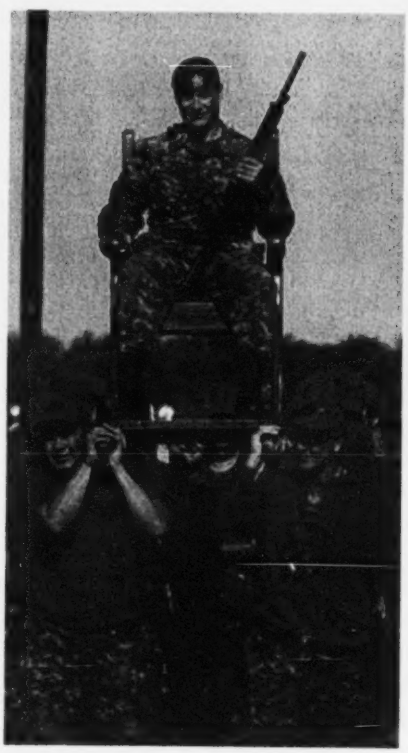
Il fallait s'y prendre de bonne heure pour s'inscrire à l'une des deux épreuves de l'édition 2011 de La Course de l'Armée, à savoir le cinq kilomètres et le demi-marathon. Or, celles-ci affichaient complet plus de deux semaines avant la tenue de l'événement, le 18 septembre dernier.

Depuis 2009, la Course de l'Armée connaît une croissance fulgurante, si bien qu'elle est devenue l'activité de ce type qui croît le plus rapidement au Canada. De 11 000 participants en 2009, à 14 000 en 2010, ce sont plus de 16 000 participants, civils et militaires, qui ont couru, marché ou roulé côte à côte le long de rues remplies de spectateurs et recueilli des dizaines de milliers de dollars pour le programme *Sans limites* et le Fonds pour les familles des militaires.

Il s'agit d'une occasion unique pour tous les membres de l'Équipe de la Défense de participer, avec la population civile, à une activité qui soutient l'un des objectifs des FC établis dans la *Stratégie de défense Le Canada d'abord*, soit le maintien d'une bonne forme physique et de saines habitudes de vie en privilégiant l'exercice physique.

Contrairement aux autres courses de ce genre, la Course de l'Armée est intimement liée à l'Armée canadienne, que ce soit par l'emploi d'un canon à la place d'un pistolet de départ ou par la remise de plaques d'identité calquées sur celles des militaires plutôt que celle à l'allure traditionnelle. Voilà qui donne encore plus de valeur à cet appui fulgurant de la population canadienne à l'événement, un moyen unique de saluer le travail des FC.

Afin de bien marquer qu'il s'agit d'une course comme nulle autre, le thème de la course cette année est : « Des coureurs extraordinaires. Une course extraordinaire. » Il s'agit d'une façon de rendre hommage à la diversité de tous ceux qui participent à l'événement; certains marchent, d'autres roulent et, enfin, les autres courent. Les motivations des participants sont variées, certains affrontent l'épreuve en mémoire d'un proche qui a servi dans les FC, en vue de battre un record personnel ou tout simplement pour se remettre en forme. Toutes les raisons sont bonnes pour faire de l'activité physique. ◆



PHOTOS : Cplc / MCpl Pierre Thériault

Le Capt Ken Barling, de l'Escadron de soutien technique des télécommunications et des moyens aérospatiaux, a obtenu un pointage combiné de 1164,056 à la compétition de tir aux armes légères des FC 2011. Ayant décroché la Médaille de la Reine pour tireur d'élite de la Force régulière, il reçoit les félicitations des autres participants.

Having finished the 2011 CF Small Arms concentration with an aggregate score of 1164.056, Aerospace and Telecommunications Engineering Support Squadron's Capt Ken Barling is lauded by his competitors as the 2011 CFSAC recipient of the Queen's Medal, awarded to the champion shot from the Regular Force.

L'Adjum François Duchesneau, de la Première réserve, est porté en triomphe par les autres tireurs après avoir remporté la Médaille de la Reine pour tireur d'élite au terme de la Compétition 2011 de tir aux armes légères des FC de 2011. Cette compétition amicale d'adresse au tir a lieu tous les ans au Polygone de Connaught et centre d'entraînement élémentaire, à Ottawa. C'est l'occasion pour des tireurs des FC de partout au Canada et d'ailleurs de montrer de quoi ils sont capables et de parler métier. L'Adjum Ducheseneau, du 2e Groupe de patrouilles des Rangers canadiens, a obtenu un pointage de 1167,046.

MWO François Duchesneau, the champion shot of the Primary Reserve, is hoisted high by fellow shooters after receiving the Queen's Medal in the wind-up of the 2011 CF Small Arms Concentration. The annual marksmanship competition, held at Ottawa's Connaught Range and Primary Training Centre, provides shooters from across the CF, throughout Canada and around the world with an opportunity to display their skills in friendly competition and talk shop. MWO Ducheseneau, from 2 Canadian Ranger Patrol Group, finished with a score of 1167.046.

PHOTO : Cpl Jon Kennedy

Pendant l'ex TIREUR ACCOMPLI, un tireur d'élite vise une cible à l'aide de son observateur.

During Ex TIREUR ACCOMPLI, a Canadian sniper acquires his target with help from his spotter.

CANADIAN ARMY

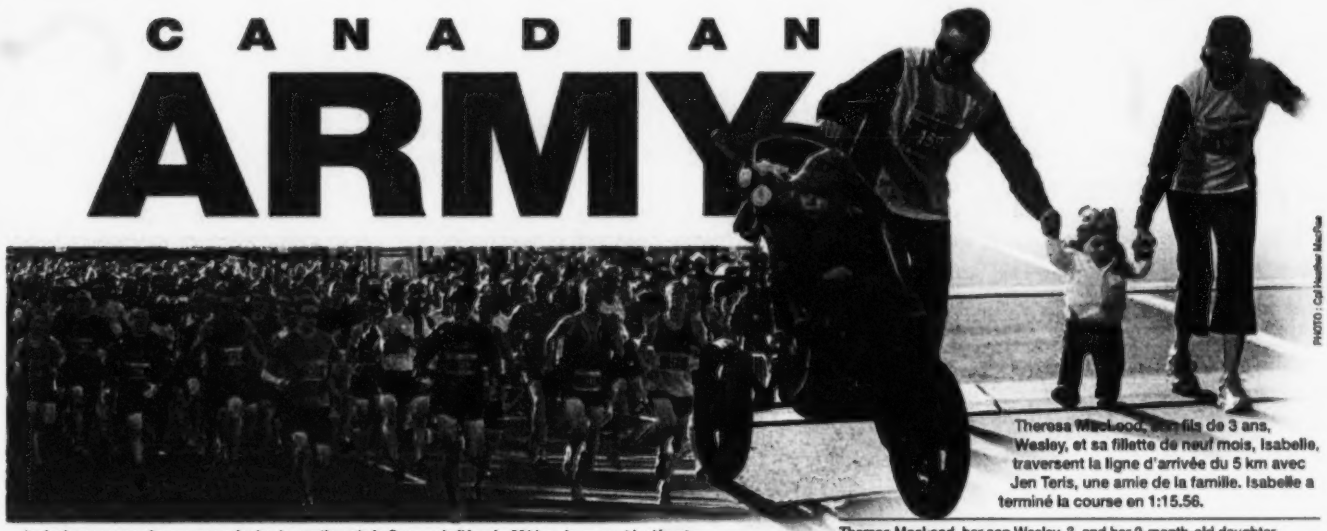


PHOTO : Cpl Heather MacRae

Theresa MacLeod, son fils de 3 ans, Wesley, et sa fillette de neuf mois, Isabelle, traversent la ligne d'arrivée du 5 km avec Jen Teris, une amie de la famille. Isabelle a terminé la course en 1:15.56.

La foule encourage les coureurs du demi-marathon de la Course de l'Armée 2011, qui prennent le départ.

Crowds cheer from the sidelines as Army Run 2011 half-marathon competitors leave the gate.

PHOTO : Sgt / Pte Kenneth Galbraith

Theresa MacLeod, her son Wesley, 3, and her 9-month-old daughter, Isabelle, cross the 5K finish line with family friend Jen Teris. Isabelle finished her first 5K race with a time of 1:15.56.

CANADA ARMY RUN: A NATIONAL SUCCESS

BY STEVE FORTIN

It took a good hour to register for one of the two events of the 2011 Canada Army Run, the 5K and the half-marathon. Both were sold out more than two weeks before September 18.

Since 2009, the Canada Army Run has grown exponentially, becoming the fastest growing run in Canada. While the events attracted 11,000 participants in 2009 and 14,000 in 2010, more than 16,000 civilian and military participants ran, walked and rolled side by side along spectator-lined streets this year, raising tens of thousands of dollars for the Soldier On program and the Military Families Fund.

This event is a rare opportunity for all members of the Defence Team, along with the civilian population, to participate in an activity in support of one of the CF objectives outlined in the Canada First Defence Strategy, that is, maintaining a good fitness level and healthy lifestyle through physical activity.

Unlike other runs of this kind, the Canada Army Run is closely associated with the CF, whether it be the use of a canon instead of a starter's pistol or the "dog-tag" medals the participants receive. The amazing support of Canadians for this event is therefore even more valuable, and is an extraordinary way to show appreciation for the work of the CF.

To highlight the fact that it is a run unlike any other, the theme of this year's run was "No ordinary runners. No ordinary race". This theme was a way to pay hommage to the diverse group of individuals who took part. Some walked, some rolled and others ran. The motivations of participants varied. Some people ran in memory of someone who served in the CF. Others were trying to achieve their personal best or just wanted to get back into shape. These are all good reasons to engage in physical activity.

Visit **www.armyrun.ca** for information and results. ♣

LE TIR DE PRÉCISION À L'HONNEUR À GAGETOWN

PAR STEVE FORTIN

Des tireurs d'élite de partout sur la planète se sont donné rendez-vous à la BFC Gagetown en septembre dernier. Il s'agissait de la 15e Épreuve internationale des tireurs d'élite du Canada, un haut lieu de la précision au tir, et ce, dans toutes les circonstances possibles.

La rencontre de tous ces tireurs d'élite prend la forme d'une compétition amicale qui est axée sur l'échange de connaissances et de compétences entre ces tireurs, qui partagent un métier qui est hors du commun.

« Cette épreuve est faite de façon à développer les compétences professionnelles des tireurs tout en leur permettant de s'exercer dans des conditions de tir très variées. Comme nous invitons également des tireurs d'élite d'organismes canadiens chargés du contrôle d'application de la loi ainsi que des gens d'autres pays, c'est aussi un moment qui permet d'échanger par rapport aux plus récents changements doctrinaux et de discuter des nouveaux développements quant à l'équipement », affirme le Capitaine John Bourgeois, qui est responsable des tireurs d'élite de l'école d'infanterie du Centre d'instruction au combat de la BFC Gagetown.

Cette année, ce sont 27 équipes provenant du Canada, de la Nouvelle-Zélande, de l'Australie, de la France, de l'Irlande et de l'Italie qui ont participé à l'événement, soit plus de 200 tireurs en tout.

Chaque équipe de tireurs d'élite a affronté plusieurs scénarios de tir réel au cours desquels il lui a fallu analyser des plans d'action et choisir le plus approprié. Après chaque épreuve, les participants des diverses équipes ont pu parler des méthodes les plus concluantes qui leur ont permis de faire face à chacune des situations.

Parmi le type d'épreuves que les tireurs d'élite ont dû affronter, notons la tactique à l'indienne, le tir de campagne, la navigation, le tir avancé et diverses techniques de communication.

Bien qu'il s'agisse d'une compétition amicale, notons que les trois équipes qui ont le mieux réussi en général lors de cet événement sont le 1er Bataillon, The Royal Canadian Regiment, qui s'est classé en première place, l'équipe de la Nouvelle-Zélande, qui a obtenu la deuxième place, et celle du corps de police de Calgary, qui est arrivée en troisième. ♣

GAGETOWN HOSTS SNIPER COMPETITION

BY STEVE FORTIN

In September, snipers from all over the world gathered at CFB Gagetown for the 15th Canadian International Sniper Concentration, a supreme precision shooting event for the best of the best.

The event brings together a group of people with a unique occupation for a friendly competition that allows them to share knowledge and skills.

"The event is designed to help participants develop their professional skills and give them the opportunity to practise their marksmanship in a wide variety of situations. Since we also invite snipers from Canadian law enforcement organizations, as well as from other countries, the participants have the opportunity to share information on the most recent doctrinal changes and new developments in equipment," said Captain John Bourgeois, who is responsible for the Infantry School at CFB Gagetown Combat Training Centre.

This year, the participants included 27 teams—more than 200 snipers—from Australia, Canada, France, Ireland, Italy and New Zealand.

Each team participated in several realistic shooting situations during which they had to analyze action plans and choose the most appropriate one. After each event, participants had the opportunity to discuss the most successful methods that allowed them to prevail in the given situation.

The snipers were confronted with a variety of situations that required them to use specific techniques such as stalking, field firing, navigation, advanced shooting and various communication tactics.

Although the competition is friendly, the top three teams were the 1st Battalion, The Royal Canadian Regiment team, the team from New Zealand, and the Calgary Police Force team, who came in first, second and third, respectively. ♣

PHOTO : École de la tactique, BFC Gagetown / CFB Gagetown, Tactics School

Un tireur d'élite se fond dans le décor lors de l'épreuve internationale annuelle des tireurs d'élite du Canada 2011, qui a eu lieu le 12 septembre à l'aire d'instruction de la BFC Gagetown, à Burton, au Nouveau-Brunswick.

A sniper disappears into the landscape during the 2011 Sniper Concentration Competition September 12 at CFB Gagetown's training area in Burton, N.B.